

SONY[®]

3-856-814-51 (1)

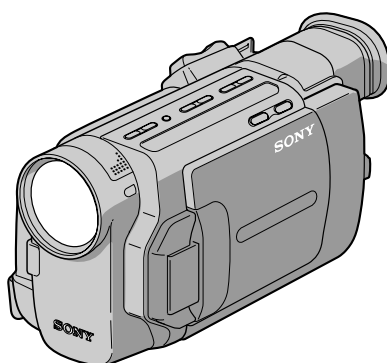
Video Camera Recorder Hi8

Mode d'emploi

Avant de faire fonctionner cet appareil, lisez attentivement le présent mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Bedieningshandleiding

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar de handleiding, zodat u deze later nogmaals kunt raadplegen.



CCD-TRV101E

**video Hi8
Handycam**

©1996 by Sony Corporation

CCD-TRV101E.3-856-814-51(F,H)

Français

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.
Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Nederlands

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht. Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

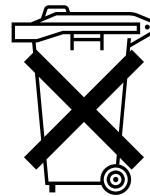


Table des matières

Inhoud

Avant de commencer

- Utilisation de ce mode d'emploi 4
- Vérification des accessoires fournis 6

Préparation

- Charge et installation de la batterie 7
- Introduction d'une cassette 11

Opérations de base

- Réalisation de prises de vue 12
 - Utilisation de la fonction de zoom 16
 - Prise de vue à l'aide de l'écran LCD 18
- Conseils pour de meilleures prises de vue 19
- Contrôle d'enregistrement 22
- Lecture d'une cassette 23
 - Affichage de la date ou de l'heure pendant la prise de vue – fonction de code de date 26
- Recherche de fin d'image 28

Opérations avancées

- Utilisation d'autres sources d'alimentation 29
 - Utilisation sur secteur 29
- Changement des réglages de mode 32
 - pour la prise de vue —
- Contrôle de la prise de vue par le sujet 37
- Enregistrement avec la date ou l'heure 39
- Fondus enchaînés d'entrée et de sortie 40
- Exploitation des effets vidéo 42
- Utilisation de la fonction de mode de grand écran 44
- Réalisation d'une séquence en plusieurs brèves prises de vue 46
- Incrustation d'un titre 47
- Création de titres personnalisés 50
- Désactivation de la fonction STEADYSHOT 52
- Utilisation de la fonction PROGRAM AE 54
- Mise au point manuelle 56
- Réglage de l'exposition 58
- Prises de vue à contre-jour 60
- Pour réenregistrer une image au milieu d'une cassette enregistrée 61
- Optimisation de l'état de la bande avant l'enregistrement 63
 - pour la lecture et la copie —
- Visualisation de l'image sur l'écran d'un téléviseur 65
- Recherche des limites de la date enregistrée 67
- Pour revenir à un endroit prédéfini 69
- Localisation de la position de repérage 71
- Insertion du code temporel RC sur une cassette enregistrée 77
- Montage sur une autre cassette 79

Informations complémentaires

- Charge de la batterie au vanadium-lithium sur le caméscope 81
- Réglage de la date et de l'heure 82
- Cassettes utilisables et modes de lecture 84
- Conseils d'utilisation de la batterie 86
- Informations sur l'entretien et précautions 90
- Utilisation du caméscope à l'étranger 94
- Dépannage 95
- Spécifications 105
- Identification des composants 107
- Indicateurs d'avertissement 117
- Index 118

Voordat u begint

- Hoe u deze handleiding gebruikt 4
- De meegeleverde accessoires controleren 6

Aan de slag

- De accu opladen en installeren 7
- Een cassette plaatsen 11

Basisfuncties

- Opnemen met de camera 12
 - De zoom-functie gebruiken 16
 - Opnemen met het LCD-scherf 18
- Tips voor betere opnamen 19
- De opname controleren 22
- Een band afspelen 23
 - De datum of tijd van de opname weergeven - datumcodefunctie 26
- Het einde van de opname zoeken 28

Geavanceerde functies

- Verschillende spanningsbronnen gebruiken 29
 - Het lichtnet gebruiken 29
- De instellingen wijzigen 32
 - voor camera-opname —
- De persoon die wordt gefilmd de opname laten bekijken 37
- Opnemen met datum of tijd 39
- Fade-in en fade-out 40
- Beeldeffecten gebruiken 42
- De breedbeeldfunctie gebruiken 44
- Landschap filmen in een aantal korte opnamen 46
- Een titel aanbrengen 47
- Uw eigen titels maken 50
- De functie STEADYSHOT uitschakelen 52
- De PROGRAM AE-opnamefunctie 54
- Handmatig scherpstellen 56
- De belichting bijstellen 58
- Opnemen met tegenlicht 60
- Een beeld opnieuw opnemen in het midden van een bandopname 61
- De bandkwaliteit optimaliseren voordat u begint met opnemen 63
 - voor afspelen/monteren —
- Afspelen op een televisiescherf 65
- Begin en einde van een opname zoeken op de band 67
- Terugkeren naar een eerder gevonden positie 69
- Markeringen zoeken 71
- De RC-tijdcode opnemen op een bespeelde band 77
- Monteren op een andere band 79

Aanvullende informatie

- De vanadium-lithium accu opladen in de camcorder 81
- Datum en tijd opnieuw instellen 82
- Geschikte cassettes en afspelstanden 84
- Tips voor het gebruik van de accu 86
- Onderhoud en voorzorgsmaatregelen 90
- De camcorder in het buitenland gebruiken 94
- Controlelijst storingen 100
- Specificaties 106
- De verschillende onderdelen 107
- Waarschuwing indicators 117
- Index 119

Avant de commencer

Utilisation de ce mode d'emploi

Bienvenue à la vidéo Hi8

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition d'un caméscope Handycam® Sony. Grâce à votre Handycam, vous pourrez immortaliser les instants précieux de la vie avec une qualité d'image et de son inégalée.

Doté des derniers perfectionnements, votre Handycam est néanmoins très facile à utiliser. En peu de temps, vous réaliserez des montages vidéo amateur que vous apprécierez pendant des années.

Dans le présent mode d'emploi, les touches et les réglages sur le caméscope sont indiqués en lettres capitales.

Par ex. : Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Comme indiqué par  dans les illustrations, vous pouvez activer un bip sonore pour confirmer vos manipulations.

Remarque sur les systèmes couleur de télévision

Les systèmes couleur diffèrent d'un pays à l'autre. Pour regarder vos enregistrements sur un téléviseur, vous devez utiliser un téléviseur fonctionnant suivant le système PAL.

Remarque sur les droits d'auteur

Les émissions télévisées, les films, les cassettes vidéo et autres matériaux peuvent être protégés par des droits d'auteur. L'enregistrement non autorisé de tels matériaux peut être en infraction avec la législation sur les droits d'auteur.

Voordat u begint

Hoe u deze handleiding gebruikt

Welkom bij Video Hi8

Vriendelijk dank voor de aanschaf van deze Sony Handycam®-camcorder. Met deze Handycam kunt u de waardevolle momenten in het leven vastleggen in een superieure beeld- en geluidskwaliteit.

De Handycam beschikt over tal van geavanceerde voorzieningen, maar is tegelijkertijd erg eenvoudig te bedienen. U zult al snel zelf video's maken waarvan u nog jaren plezier hebt.

In deze handleiding zijn de knoppen en instellingen op de camcorder in hoofdletters aangegeven.

Bijvoorbeeld: stel de POWER-schakelaar in op CAMERA. Zoals met  in de afbeeldingen is aangegeven, hoort u een pieptoon om de bewerking te bevestigen.

Opmerking over kleurensystemen

Kleurentelevisies verschillen van land tot land. Als u uw opnamen op een TV wilt bekijken, hebt u een TV met het PAL-systeem nodig.

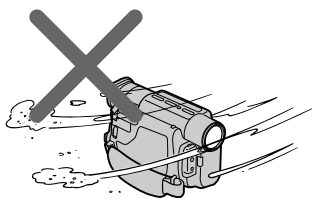
Waarschuwing met betrekking tot auteursrecht

Voor televisieprogramma's, films, videobanden en ander materiaal kunnen auteursrechten gelden. Ongeautoriseerde opname van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met de wetten met betrekking tot het auteursrecht.

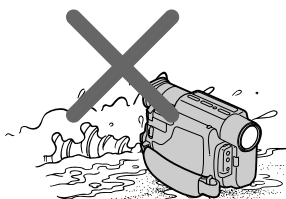
Précautions d'utilisation du caméscope

- Veillez à ce que du sable ne pénètre pas à l'intérieur du caméscope. Lorsque vous utilisez le caméscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable et de la poussière. Le sable et la poussière peuvent en effet provoquer une défaillance de l'appareil, qu'il est parfois impossible de réparer [a].
- Évitez de mouiller le caméscope. Protégez le caméscope de la pluie et de l'eau de mer. L'eau peut en effet provoquer une défaillance de l'appareil, qu'il est parfois impossible de réparer [b].
- Ne soumettez jamais le caméscope à des températures supérieures à 60°C (140°F), par exemple dans une voiture parquée au soleil ou en le laissant sous la lumière directe du soleil [c].

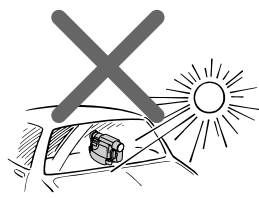
[a]



[b]



[c]



Il est impossible de corriger une prise de vue si l'enregistrement ou la reproduction n'ont pas été exécutés en raison d'un dysfonctionnement du caméscope, de la cassette vidéo, etc.

De inhoud van een opname kan niet worden gecompenseerd als het opnemen of afspelen niet plaatsvindt door een defect aan de camcorder, de videoband, enzovoort.

Voorzorgsmaatregelen

- Voorkom dat er zand in de camcorder komt. Wanneer u de camcorder gebruikt op het strand of op een stoffige plaats, moet u het apparaat tegen zand en stof beschermen. Door zand of stof kan de camcorder beschadigd raken, en soms is reparatie dan niet meer mogelijk [a].
- Voorkom dat de camcorder nat wordt. Houd de camcorder uit de buurt van regen en zeewater. Door water kan de camcorder beschadigd raken, en soms is reparatie dan niet meer mogelijk [b].
- Stel de camcorder nooit bloot aan temperaturen boven 60°C (140°F), bijvoorbeeld in een auto die in de zon staat geparkeerd of in de volle zon [c].

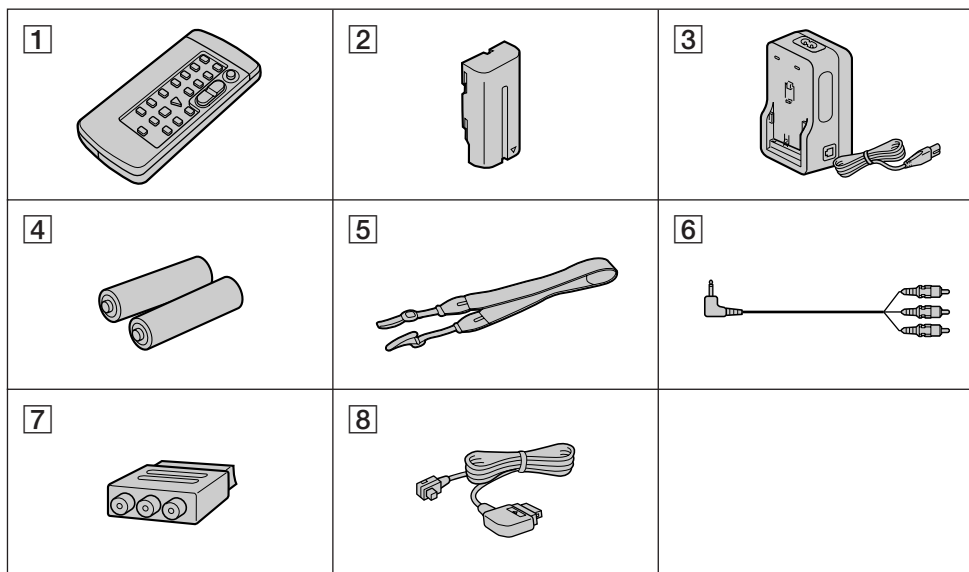
Avant de commencer / Voordat u begint

Vérification des accessoires fournis

De meegeleverde accessoires controleren

Vérifiez si les accessoires suivants vous ont été fournis avec votre caméscope.

Controleer of u de volgende accessoires bij de camcorder hebt ontvangen.



1 Télécommande sans fil (1) (p. 112)

2 Batterie NP-F530 (1) (p. 7)

3 Adaptateur secteur AC-V615 (1)
(p. 7, 29)

4 Piles R6 (AA) pour la télécommande (2)
(p. 113)

5 Bandoulière (1) (p. 114)

6 Câble de connexion A/V (1) (p. 65)

7 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 66)

8 Câble de connexion DK-626 (1) (p. 29)

1 Draadloze afstandsbediening (1) (p. 112)

2 NP-F530 accu (1) (p. 7)

3 AC-V615 netspanningsadapter (1) (p. 7, 29)

4 R6-batterij (formaat AA) voor de afstandsbediening (2) (p. 113)

5 Schouderdraagriem (1) (p. 114)

6 A/V-verbindingskabel (1) (p. 65)

7 21-pens adapter (1) (p. 66)

8 DK-626 verbindingssnoer (1) (p. 29)

Préparation

Charge et installation de la batterie

Avant d'utiliser votre caméscope, vous devez commencer par charger et installer la batterie. Servez-vous de l'adaptateur secteur fourni pour charger la batterie. Ce caméscope fonctionne au moyen d'une batterie InfoLITHIUM NP-F530. Si vous utilisez un autre type de batterie pour faire fonctionner votre caméscope, il est possible que le caméscope ne fonctionne pas ou que l'autonomie de la batterie soit réduite.

"InfoLITHIUM" est une marque déposée de Sony Corporation.

Charge de la batterie

- (1) Branchez le cordon d'alimentation sur l'adaptateur secteur.
 - (2) Alignez la face de la batterie identifiée par le repère ► sur le rebord de l'obturateur de borne de l'adaptateur secteur, puis faites glisser la batterie dans le sens de la flèche.
 - (3) Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale. Le témoin CHARGE (orange) s'allume. La charge commence.
- Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la charge normale est terminée (**charge normale**). Pour une charge complète, qui vous permet d'utiliser la batterie plus longtemps, laissez la batterie en place pendant environ une heure (**charge complète**). Débranchez le cordon de la prise murale, retirez la batterie et installez-la sur le caméscope. Vous pouvez utiliser la batterie avant qu'elle soit complètement chargée.

Aan de slag

De accu opladen en installeren

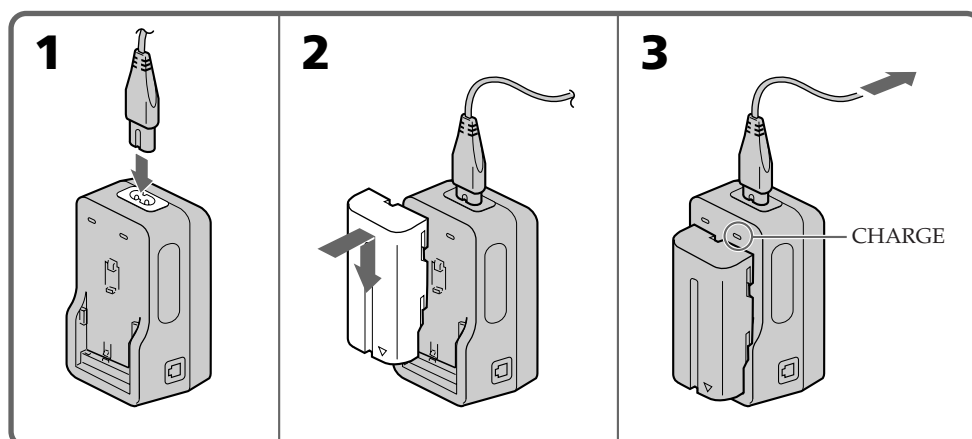
Voordat u de camcorder in gebruik neemt, moet u de accu opladen en installeren. Gebruik de meegeleverde netspanningsadapter voor het opladen van de accu.

Deze camcorder werkt op een "InfoLITHIUM"-accu NP-F530. Als u een andere accu voor de camcorder gebruikt, is het mogelijk dat de camcorder niet werkt of dat de levensduur van de accu korter is.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

De accu opladen

- (1) Verbind het netsnoer met de adapter.
 - (2) Breng de kant van de accu waarop ► is aangegeven, op één lijn met de rand van de aansluitklem van de netspanningsadapter. Plaats de accu vervolgens en schuif deze in de richting van de pijl.
 - (3) Sluit het netsnoer op het lichtnet aan. Het CHARGE-lampje (oranje) gaat branden. Het opladen begint.
- Wanneer het CHARGE-lampje uitgaat, is het normale opladen voltooid (**Normaal opladen**). Voor volledig opladen, waarmee u de accu langer dan normaal kunt gebruiken, laat u de accu nog ongeveer een uur op zijn plaats zitten (**Volledig opladen**). Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact, verwijder de accu en installeer deze in de camcorder. U kunt de accu ook gebruiken voordat deze volledig is opgeladen.



Charge et installation de la batterie

Temps de charge

Batterie	Temps de charge *
NP-F530 (fournie)	170 (110)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée requise pour une charge normale. (**charge normale**)

* Durée approximative en minutes pour la charge d'une batterie déchargée à l'aide de l'adaptateur secteur fourni. (**charge complète**) (Des températures basses allongent le temps de charge.)

Autonomie de la batterie (avec utilisation du viseur)

Batterie	Durée d'enregistrement continu **	Durée d'enregistrement typique ***
NP-F530 (fournie)	135 (120)	80 (70)

Autonomie de la batterie (avec utilisation de l'écran LCD)

Batterie	Durée d'enregistrement continu **	Durée d'enregistrement typique ***	Durée de lecture sur écran LCD
NP-F530 (fournie)	95 (85)	55 (50)	90 (80)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée avec une batterie chargée normalement.

** Nombre approximatif de minutes pour un enregistrement en continu à l'intérieur.

*** Durée approximative en minutes lorsque vous enregistrez par séquences répétées, en activant le mode de veille, en utilisant le zoom et en coupant l'alimentation entre les prises de vue. L'autonomie réelle peut être plus courte.

Remarque sur l'indication de l'autonomie résiduelle de la batterie en cours d'enregistrement

L'autonomie résiduelle s'affiche dans le viseur ou sur l'écran LCD. Il est cependant possible qu'elle ne s'affiche pas correctement suivant les conditions d'utilisation.

De accu opladen en installeren

Oplaadtijd

Accu	Oplaadtijd*
NP-F530 (meegeleverd)	170 (110)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan die nodig is voor normaal opladen. (**Normaal opladen**)

* Het aantal minuten dat ongeveer nodig is om een lege accu op te laden met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter. (**Volledig opladen**) (Bij een lagere temperatuur duurt het opladen langer.)

Levensduur van de accu (met gebruik van de beeldzoeker)

Accu	Continue opnametijd **	Normale opnametijd ***
NP-F530 (meegeleverd)	135 (120)	80 (70)

Levensduur van de accu (met gebruik van het LCD-scherm)

Accu	Continue opnametijd **	Normale opnametijd ***	Speeltijd op het LCD-scherm
NP-F530 (meegeleverd)	95 (85)	55 (50)	90 (80)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan wanneer u gebruik maakt van een normaal opgeladen accu.

** Het geschatte aantal minuten bij voortdurend binnenshuis opnemen.

*** Dit is bij benadering de opnametijd wanneer de opname wordt onderbroken, het apparaat standby wordt gezet, zoomen wordt gebruikt en het apparaat aan en uit wordt gezet. De werkelijke levensduur van de accu kan korter zijn.

Opmerking bij de restladingsindicator tijdens opname

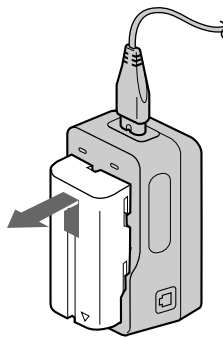
Wordt de resterende accutijd in de beeldzoeker als op het LCD-scherm weergegeven. Afhankelijk van gebruiksvoorwaarden en omstandigheden kan het echter voorkomen dat dit niet juist wordt weergegeven.

Pour retirer la batterie

Faites glisser la batterie dans le sens de la flèche.

De accu verwijderen

Schuif de accu in de richting van de pijl.

**Remarques sur la charge de la batterie**

- Le témoin CHARGE reste allumé pendant un certain temps après que vous avez retiré la batterie et débranché le cordon d'alimentation lorsque le cycle de charge de la batterie est terminé. C'est normal.
- Si le témoin CHARGE ne s'allume pas, débranchez le cordon d'alimentation. Après une minute environ, rebranchez le cordon d'alimentation.
- Vous ne pouvez pas charger la batterie pendant que vous utilisez le caméscope avec l'adaptateur secteur.
- Lorsque vous installez une batterie complètement chargée, le témoin CHARGE s'allume une fois et puis s'éteint.

Opmerkingen over het opladen van de accu

- Het CHARGE-lampje blijft nog even branden, zelfs wanneer na het opladen van de accu deze accu is verwijderd en het netsnoer uit het stopcontact is gehaald. Dit is normaal.
- Als het CHARGE-lampje niet gaat branden, haalt u de stekker uit het stopcontact. Probeer het na ongeveer een minuut opnieuw.
- U kunt de accu niet opladen terwijl u de camcorder met de netspanningsadapter gebruikt.
- Wanneer u een volledig opgeladen accu plaatst, gaat het CHARGE-lampje even branden en gaat dan weer uit.

Charge et installation de la batterie

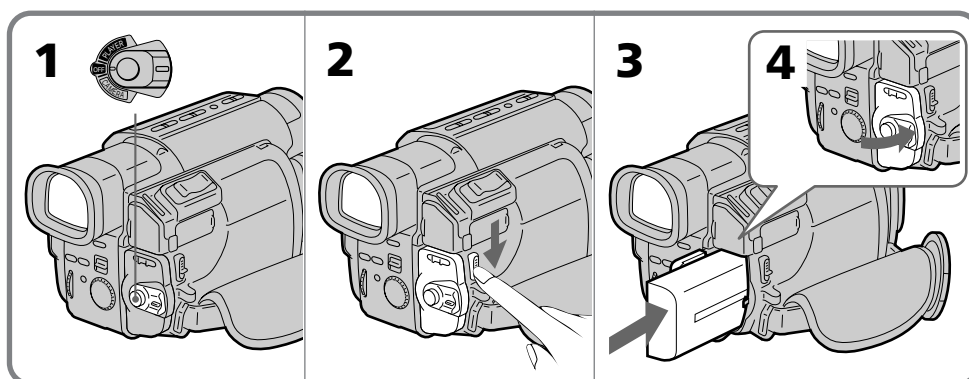
De accu opladen en installeren

Installation de la batterie

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF de façon à éviter tout dysfonctionnement du caméscope.
- (2) Pour ouvrir le couvercle du compartiment de la batterie, faites glisser le levier de dégagement OPEN (BATT) vers le bas.
- (3) Introduisez la batterie dans le sens de la flèche.
- (4) Refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

De accu installeren

- (1) Zet de POWER-schakelaar in de stand OFF om te voorkomen dat de camcorder niet goed functioneert.
- (2) Open het klepje van de accuhouder door het schuifje met OPEN (BATT) naar beneden te schuiven.
- (3) Plaats de accu in de richting van de pijl.
- (4) Doe het deksel zo dicht dat u een klikje hoort.

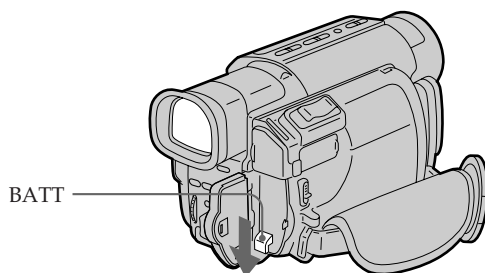


Pour retirer la batterie

Ouvrez le couvercle du compartiment de la batterie. Relâchez ensuite le levier de dégagement BATT et retirez la batterie. Lorsque vous retirez la batterie, maintenez le couvercle de la batterie droit pour éviter que la batterie ne tombe.

De accu verwijderen

Open het deksel van de accuhouder. Open vervolgens de vergrendeling BATT en verwijder de accu. Wanneer u de accu verwijdert, dient u er op te letten dat u het deksel van de accuhouder rechtop houdt zodat de accu er niet uit kan vallen.



Introduction d'une cassette

Een cassette plaatsen

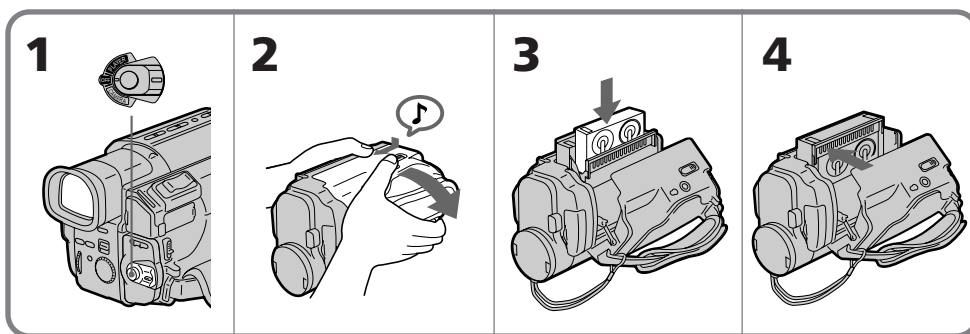
Assurez-vous qu'une source d'alimentation est raccordée. Si vous voulez enregistrer suivant le système Hi8, utilisez une cassette vidéo **Hi8**.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Faites glisser OPEN/EJECT à la base du caméscope dans le sens de la flèche. Le compartiment de la cassette se soulève et s'ouvre automatiquement.
- (3) Introduisez une cassette avec la fenêtre orientée vers l'extérieur.
- (4) Refermez le compartiment de la cassette en appuyant sur le repère **PUSH/** situé sur le compartiment de la cassette. Le compartiment de la cassette se referme automatiquement.
- (5) Refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Contrôleer of een spanningsbron is aangesloten. Wanneer u met het Hi8-systeem wilt opnemen, gebruikt u een Hi8-videocassette **Hi8**.

- (1) Zet de POWER-schakelaar in de stand OFF.
- (2) Schuif OPEN/EJECT aan de onderkant van de camcorder in de richting van de pijl. De cassettehouder komt automatisch omhoog en wordt geopend.
- (3) Plaats een cassette met het venster naar buiten.
- (4) Sluit de cassettehouder door op het teken **PUSH/** op de cassettehouder te drukken. De cassettehouder gaat automatisch naar beneden.
- (5) Sluit het deksel tot u een klik hoort.

Préparation / Aan de slag



Pour éjecter la cassette

Faites glisser OPEN/EJECT vers l'extérieur.

De cassette uitwerpen

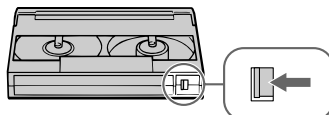
Schuif OPEN/EJECT naar buiten.

Pour éviter un effacement accidentel

Faites glisser le taquet de la cassette de manière à exposer la marque rouge. Si vous introduisez la cassette alors que la marque rouge est visible et que vous refermez le compartiment de la cassette, le caméscope émet quelques bips sonores. Si vous essayez d'enregistrer alors que la marque rouge est apparente, les indicateurs **REW** et **PLAY** clignotent dans le viseur ou sur l'écran LCD et il est impossible d'enregistrer sur la cassette. Pour réenregistrer sur cette cassette, vous devez ramener le taquet dans l'autre sens de manière à masquer la partie rouge.

Voorkomen dat per ongeluk iets wordt gewist

Verschuif het nokje op de cassette, zodat de rode markering zichtbaar wordt. Als u een cassette plaatst waarvan de rode markering zichtbaar is, klinkt even een pieptoon wanneer u de cassettehouder sluit. Als u probeert op te nemen terwijl de rode markering zichtbaar is, gaan de **REW** en **PLAY** indicatoren in de beeldzoeker of op het LCD-scherm knipperen en is opnemen onmogelijk. Als u toch op deze band wilt opnemen, moet u het rode nokje terugschuiven zodat de rode markering niet meer zichtbaar is.



Opérations de base

Réalisation de prises de vue

Vérifiez si une source d'alimentation est raccordée et si une cassette a été introduite dans le caméscope. Si vous utilisez le caméscope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure avant de commencer à enregistrer des images (p. 82).

Avant de réaliser la prise de vue proprement dite, effectuez un test d'enregistrement de manière à vérifier si le caméscope fonctionne correctement.

Pour préserver la charge de la batterie, l'image n'apparaît dans le viseur que lorsque vous approchez le visage du viseur (**économie d'énergie du viseur**).

- (1) Retirez le bouchon d'objectif.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur CAMERA. Le caméscope passe en mode de veille.
- (3) Amenez START/STOP MODE sur $\frac{1}{2}$.
- (4) Appuyez sur START/STOP. Le caméscope démarre l'enregistrement. L'indicateur "REC" apparaît dans le viseur.

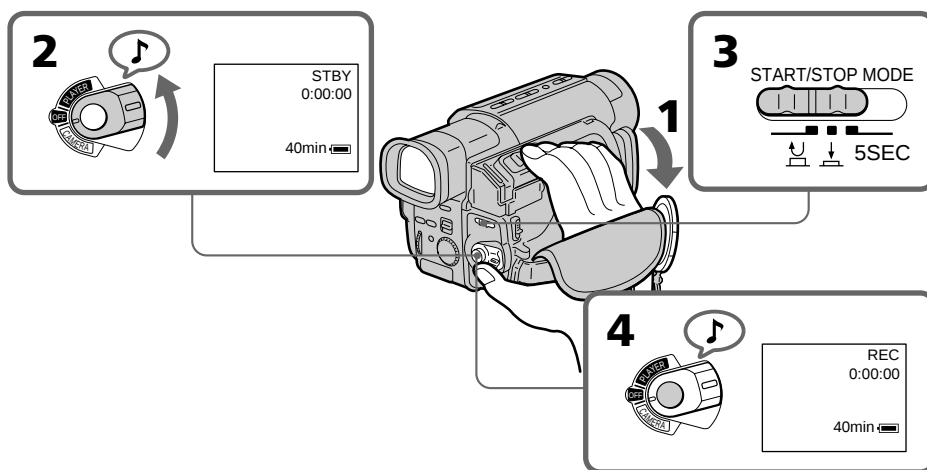
Basisfuncties

Opnemen met de camera

Controleer of er een spanningsbron is geïnstalleerd en of er een cassette is geplaatst. Wanneer u de camcorder voor de eerste keer gebruikt, schakelt u deze in en stelt u de juiste datum en tijd in voordat u gaat opnemen (p. 82). Voordat u eenmalige gebeurtenissen gaat opnemen, wilt u wellicht een proefopname maken om te beoordelen of de camcorder goed functioneert.

U kunt de accu sparen aangezien het beeld in de beeldzoeker alleen verschijnt wanneer u er met uw gezicht vlakbij bent (**Stroombesparing beeldzoeker**).

- (1) Verwijder de lensdop.
- (2) Houd het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt en zet deze op de stand CAMERA. De camcorder staat nu in de standby-stand.
- (3) Schuif START/STOP MODE naar $\frac{1}{2}$.
- (4) Druk op START/STOP. De camcorder begint op te nemen. In de beeldzoeker verschijnt "REC".



Pour interrompre momentanément l'enregistrement [a]

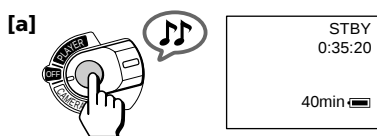
Appuyez sur START/STOP. L'indicateur "STBY" apparaît dans le viseur (**mode de veille**).

De opname tijdelijk onderbreken [a]

Druk op START/STOP. In de beeldzoeker verschijnt de indicator "STBY" (**Standby stand**).

Pour terminer un enregistrement [b]

Appuyez à nouveau sur START/STOP pour arrêter d'enregistrer. Réglez le commutateur POWER sur OFF. Ejectez ensuite la cassette et retirez la batterie.

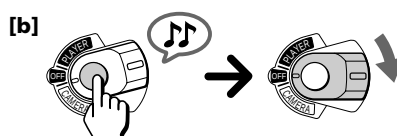
**Mise au point de l'oculaire du viseur**

Réglez la mise au point de l'oculaire du viseur si vous ne voyez pas clairement les indicateurs dans le viseur ou après qu'une autre personne a utilisé le caméscope.

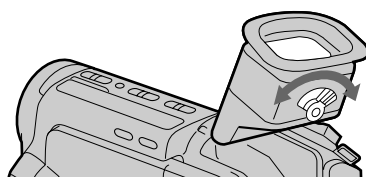
Ajustez le levier de réglage de l'oculaire du viseur jusqu'à ce que les indicateurs apparaissant dans le viseur soient parfaitement nets.

Stoppen met opnemen [b]

Druk nogmaals op START/STOP om te stoppen met opnemen. Zet de POWER-schakelaar in de stand OFF. Werp vervolgens de cassette uit en verwijder de accu.

**De lens van de beeldzoeker scherp stellen**

Als u de indicatoren in de beeldzoeker niet duidelijk kunt zien, of als iemand anders de camcorder gebruikt heeft, kunt u de lens van de beeldzoeker scherp stellen. Verstel de hendel waarmee u de lens van de beeldzoeker kunt bijstellen totdat de indicatoren duidelijk zichtbaar zijn.

**Remarque sur le mode de veille**

Si vous laissez le caméscope pendant plus de 5 minutes en mode de veille alors qu'une cassette se trouve à l'intérieur, le caméscope se met automatiquement hors tension afin de prévenir la décharge de la batterie et l'usure de la bande magnétique. Pour revenir en mode de veille, amenez le commutateur POWER sur OFF et puis ensuite sur CAMERA tout en maintenant le petit bouton vert du commutateur POWER enfoncé. Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur START/STOP.

Remarque sur l'enregistrement

Si vous enregistrez une cassette à partir du début, faites d'abord défiler la bande magnétique pendant environ 15 secondes avant de commencer la prise de vue proprement dite. Ainsi, vous ne ratez pas le début de la scène lorsque vous visionnez la cassette.

Opmerking over de standby-stand

Als u de camcorder 5 minuten in de standby-stand laat staan terwijl een cassette is geplaatst, schakelt de camcorder automatisch uit. Dit voorkomt onnodig accuverbruik en bandslijtage. Om terug te keren naar de standby-stand, houdt u het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt, zet u deze op OFF, en vervolgens op CAMERA. Om te starten met opnemen, drukt u op START/STOP.

Opmerking bij het opnemen

Wanneer u wilt opnemen vanaf het begin van de band, moet u de band ongeveer 15 seconden laten lopen voordat u start met opnemen. Zo bent u er zeker van dat u bij het afspelen van de band niets van de beginscènes mist.

Remarque sur le mode d'enregistrement

- Ce caméscope permet d'enregistrer et de lire en mode SP (lecture standard) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans le menu système. La qualité de reproduction en mode LP n'est cependant pas aussi bonne qu'en mode SP.
- Lorsqu'une cassette enregistrée en mode SP sur ce caméscope est reproduite sur d'autres types de caméscopes ou de magnétoscopes 8 mm, il est possible que la qualité de reproduction ne soit pas aussi bonne que sur ce caméscope.

Remarques sur le compteur de bande

- Le compteur de bande indique la durée écoulée de l'enregistrement ou de la lecture. Servez-vous en comme repère. La durée réelle diffère cependant de quelques secondes. Pour remettre le compteur à zéro, appuyez sur la touche COUNTER RESET.
- Si la cassette a été enregistrée à la fois dans les modes SP et LP, la durée d'enregistrement indiquée par le compteur de bande est incorrecte. Si vous prévoyez de copier la cassette en vous basant sur le compteur de bande, effectuez vos enregistrements dans le même mode (SP ou LP).

Remarque sur le bip sonore

Comme indiqué par le sigle  dans les illustrations, le caméscope émet un bip sonore de confirmation chaque fois que vous le mettez sous tension ou que vous commencez à enregistrer, et deux bips sonores quand vous arrêtez l'enregistrement. Le caméscope émet une série de bips d'avertissement pour vous avertir de conditions inhabituelles. Notez que les bips sonores ne sont pas enregistrés sur la cassette. Si vous voulez désactiver la fonction de bip sonore, sélectionnez "OFF" dans le menu système.

Remarques sur la fonction d'économie d'énergie du viseur

- L'enregistrement continue même si l'image du viseur disparaît pendant l'enregistrement.
- Si vous réglez la fonction d'économie d'énergie du viseur VF PW-SAVE sur OFF dans le menu système, l'image ne disparaît pas du viseur même si vous écartez le visage du viseur.
- La fonction d'économie d'énergie du viseur est parfois inopérante sous l'effet du rayonnement solaire ou d'une lampe fluorescente.

Opmerkingen bij de opnamestand

- Deze camcorder neemt op en speelt af in de normale afspeelstand SP en de langspeelstand LP. Selecteer SP of LP in het menu. De weergavekwaliteit is in de LP-stand echter niet zo goed als in de SP-stand.
- Wanneer u een band die is opgenomen met deze camcorder in de LP-stand afspeelt op een ander type 8 mm-camcorders of -videorecorder, kan de weergavekwaliteit minder goed zijn dan wanneer u op deze camcorder afspeelt.

Opmerkingen bij de bandteller

- De bandteller geeft de opname- of afspeelduur aan. Gebruik de bandteller als richtlijn. De tijd op de teller kan enkele seconden afwijken van de werkelijke tijd. U zet de teller terug op nul door op COUNTER RESET te drukken.
- Als de band in zowel de SP- als de LP-stand is opgenomen, kan de bandteller een onjuiste opnameduur weergeven. Wanneer u van plan bent de band te monteren met behulp van de bandteller, moet u opnemen in één stand (SP of LP).

Opmerking bij de pieptoon

Zoals in de afbeeldingen met  is aangegeven, hoort u een pieptoon zodra u de camcorder inschakelt of wanneer u start met opnemen. U hoort twee pieptonen zodra u stopt met opnemen als bevestiging van de handeling. Ook als waarschuwing of in geval van een ongebruikelijke toestand van de camcorder hoort u een aantal pieptonen. De pieptoon wordt niet op de band opgenomen. Als u de pieptoon niet wilt horen, selecteert u "OFF" in het menu.

Opmerkingen bij stroombesparing beeldzoeker

- Het opnemen gaat door, zelfs wanneer het beeld in de beeldzoeker tijdens het opnemen verdwijnt.
- Als u VF PW-SAVE in het menusysteem op OFF instelt, blijft het beeld in de beeldzoeker zichtbaar, zelfs wanneer u uw gezicht van de beeldzoeker verwijdt.
- De energiebesparingsfunctie van de zoeker werkt soms niet door de effecten van zonlicht of fluorescerend licht.

Sélection du mode de marche/arrêt

- ⏻ : Lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope démarre l'enregistrement. Le caméscope arrête l'enregistrement si vous appuyez une seconde fois sur la touche (réglages par défaut).
- ⏻ : Tant que vous maintenez la touche START/STOP enfoncée, le caméscope poursuit l'enregistrement. Le caméscope arrête l'enregistrement dès que vous relâchez la touche.
- 5SEC**: Lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes et s'arrête ensuite. (p. 46)

Si vous sélectionnez ⏻ ou **5SEC**, vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu enchaîné d'entrée ou de sortie.

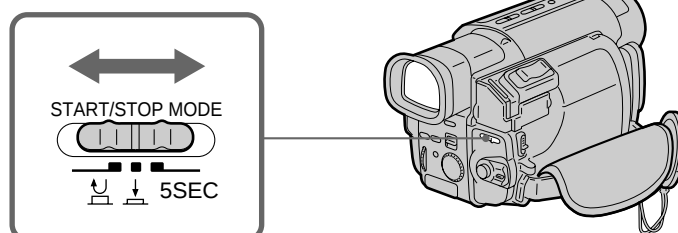
Si vous sélectionnez **5SEC**, l'indicateur de bande restante ne s'affiche pas.

De start/stopstand selecteren

- ⏻ : Wanneer u op START/STOP drukt, begint de camcorder met opnemen. Wanneer u opnieuw op deze knop drukt, stopt de camcorder met opnemen (fabrieksinstelling).
- ⏻ : Zolang u START/STOP ingedrukt houdt, blijft de camcorder opnemen. Wanneer u de knop loslaat, stopt de camcorder met opnemen.
- 5SEC**: Wanneer u op START/STOP drukt, neemt de camcorder ongeveer 5 seconden op en stopt dan. (p. 46)

Wanneer u ⏻ of **5SEC** kiest, kunt u fade-in of fade-out niet gebruiken.

Wanneer u **5SEC** kiest, wordt de restbandindicator niet weergegeven.



Réalisation de prises de vue

Opnemen met de camera

Utilisation de la fonction zoom

Le zoom est une technique de prise de vue qui permet de modifier la taille du sujet. Pour réaliser des enregistrements vidéo ayant une touche plus professionnelle, n'abusez pas du zoom.

Côté "T": téléobjectif (le sujet paraît plus proche)

Côté "W": grand angle (le sujet paraît plus éloigné)

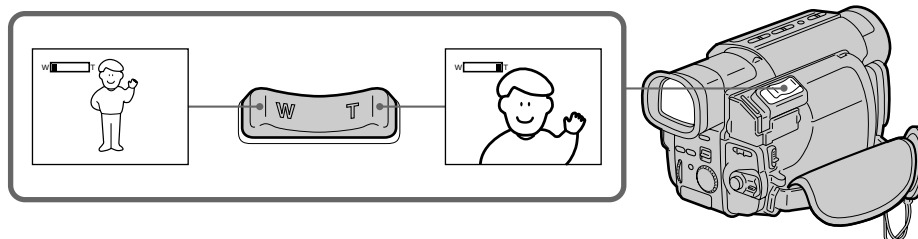
De zoom-functie gebruiken

Zoomen is een opnametechniek die u in staat stelt een voorwerp groter of kleiner in beeld te brengen.

Voor professioneel ogende opnamen gebruikt u de zoom-functie echter slechts spaarzaam.

"T"-kant: voor tele-effect (het voorwerp lijkt dichterbij)

"W"-kant: voor groothoek-effect (het voorwerp lijkt verder weg)



Vitesse de zoom (zoom à vitesse variable)

Appuyez légèrement sur le levier du zoom motorisé pour un zoom relativement lent et un peu plus fort pour un zoom à grande vitesse.

Réalisation d'une prise de vue avec le zoom en position téléobjectif

Si vous ne parvenez pas à obtenir une image nette lorsque vous avez réglé le zoom en position de téléobjectif, appuyez sur le côté "W" du levier du zoom motorisé jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet distant d'environ 100 cm (3 ¼ pieds) de la surface de l'objectif en position de téléobjectif ou d'environ 1 cm (½ pouce) en position grand angle.

Zoomsnelheid (variabele zoomsnelheid)

Druk de zoomschakelaar kort in om relatief langzaam te zoomen; druk deze lang in om snel te zoomen.

Een opname met telezoom maken

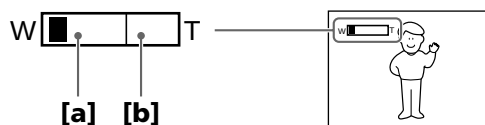
Indien u het beeld in de uiterste telezoom-stand niet goed scherp kunt krijgen, drukt u op de "W"-zijde van de zoomschakelaar totdat het beeld scherp is. In de telezoom-stand kunt u een opname maken van een onderwerp dat minimaal op ongeveer 100 cm afstand van het lensoppervlak is, in de groothoek-stand van een onderwerp dat op ongeveer 1 cm afstand is.

Remarques sur le zoom numérique

- Un rapport de zoom de plus de 10x est obtenu suivant un procédé numérique, mais la qualité de l'image se détériore si vous allez au-delà de la position "T". Si vous ne souhaitez pas utiliser le zoom numérique, réglez la fonction D ZOOM sur OFF dans le menu système.
- La barre verticale de l'indicateur de zoom motorisé sépare la zone de zoom optique (à gauche de la barre **[a]**) et la zone de zoom numérique (à droite de la barre **[b]**). Si vous réglez la fonction D ZOOM sur OFF, la partie située à droite de la barre disparaît.
- Lorsque vous utilisez la fonction de zoom numérique, le rapport de zoom va jusqu'à 20x.

Opmerkingen bij digitaal zoomen

- Meer dan 10x zoomen wordt digitaal uitgevoerd, waardoor de beeldkwaliteit achteruitgaat hoe verder u in de richting van de "T"-kant komt. Als u de functie digitaal zoomen niet wilt gebruiken, zet u D ZOOM op OFF in het menu.
- Aan de hand van de verticale balk in de zoom-indicator ziet u waar optisch zoomen (links van de balk **[a]**) overgaat in digitaal zoomen (rechts van de balk **[b]**). Als u de functie D ZOOM op OFF zet, verdwijnt het gedeelte aan de rechterkant van de balk.
- Bij de digitale zoom-functie is het zoom-vermogen maximaal 20x.

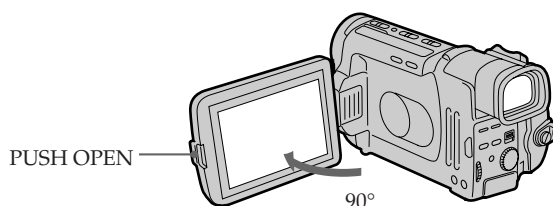


Réalisation de prises de vue

Opnemen met de camera

Prise de vue à l'aide de l'écran LCD

Vous pouvez également enregistrer l'image tout en regardant dans l'écran LCD.
Ouvrez le panneau de l'écran LCD tout en appuyant sur PUSH OPEN.



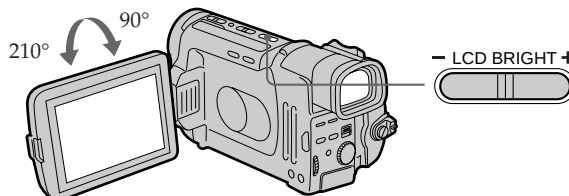
Réglage de l'angle du panneau de l'écran LCD
Positionnez le panneau de l'écran LCD selon l'angle de votre choix. Le panneau de l'écran LCD se déplace d'environ 90 degrés de ce côté et d'environ 210 degrés de l'autre côté.

Réglage de la luminosité du panneau de l'écran LCD

Appuyez sur LCD BRIGHT.

Côté +: pour augmenter la luminosité de l'écran LCD

Côté -: pour diminuer la luminosité de l'écran LCD



Remarques sur le panneau de l'écran LCD

- Lorsque vous refermez le panneau de l'écran LCD, tournez-le verticalement jusqu'au déclic.
- Lorsque vous tournez le panneau de l'écran LCD, tournez-le toujours verticalement; sinon, vous risquez d'endommager le boîtier du caméscope ou de ne pas pouvoir refermer correctement le panneau de l'écran LCD.
- Refermez complètement le panneau de l'écran LCD lorsque vous ne l'utilisez pas.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD et ne le touchez pas lorsque vous déplacez le panneau de l'écran LCD.
- Il est possible que vous éprouviez des difficultés à regarder l'écran LCD en raison de l'éblouissement lors d'une utilisation du caméscope en extérieur.

Opnemen met het LCD-scherf

U kunt ook opnemen terwijl u naar het LCD-scherf kijkt.

U drukt op PUSH OPEN en opent het LCD-paneel.

De hoek van het LCD-paneel aanpassen

Plaats het LCD-paneel in de gewenste hoek. Het LCD-paneel kan ongeveer 90 graden in de aangegeven richting gedraaid worden en ongeveer 210 graden naar de andere kant.

De helderheid van het LCD-paneel afstellen

Druk op LCD BRIGHT.

+ kant: het LCD-scherf helderder stellen

- kant: de helderheid van het LCD-scherf verminderen

Opmerkingen bij het LCD-paneel

- Het LCD-paneel wordt gesloten door het verticaal te draaien totdat het vastklikt.
- Wanneer u het LCD-paneel draait, moet dit altijd in verticale richting zijn, anders loopt u de kans de behuizing van de camcorder te beschadigen of het LCD-paneel sluit niet goed af.
- Sluit het LCD-paneel geheel af wanneer u het niet gebruikt.
- Duw niet tegen het LCD en raak het ook niet aan bij het verplaatsen van het LCD-paneel.
- Soms is het LCD-scherf vanwege schittering moeilijk te bekijken wanneer de camcorder buiten gebruikt wordt.

Conseils pour de meilleures prises de vue

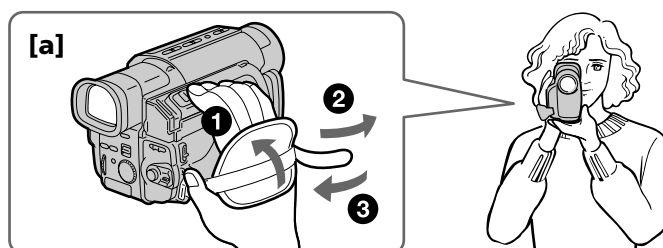
Tips voor betere opnamen

Pour les prises de vue à main levée, vous obtiendrez de meilleurs résultats en tenant le caméscope selon les recommandations suivantes:

- Maintenez le caméscope fermement et serrez la courroie de maintien de façon à pouvoir actionner facilement les commandes avec le pouce. **[a]**

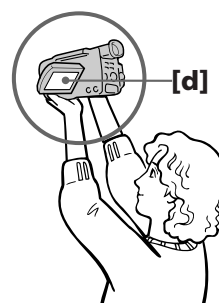
Wanneer u tijdens het opnemen de camera met de hand vasthoudt, krijgt u een beter resultaat als u zich aan de volgende richtlijnen houdt:

- Houd de camcorder stevig vast en bevestig de camcorder met de klittebandsluiting zodat u de knoppen gemakkelijk met uw duim kunt bedienen. **[a]**



- Placez les coudes le long du corps.
- Placez la main gauche sous le caméscope pour le soutenir. Veillez à ne pas toucher le microphone intégré.
- Placez correctement l'oeil contre l'ocilleton du viseur.
- Utilisez le cadre du viseur comme guide pour déterminer le plan horizontal.
- Vous pouvez aussi vous accroupir pour obtenir un angle de prise de vue intéressant. Relevez le viseur pour des prises de vue à partir d'une position basse. **[b]**
- Vous pouvez également effectuer un enregistrement en position abaissée **[c]** ou dans une position haute **[d]** à l'aide de l'écran LCD.

- Plaats uw ellebogen tegen uw lichaam.
- Ondersteun de camcorder met uw linkerhand. Let op dat u de ingebouwde microfoon niet aanraakt.
- Plaats uw oog stevig tegen de oogkap van de beeldzoeker.
- Gebruik het kader van de beeldzoeker als leidraad bij het bepalen van de horizon.
- U kunt vanuit een lage positie opnemen om een interessante opnamehoek te verkrijgen. Richt de beeldzoeker omhoog wanneer u vanuit een lage positie opneemt. **[b]**
- U kunt ook vanuit een lage positie **[c]** of zelfs vanuit een hoge positie **[d]** opnemen, door het LCD-paneel te gebruiken.



Conseils pour de meilleures prises de vue

Placez le caméscope sur une surface plane ou utilisez un trépied

Essayez de placer le caméscope sur une table ou sur tout autre surface plane à la hauteur adéquate. Si vous disposez d'un trépied pour appareil photo, vous pouvez également l'utiliser pour votre caméscope. Assurez-vous cependant que la longueur de la vis du trépied ne dépasse pas 6,5 mm (⁹/₃₂ pouces). La vis risque sinon d'endommager des composants internes du caméscope.

Si vous portez des lunettes

Vous pouvez replier l'ocilleton de façon à percevoir une meilleure visualisation dans le viseur.

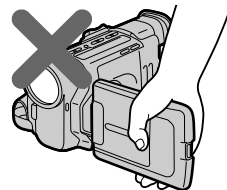
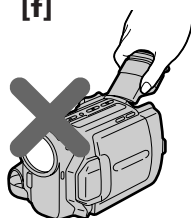
Précautions concernant le viseur

- Ne soulevez pas le caméscope par le viseur ou par le panneau de l'écran LCD **[f]**.
- Ne placez pas le caméscope de telle sorte que le viseur, l'écran LCD et l'objectif soient tournés vers le soleil. Il pourrait en résulter une détérioration interne du viseur, de l'écran LCD et de l'objectif. Evitez de laisser le caméscope exposé au soleil ou à proximité d'une fenêtre **[g]**.

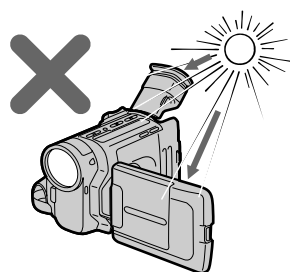
[e]



[f]



[g]



Tips voor betere opnamen

Een vlakke ondergrond of een statief gebruiken

Probeer de camcorder op een tafel te zetten of een ander plat oppervlak van geschikte hoogte. Als u over een statief voor een fototoestel beschikt, kunt u dit ook voor de camcorder gebruiken. Wanneer u een statief van een ander merk dan Sony bevestigt, moet u er op letten dat de lengte van de statiefschroef niet langer is dan 6,5 mm om te voorkomen dat de schroef delen binnen in de camcorder beschadigt.

Als u een bril draagt

U kunt de oogkap terugbuigen om een beter zicht op de beeldzoeker te hebben.

Voorzorgsmaatregelen bij de beeldzoeker, het LCD-paneel en de lens

- Til de camcorder niet aan de beeldzoeker of het LCD-paneel op **[f]**.
- Plaats de camcorder nooit zo, dat de beeldzoeker, het LCD-scherm en de lens naar de zon gericht zijn. De binnenzijde van de beeldzoeker, het LCD-paneel en de lens kunnen hierdoor beschadigd raken. Wees voorzichtig wanneer u de camcorder in de zon of bij een raam plaatst **[g]**.

Remarques sur le viseur couleur et l'écran LCD

- Le viseur couleur fait appel à une technologie de haute précision. Des points noirs ou lumineux (rouges, bleus ou verts) peuvent cependant apparaître sur le viseur couleur et sur l'écran LCD. Ces points ne sont pas enregistrés sur la bande magnétique. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. (Points effectifs: plus de 99,99%)
- Sous le rayonnement direct du soleil, l'image du viseur semble plus lumineuse en raison de l'ouverture d'éclairement. De même, les couleurs de l'image affichée dans le viseur varient.

Opmerkingen bij de kleurenbeeldzoeker en het LCD-scher

- De kleurenbeeldzoeker en het LCD-scher zijn gemaakt met behulp van geavanceerde precisietechnologie. Toch kan het voorkomen dat er constant zwarte puntjes of heldere lichtpuntjes (rood, blauw of groen) op de kleurenbeeldzoeker en het LCD-scher te zien zijn. Deze puntjes worden niet op de band opgenomen. Dit is geen storing. (Effectieve beeldpunten: meer dan 99,99%).
- In direct zonlicht lijkt het beeld in de zoeker soms helderder door het diafragma. De kleur van het beeld in de zoeker is in dergelijke gevallen variabel.

Contrôle d'enregistrement

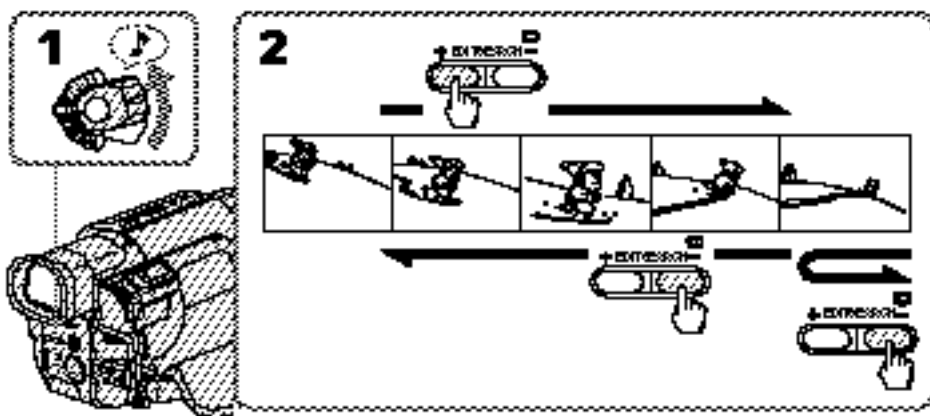
De opname controleren

La fonction EDITSEARCH vous permet de visionner la dernière scène enregistrée ou de contrôler l'image enregistrée dans le viseur.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur CAMERA.
- (2) Appuyez brièvement sur le côté - de la touche EDITSEARCH; les dernières secondes de la séquence enregistrée sont alors reproduites (**contrôle d'enregistrement**). Maintenez le côté - de la touche EDITSEARCH enfoncé jusqu'à ce que le caméscope soit revenu à la scène que vous souhaitez contrôler. La dernière séquence enregistrée est reproduite. Pour avancer, appuyez sur le côté (+) de la touche (**recherche d'image**).

U kunt met EDITSEARCH het laatst opgenomen fragment bekijken of de opname in de beeldzoeker controleren.

- (1) Terwijl u het kleine groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt houdt, stelt u deze in op CAMERA.
- (2) Druk kort op de -zijde van EDITSEARCH; de paar laatste seconden van de opname worden afgespeeld (**Rec Review**). Houd de -zijde van EDITSEARCH ingedrukt, totdat de camcorder terug is bij het gewenste fragment. De laatste opname wordt afgespeeld. U gaat weer vooruit door de +zijde ingedrukt te houden (**Edit Search**).



Pour arrêter la lectu

Relâchez la touche EDITSEARCH.

Pour revenir à la dernière section enregistrée après une recherche d'image

Appuyez sur END SEARCH. La dernière section enregistrée est reproduite pendant environ 5 secondes et puis s'arrête. Attention que cette fonction devient inopérante lorsque vous éjectez la cassette après avoir enregistré dessus.

Pour enregistrer à nouveau

Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement reprend à partir de l'endroit où vous avez relâché la touche EDITSEARCH. Si vous n'avez pas éjecté la cassette, la transition entre la dernière scène et la nouvelle scène sera progressive.

Het afspelen stoppen

Laat EDITSEARCH los.

Na Edit search teruggaan naar het laatst opgenomen beeld

Druk op END SEARCH. De laatste opname wordt ongeveer 5 seconden afgespeeld en stopt. Let wel dat deze functie niet werkt wanneer u de cassette uitgenomen hebt nadat u de band hebt opgenomen.

Het opnemen hervatten

Druk op START/STOP. U begint op te nemen vanaf het punt waar u EDITSEARCH hebt los gelaten. Als u de band tussendoor niet hebt uitgenomen, verloopt de overgang tussen het laatst opgenomen fragment en het volgende fragment gelijkmatig.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez visionner l'image de lecture sur l'écran LCD. Vous pouvez également visionner l'image sur l'écran d'un téléviseur après avoir raccordé le caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope.

- (1) Introduisez la cassette enregistrée avec la fenêtre orientée vers l'extérieur.
- (2) Tout en appuyant sur PUSH OPEN, ouvrez le panneau de l'écran LCD.
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur PLAYER. Les touches de transport de la bande apparaissent.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour démarrer la lecture.
- (6) Réglez le volume à l'aide de la commande VOLUME.

Vous pouvez également la visualiser sur l'écran d'un téléviseur après avoir raccordé le caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope.

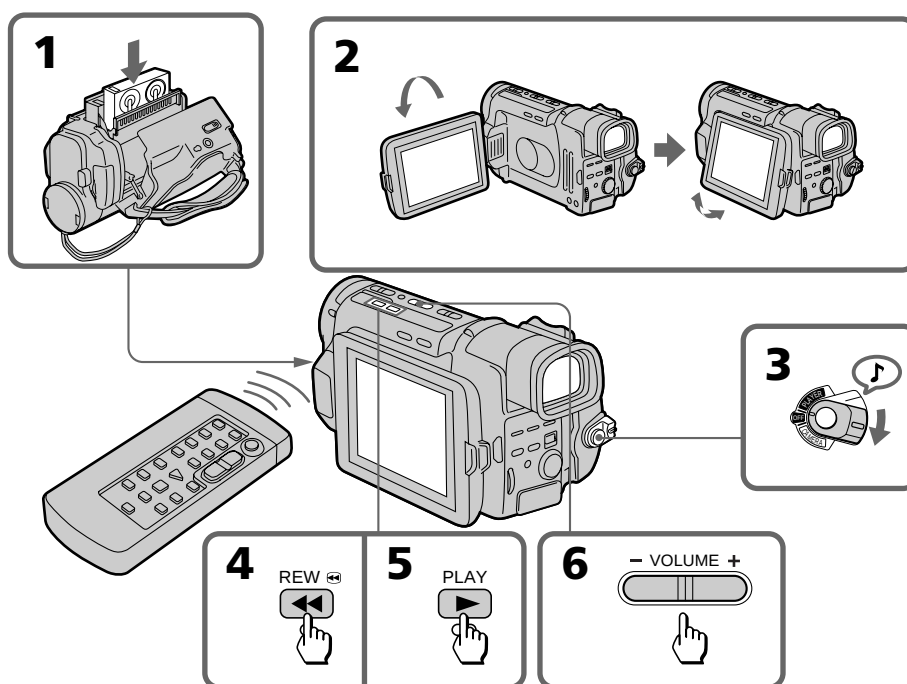
Een band afspelen

U kunt de opname in het LCD-scherm bekijken. U kunt de opname tevens op het TV-scherm bekijken als u de camcorder op de TV of VCR aansluit.

- (1) Plaats de bespelde band met het venster naar de buitenzijde gericht.
- (2) U drukt op PUSH OPEN en opent het LCD-paneel.
- (3) Terwijl u het kleine groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt houdt, stelt u deze in op PLAYER. De bandtransportknoppen verschijnen.
- (4) Druk op ◀◀ om de band terug te spoelen.
- (5) Druk op ▶▶ om met afspelen te beginnen.
- (6) Regel het volume met VOLUME.

Wanneer u de camcorder hebt aangesloten op de televisie of op een videorecorder, kunt u het beeld ook op het beeldscherm van uw televisietoestel weergeven.

Opérations de base / Basisfuncties



Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
 Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.
 Pour faire avancer rapidement la bande, appuyez sur ▶▶.
 Pour régler la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur LCD BRIGHT.

Druk op ■ om te stoppen met afspelen.
 Druk op ◀◀ om de band terug te spoelen.
 Druk op ▶▶ om de band snel vooruit te spoelen.
 Druk op LCD BRIGHT om de helderheid van het LCD-scherm in te stellen.

Lecture d'une cassette

Utilisation de la télécommande

Vous pouvez commander les fonctions de lecture au moyen de la télécommande fournie. Avant d'utiliser la télécommande, introduisez-y les piles R6 (AA).

Pour afficher les indicateurs d'écran du viseur sur le téléviseur

Appuyez sur la touche DISPLAY de la télécommande. Pour désactiver l'affichage des indicateurs, appuyez à nouveau sur DISPLAY.

Utilisation d'un casque d'écoute

Branchez un casque d'écoute (non fourni) sur la prise $\odot$ (p. 110). Vous pouvez régler le volume du casque d'écoute à l'aide de la commande VOLUME.

Pour visionner l'image lue dans le viseur

Fermez l'écran LCD. Le viseur se met automatiquement sous tension. Lorsque vous utilisez le viseur, vous pouvez contrôler le son uniquement à l'aide des écouteurs. Pour visionner l'image sur l'écran LCD, ouvrez le panneau de l'écran LCD. Le viseur se met automatiquement hors tension.

Différents modes de lecture

L'écran LCD permet de visionner des images sans parasites dans les modes d'arrêt sur image, de ralenti et de recherche d'image. (**arrêt/ralenti/recherche d'image cristallins**)

Pour visualiser un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez sur **II** ou **▷**.

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez la touche **◀◀** ou **▶▶** enfoncée en cours de lecture. Pour reprendre la lecture normale, relâchez la touche.

Pour visualiser une image à grande vitesse en cours d'avance rapide ou de rembobinage (balayage par sauts)

Maintenez la touche **◀◀** enfoncée en cours de rembobinage ou **▶▶** en cours d'avance rapide. Pour reprendre le rembobinage ou l'avance rapide normale, relâchez la touche.

Een band afspelen

De afstandsbediening gebruiken

Met de meegeleverde afstandsbediening regelt u het afspelen. Voordat u de afstandsbediening gebruikt, moet u R6-batterijen (formaat AA) aanbrengen.

De schermindicatoren van de beeldzoeker op de TV weergeven

Druk op DISPLAY op de afstandsbediening. Druk nogmaals om de indicatoren te verwijderen.

Een hoofdtelefoon gebruiken

Sluit de hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aan op de $\odot$ ingang (p. 110). Met VOLUME regelt u het volume van de hoofdtelefoon.

Het beeld afspelen via de beeldzoeker

Sluit het LCD-paneel. De beeldzoeker wordt automatisch ingeschakeld. Wanneer u de beeldzoeker gebruikt, kunt u het geluid alleen via de hoofdtelefoon horen.

Als u weer op het LCD-scherm wilt afspelen, opent u het LCD-paneel. De beeldzoeker gaat dan automatisch uit.

De verschillende afspelmstanden

Bij stilstaand beeld, vertraagd afspelen en tijdens het zoeken kunt u de opname zonder beeldruis weergeven in het LCD-scherm. (**Glashelder stilstaand beeld/Vertraagd afspelen/Beeld zoeken**)

Een stilstaand beeld bekijken (Afspeelpauzestand)

Druk tijdens het afspelen op **II**. Om het afspelen te hervatten, drukt u op **II** of op **▷**.

Een bepaald gedeelte in de opname terugvinden (Beeld zoeken)

Houd tijdens het afspelen **◀◀** of **▶▶** ingedrukt. Wanneer u de knop loslaat, wordt de normale weergave hervat.

Een opname weergeven tijdens het vooruitspoelen of terugspoelen (Afspelen-spoelen)

Houd tijdens het terugspoelen **◀◀** of tijdens het vooruitspoelen **▶▶** ingedrukt. Wanneer u de knop loslaat, wordt het normale terug- of vooruitspoelen hervat.

Pour visualiser l'image au 1/5e de la vitesse normale (ralenti)

Appuyez sur la touche **▶** de la télécommande en cours de lecture. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **▷**. Si la lecture au ralenti est maintenue pendant environ une minute, le caméscope commute automatiquement la vitesse de lecture normale.

Pour visualiser l'image à une vitesse double

Pour activer la lecture arrière à une vitesse double de la normale, appuyez sur **<** et ensuite sur la touche **×2** de la télécommande pendant la lecture. Pour activer la lecture dans le sens normal à une vitesse double, appuyez sur **>** et ensuite sur la touche **×2** de la télécommande pendant la lecture. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **▷**.

Pour activer la lecture image par image

Appuyez sur la touche **◀▶** ou **||▶** de la télécommande en mode de pause de lecture. Si vous maintenez la touche enfoncée, vous pouvez visualiser l'image au 1/25e de la vitesse normale. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **▷**.

Pour changer le sens de lecture

Appuyez en cours de lecture sur la touche **<** de la télécommande pour activer le sens de lecture arrière ou sur la touche **>** de la télécommande pour le sens de lecture normal. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **▷**.

Pour sélectionner le son de lecture

Changez le réglage de mode "HiFi SOUND" dans le menu système.

Remarques sur la lecture

- Des rayures apparaissent et le son est coupé dans les différents modes de lecture.
- Si le mode de pause de lecture est maintenu pendant 5 minutes, le caméscope passe automatiquement en mode d'arrêt.
- Des parasites horizontaux apparaissent au centre de l'écran lorsque vous activez la lecture arrière d'une cassette si le code temporel RC ou le code de repérage des séquences est affiché à l'écran. C'est normal.

De opname afspelen op 1/5 van de normale snelheid (Vertraagd afspelen)

Druk tijdens het afspelen op **▶** op de afstandsbediening. Druk op **▷** om weer normaal af te spelen. Na ongeveer 1 minuut vertraagd afspelen, wordt automatisch op de normale snelheid overgegaan.

De opname op dubbele snelheid afspelen

Druk tijdens het afspelen op **<** en vervolgens op **×2** op de afstandsbediening om op dubbele snelheid in terugwaartse richting af te spelen. Druk tijdens het afspelen op **>** en vervolgens op **×2** om op dubbele snelheid in voorwaartse richting af te spelen. Druk op **▷** om weer normaal af te spelen.

De opname beeld voor beeld bekijken

Druk in de weergavepauzestand op **◀▶** of **||▶** op de afstandsbediening. Indien u op de knop blijft drukken, kunt u het beeld op 1/25 van de normale snelheid afspelen. Druk op **▷** om weer normaal af te spelen.

De afspelerichting wijzigen

Druk tijdens het afspelen op **<** op de afstandsbediening om in terugwaartse richting en op **>** op de afstandsbediening om in voorwaartse richting af te spelen. Druk op **▷** om weer normaal af te spelen.

Het afspiegelgeluid selecteren

Wijzig de "HiFi SOUND"-instelling in het menusysteem.

Opmerkingen bij het afspelen

- Tijdens de verschillende afspeelmogelijkheden ziet u strepen en hoort u geen geluid.
- Wanneer de Afspeelpauzestand langer dan 5 minuten wordt aangehouden, wordt de camcorder automatisch uitgeschakeld.
- Wanneer u een band achteruit afspeelt en de RC-tijdcode of de datumcode op het scherm wordt weergegeven, ziet u in het midden van het scherm een horizontale beeldruis. Dit is normaal.

Lecture d'une cassette

Affichage de la date ou de l'heure pendant la prise de vue – fonction de code de date

Même si vous n'avez pas enregistré la date ou l'heure lors des prises de vue, vous pouvez afficher la date ou l'heure de la prise de vue (code de repérage des séquences) sur le téléviseur pendant la lecture ou la copie. Le code de date est également affiché dans le viseur et sur l'écran LCD.

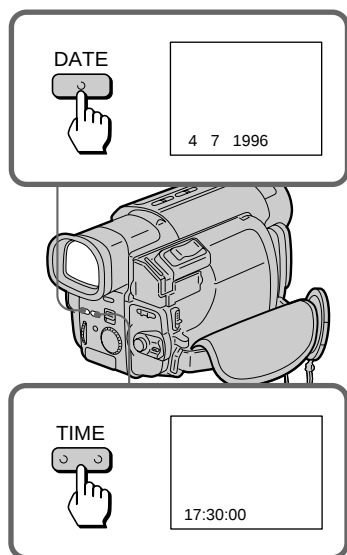
Pour afficher la date de la prise de vue

Appuyez sur la touche DATE du caméscope [a] ou appuyez sur DATA CODE de la télécommande [b]. Pour faire disparaître la date, appuyez à nouveau sur DATE ou deux fois sur DATA CODE.

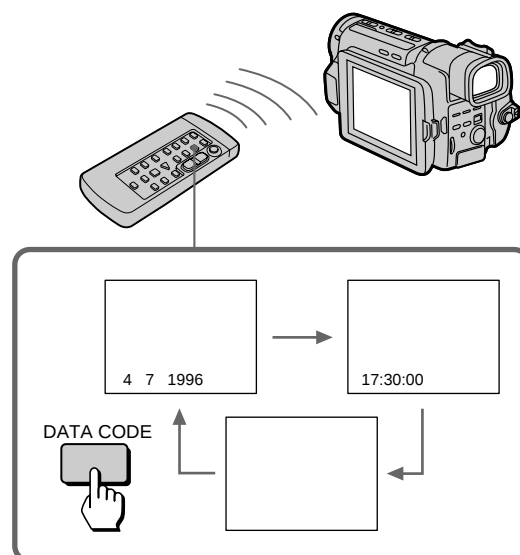
Pour afficher l'heure de la prise de vue

Appuyez sur la touche TIME du caméscope [a] ou deux fois sur la touche DATA CODE de la télécommande [b]. Pour faire disparaître l'heure, appuyez à nouveau sur la touche.

[a]



[b]



Een band afspelen

De datum of de tijd van de opname weergeven – datumcodefunctie

Zelfs wanneer u tijdens het opnemen de datum of de tijd niet hebt opgenomen, kunt u toch de datum of de tijd van de opname (datumcode) weergeven op de TV tijdens het afspelen of monteren. De datumcode wordt zowel in de beeldzoeker als op het LCD-scherm weergegeven.

De datum van de opname weergeven

Druk op DATE op de camcorder [a] of op DATA CODE op de afstandsbediening [b]. De datum verdwijnt weer wanneer u opnieuw op DATE of tweemaal op DATA CODE drukt.

De tijd van de opname weergeven

Druk op TIME op de camcorder [a] of druk tweemaal op DATA CODE op de afstandsbediening [b]. De tijdsaanduiding verdwijnt weer wanneer u nogmaals drukt.

Si des barres (---:---) apparaissent

- L'appareil reproduit un passage non enregistré de la cassette.
- La cassette a été enregistrée par un caméscope dépourvu la fonction de code de repérage des séquences.
- La cassette a été enregistrée sur un caméscope sur lequel la date et l'heure n'ont pas été activées.
- La cassette est illisible à la suite d'une détérioration ou de parasites.

Er verschijnen streepjes (---:---)

- Er wordt een onbespeeld gedeelte van de band afgespeeld.
- De band is opgenomen met een camcorder zonder datumcodefunctie.
- De band is opgenomen met een camcorder waarvan de datum en de tijd niet zijn ingesteld.
- De band is onleesbaar als gevolg van een beschadiging of beeldruis.

Recherche de fin d'image

Vous pouvez aller à la fin du passage enregistré après la prise de vue et activer la lecture de la cassette. La cassette commence le rembobinage ou l'avance rapide et les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites. La cassette s'arrête ensuite à la fin de l'image enregistrée (**recherche de fin d'image**).

Attention que la fonction de recherche de fin d'image devient inopérante lorsque vous éjectez la cassette après avoir enregistré dessus.

Appuyez sur END SEARCH.

Cette fonction est opérante lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou sur PLAYER.

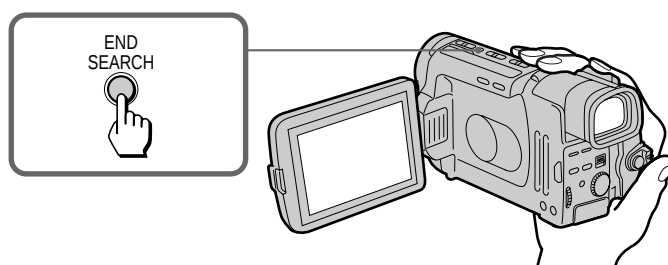
Het einde van de opname zoeken

Nadat u de band hebt opgenomen en afgespeeld, kunt u naar het einde van de opname gaan. De band wordt vooruit- of teruggespoeld en de laatste 5 seconden van het bespelde gedeelte van de band worden teruggespoeld. De band stopt vervolgens aan het einde van de opname (**Einde zoeken**).

Let wel dat de functie End Search niet meer werkt als u de cassette uitgenomen hebt nadat u op de band hebt opgenomen.

Druk op END SEARCH.

Deze functie werkt als de POWER-schakelaar op CAMERA of op PLAYER staat.



Remarque sur la fonction de recherche de fin d'image

Si vous réenregistrez continuellement après avoir activé la fonction de recherche de fin d'image, il se peut que vous ne puissiez pas obtenir une transition progressive entre la dernière scène et la prochaine.

Opmerking over de functie Einde zoeken

Als u voortdurend nieuwe opnamen maakt na het gebruik van de functie Einde zoeken, is het mogelijk dat u geen soepele overgang krijgt tussen opeenvolgende scènes.

Opérations avancées

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser les sources d'alimentation suivantes pour votre caméscope: la batterie du caméscope, le secteur et la batterie 12/24 V de la voiture. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction du lieu de l'enregistrement.

Lieu	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
A l'intérieur	Secteur	Adaptateur secteur fourni
A l'extérieur	Batterie	Batterie NP-F530 (fournie)
Dans la voiture	Batterie de voiture 12 V ou 24 V	Chargeur de batterie de voiture DC-V515

Remarque sur les sources d'alimentation

Si vous débranchez la source d'alimentation ou si vous retirez la batterie pendant l'enregistrement ou la lecture, vous risquez d'endommager la bande magnétique de la cassette qui se trouve dans le caméscope. Si cela se produit, rétablissez immédiatement l'alimentation du caméscope.

Utilisation sur secteur

Pour utiliser l'adaptateur secteur fourni:

- (1) Branchez la fiche de connexion du caméscope sur la prise DC OUT de l'adaptateur secteur au moyen du câble de connexion fourni.
- (2) Branchez le cordon d'alimentation sur l'adaptateur secteur.
- (3) Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale.

Geavanceerde functies

Verschillende spanningsbronnen gebruiken

U kunt de camcorder van stroom voorzien door middel van een accu, via het lichtnet of met een 12/24 V auto-accu. Kies de spanningsbron die het meest geschikt is voor de plaats waar u de camcorder gebruikt.

Plaats	Spanningsbron	Benodigde accessoires
Binnen	Lichtnet	Meegeleverde netspanningsadapter
Buiten	Accu	Accu NP-F530 (meegeleverd)
In de auto	12 V of 24 V auto-accu	Auto-acculader (DC-V515)

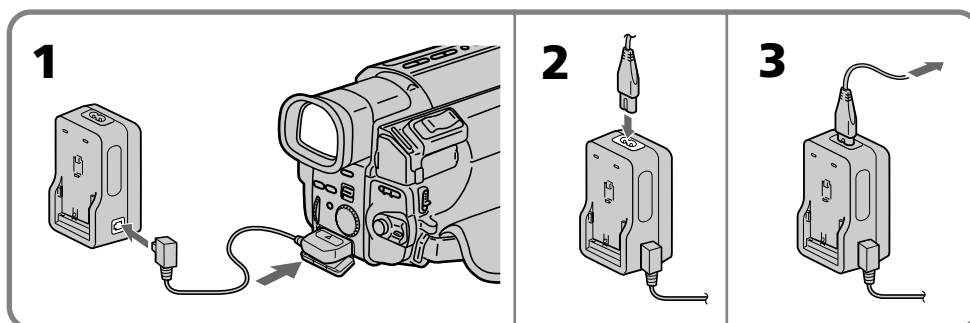
Opmerking bij de spanningsbron

Wanneer tijdens het opnemen of afspelen de aansluiting met de spanningsbron wordt verbroken of de accu wordt verwijderd, kan de geplaatste band worden beschadigd. Indien dit gebeurt, moet u de spanningsbron onmiddellijk opnieuw aansluiten.

Het lichtnet gebruiken

U gebruikt de meegeleverde netspanningsadapter als volgt:

- (1) Verbind de aansluiting op de camcorder met de DC OUT-uitgang op de netspanningsadapter door middel van het meegeleverde snoer.
- (2) Verbind het netsnoer met de adapter.
- (3) Sluit het netsnoer aan op het lichtnet.



Utilisation d'autres sources d'alimentation

Charge de la batterie

Vous pouvez charger la batterie installée sur le caméscope en raccordant l'adaptateur secteur au caméscope et en réglant le commutateur POWER sur OFF. Le témoin CHARGE s'allume et s'éteint lorsque la charge normale est terminée. Pour une charge complète, laissez la batterie en place pendant environ une heure. Le temps de charge de la batterie NP-F530 fournie est de:
Charge complète: approx. 3 heures et 30 minutes
Charge normale: approx. 2 heures et 30 minutes

Charge de deux batteries en même temps

Installez une batterie sur le caméscope et l'autre sur l'adaptateur secteur. Les témoins CHARGE du caméscope et de l'adaptateur secteur s'allument. Ils s'éteignent lorsque la charge normale est terminée. Pour une charge complète, laissez la batterie en place pendant environ une heure. Si l'un des témoins CHARGE reste allumé, cela signifie que la charge des deux batteries n'est pas terminée. Le temps requis pour la charge simultanée de deux batteries NP-F530 est de:
Charge complète: environ 4 heures
Charge normale: environ 3 heures

Remarques sur le témoin CHARGE

- Le témoin CHARGE reste allumé un certain temps, même lorsque l'appareil a été débranché après utilisation. C'est normal.
- Si le témoin CHARGE ne s'allume pas, débranchez l'adaptateur secteur. Rebranchez ensuite l'adaptateur secteur après environ une minute.

Verschillende spanningsbronnen gebruiken

De accu opladen

U kunt de accu die in de camcorder is geplaatst, opladen door de spanningsadapter aan te sluiten op de camcorder en de POWER-schakelaar op OFF te zetten. Het CHARGE-lampje gaat branden en gaat weer uit zodra het normale opladen is voltooid. Wilt u de accu volledig opladen, laat deze dan nog ongeveer één uur op zijn plaats zitten. De oplaadtijd van de meegeleverde NP-F530 accu is als volgt:
Volledig opladen: circa 3 uur en 30 minuten
Normaal opladen: circa 2 uur en 30 minuten

Twee accu's tegelijkertijd opladen

Plaats één accu in de camcorder en plaats een andere in de netspanningsadapter. De CHARGE-lampjes op de camcorder en de netspanningsadapter gaan branden en gaan weer uit zodra het opladen is voltooid. Wilt u de accu volledig opladen, dan laat u de accu ongeveer één uur zitten. Zolang een van de CHARGE-lampjes nog blijft branden, is het opladen van de beide accu's nog niet voltooid. De oplaadtijd voor twee NP-F530 accu's tegelijkertijd is als volgt:
Volledig opladen: circa 4 uur
Normaal opladen: circa 3 uur

Opmerkingen bij het CHARGE-lampje

- Het CHARGE-lampje blijft altijd nog even branden, zelfs als de aansluiting van het apparaat op de stroomvoorziening na gebruik is verbroken. Dit is normaal.
- Wanneer het CHARGE-lampje niet gaat branden, moet u de aansluiting met de netspanningsadapter verbreken. Sluit deze na ongeveer één minuut weer aan.

Pour retirer le câble de connexion

Tout en appuyant sur le bouton de la fiche de connexion, débranchez le câble de connexion. Ne tirez jamais sur le cordon proprement dit. Lorsque vous faites fonctionner le caméscope sur secteur au moyen du câble de connexion, la batterie installée sur le caméscope n'est pas sollicitée parce que l'alimentation secteur a la priorité sur la batterie.

AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé que dans un centre de service après-vente agréé.

PRECAUTION

L'appareil n'est pas débranché de la source d'alimentation (secteur) aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise murale, même si l'appareil proprement dit a été mis hors tension.

Utilisation d'une batterie de voiture

Utilisez un chargeur de batterie de voiture tel que le DC-V515 (non fourni). Branchez le cordon pour batterie de voiture sur l'allume-cigare de la voiture (12 V ou 24 V). Raccordez le chargeur pour batterie de voiture et le caméscope au moyen du câble de connexion DK-626 fourni.



Ce sigle indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour les produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de n'acheter que des accessoires portant la mention "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" (accessoires d'origine Sony).

Het stroomsnoer verwijderen

Houd de knop op de stekker ingedrukt wanneer u het stroomsnoer losmaakt. Trek nooit aan het snoer zelf.

Wanneer u het stroomsnoer gebruikt voor de netspanning, wordt de accu in de camcorder niet gebruikt; de netspanning heeft voorrang op de accu.

WAARSCHUWING

De aansluiting voor de netspanning mag alleen door een bevoegde technicus worden vervangen.

VOORZICHTIG

Het apparaat blijft aangesloten op de netspanning zolang de aansluiting op het lichtnet niet wordt verbroken. Alleen het apparaat uitschakelen is dus niet voldoende om de stroom uit te schakelen.

De auto-accu gebruiken

Gebruik de DC-V515 auto-acculader (niet meegeleverd). Sluit de accukabel aan op de sigarettenaansteker (12 V of 24 V) van de auto. Sluit de auto-acculader aan op de camcorder met het meegeleverde DK-626 verbindingssnoer.

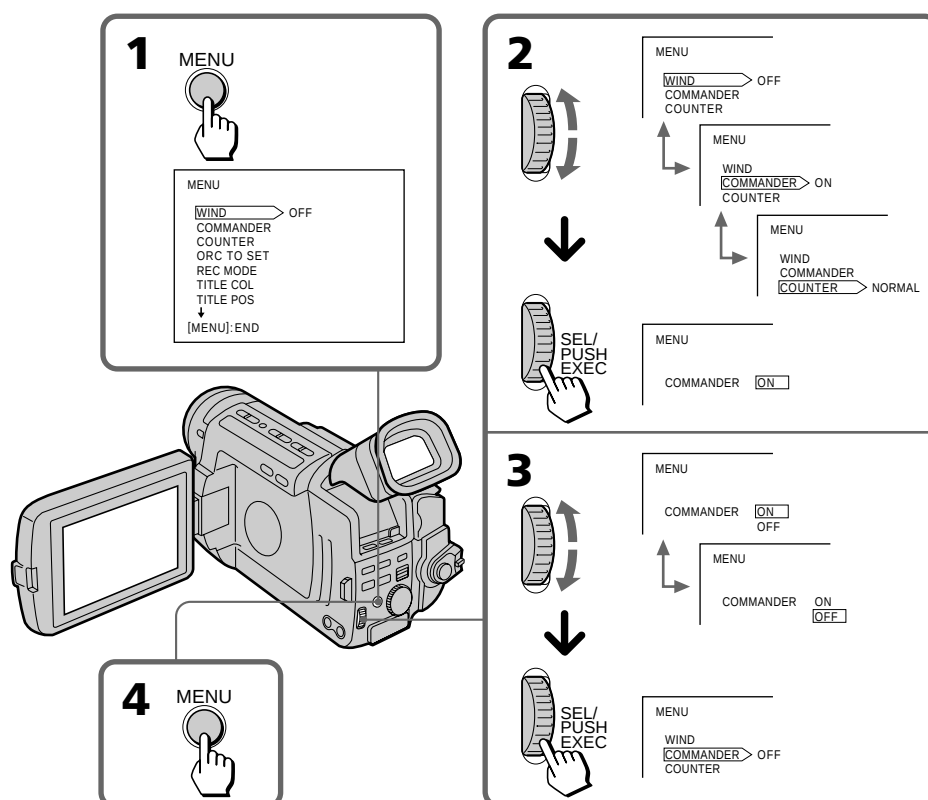


Deze aanduiding geeft aan dat dit produkt een accessoire is die speciaal geschikt is voor videoprodukten van Sony. Bij de aanschaf van Sony-videoprodukten wordt u aangeraden de accessoires te gebruiken die zijn voorzien van deze aanduiding: "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Changement des réglages de mode

Vous pouvez changer les réglages de mode dans le menu système pour exploiter davantage les fonctions et les caractéristiques de votre caméscope.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le paramètre voulu et appuyez ensuite sur la molette CONTROL. Seul le paramètre sélectionné est affiché.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le mode voulu et appuyez ensuite sur la molette CONTROL. Si vous voulez changer les autres modes, répétez les étapes 2 et 3.
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



De instellingen wijzigen

U kunt de instellingen in het menusysteem wijzigen om optimaal gebruik te kunnen maken van de verschillende mogelijkheden en functies op de camcorder.

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD-scherm weer te geven.
- (2) Draai aan de CONTROL-schijf om het gewenste onderdeel te selecteren en druk de CONTROL-schijf vervolgens in.
- (3) Draai aan de CONTROL-schijf om de gewenste instelling te selecteren en druk de CONTROL-schijf vervolgens in. Indien u andere instellingen wilt wijzigen, herhaalt u stap 2 en 3.
- (4) Druk op MENU om de menuweergave te wissen.

Remarques sur le changement des réglages de mode

- Les paramètres de menu diffèrent suivant le réglage du commutateur POWER sur PLAYER ou CAMERA.
- Lorsque c'est le sujet qui contrôle la prise de vue, l'écran de menu n'apparaît pas.

Sélection du réglage de mode pour chaque paramètre

Paramètres pour les modes CAMERA et PLAYER

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- En principe, sélectionnez NORMAL.
- Sélectionnez TIME CODE de manière à afficher le code temporel RC et ainsi assurer une plus grande précision de montage.

COMMANDER <ON/OFF>

- Sélectionnez ON si vous utilisez la télécommande fournie pour le caméscope.
- Sélectionnez OFF si vous n'utilisez pas la télécommande.

BEEP* <ON/OFF>

- Sélectionnez ON de façon à ce qu'un bip sonore soit émis lorsque vous démarrez/arrêtez l'enregistrement, etc.
- Sélectionnez OFF si vous ne souhaitez pas entendre le bip sonore.

LCD COLOUR*

Sélectionnez ce paramètre et modifiez le niveau de l'indicateur en tournant la molette CONTROL pour régler l'intensité des couleurs de l'image.

* Ces réglages sont conservés même lorsque vous retirez la batterie, pour autant que la pile au lithium-vanadium est chargée. Le réglage des paramètres qui ne sont pas signalés par un astérisque revient à la valeur par défaut 5 minutes ou plus après que la batterie a été retirée.

Suite page suivante

Opmerkingen bij het wijzigen van de instellingen

- De menu-onderdelen verschillen afhankelijk van de stand van de POWER-schakelaar op PLAYER of op CAMERA.
- Wanneer u degene die wordt gefilmd de opname laat bekijken, wordt het menu niet weergegeven.

Instellingen selecteren voor de verschillende menu-onderdelen

Menu-onderdelen die van toepassing zijn op zowel de stand CAMERA als de stand PLAYER

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- Selecteer onder normale omstandigheden NORMAL.
- Selecteer TIME CODE om de RC-tijdcode weer te geven wanneer u nauwkeurig wilt monteren.

COMMANDER <ON/OFF>

- Selecteer ON wanneer u de camcorder wilt bedienen met de afstandsbediening.
- Selecteer OFF wanneer u de afstandsbediening niet gebruikt.

BEEP* <ON/OFF>

- Selecteer ON om een pieptoon te laten horen wanneer u start en stopt met opnemen, enz.
- Selecteer OFF wanneer u geen pieptoon wilt laten horen.

LCD COLOUR*

Selecteer dit menu-onderdeel en wijzig de instelling van de indicator door aan de CONTROL-schijf te draaien om de kleurintensiteit van het beeld aan te passen.

* Deze instellingen blijven behouden, zelfs als de accu wordt verwijderd, zolang de vanadium-lithium accu wordt opgeladen. Voor de onderdelen zonder sterretje geldt dat de instellingen 5 minuten nadat de accu is verwijderd, teruggezet worden op de standaardinstellingen.

Vervolg op de volgende bladzijde.

Changement des réglages de mode

VF BRIGHT*

Refermez le panneau de l'écran LCD.

Sélectionnez ce paramètre pour régler la luminosité du viseur. Le viseur devient plus lumineux lorsque vous tournez la molette CONTROL vers le haut (+) et s'assombrit lorsque vous la tournez vers le bas (-).

VF PW-SAVE* <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer la fonction d'économie d'énergie du viseur (page 14).
- Sélectionnez OFF pour désactiver la fonction d'économie d'énergie du viseur.

Paramètres pour le mode CAMERA uniquement

WIND <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour réduire le bruit de vent lors d'un enregistrement par vent fort.
- En principe, sélectionnez OFF.

D ZOOM* <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le zoom numérique.
- Sélectionnez OFF si vous ne souhaitez pas utiliser le zoom numérique. Le caméscope revient en mode de zoom optique 10x.

REC LAMP* <ON/OFF>

- Sélectionnez OFF si vous ne voulez pas que le témoin d'enregistrement/batterie situé à l'avant du caméscope s'allume.
- En principe, sélectionnez ON.

Prise de vue d'un sujet rapproché

Lorsque REC LAMP est réglé sur ON, le témoin d'enregistrement rouge situé à l'avant du caméscope risque de se refléter sur le sujet s'il est fort rapproché. Dans ce cas, nous vous conseillons de régler REC LAMP sur OFF.

CLOCK SET*

Sélectionnez ce paramètre pour régler la date ou l'heure.

ORC TO SET*

Sélectionnez ce paramètre pour ajuster automatiquement les conditions d'enregistrement de la cassette de façon à obtenir la meilleure qualité d'enregistrement possible (page 63). Si vous avez déjà activé cette fonction, l'indication "ORC ON" est affichée.

REC MODE* <SP/LP>

- Sélectionnez SP lorsque vous enregistrez en mode SP (lecture standard).
- Sélectionnez LP lorsque vous enregistrez en mode LP (longue durée).

De instellingen wijzigen

VF BRIGHT*

Sluit het LCD-paneel.

Met dit menu-onderdeel kunt u de helderheid van de beeldzoeker selecteren. De beeldzoeker wordt lichter naarmate u de CONTROL-schijf omhoog draait (+) en donkerder naarmate u deze schijf omlaag draait (-).

VF PW-SAVE* <ON/OFF>

- Selecteer ON om de "stroombesparing beeldzoeker" in te stellen (p.14).
- Selecteer OFF om de instelling "stroombesparing beeldzoeker" uit te schakelen.

Menu-onderdelen die alleen van toepassing zijn op de stand CAMERA WIND <ON/OFF>

- Selecteer ON om het geluid van de wind te onderdrukken tijdens een opname waarbij sterke wind staat.
- Selecteer onder normale omstandigheden OFF.

D ZOOM* <ON/OFF>

- Selecteer ON om het digitaal in- en uitzoomen in te schakelen.
- Selecteer OFF wanneer u digitaal zoomen niet wilt gebruiken. De zoom-instelling op de camcorder wordt weer 10x optisch.

REC LAMP* <ON/OFF>

- Selecteer OFF wanneer u niet wilt dat het rode opname/acculampje aan de voorzijde van de camera gaat branden.
- Selecteer onder normale omstandigheden ON.

Opnemen op kleine afstand

Wanneer REC LAMP is ingesteld op ON, kan het rode opnamelampje aan de voorzijde van de camera op voorwerpen in de buurt reflecteren. In dat geval wordt u aangeraden REC LAMP in te stellen op OFF.

CLOCK SET*

Selecteer dit menu-onderdeel wanneer u de datum of de tijd opnieuw wilt instellen.

ORC TO SET*

Selecteer dit menu-onderdeel wanneer u automatisch de opname-instelling van de band wilt aanpassen voor een optimale opnamekwaliteit (p. 63). Indien u deze functie al had toegepast, wordt "ORC ON" weergegeven.

REC MODE* <SP/LP>

- Selecteer SP wanneer u wilt opnemen op de SP (normale snelheid).
- Selecteer LP wanneer u wilt opnemen in de LP (langspeelstand).

**TITLE COL* <WHITE/YELLOW/VIOLET/RED/
CYAN/GREEN/BLUE>**

Sélectionnez la couleur du titre.

TITLE POS* <CENTER/BOTTOM>

- Sélectionnez CENTER pour centrer le titre sur l'image.
- Sélectionnez BOTTOM pour positionner le titre dans le bas de l'image.

**TITLE LANG* <ENGLISH/FRANÇAIS/ESPAÑOL/
PORTUGÊS/DEUTSCH/NEDERLANDS/ITALIANO>**

Sélectionnez la langue d'affichage des titres créés par défaut.

TITLE1 SET*/TITLE2 SET*

Mémorez vos propres titres.

STEADYSHOT* <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF si vous ne craignez pas les secousses.

**Paramètres pour le mode PLAYER
uniquement****EDIT <ON/OFF>**

- Sélectionnez ON de façon à minimiser les distorsions de l'image à la copie.
- En principe, sélectionnez OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- En principe, sélectionnez STEREO.
- Sélectionnez 1 ou 2 pour la reproduction d'une cassette à double piste sonore.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- En principe, sélectionnez ON PAL TV.
- Sélectionnez NTSC 4.43 pour ajuster les teintes de l'image durant la reproduction sur un téléviseur multisystème d'une cassette enregistrée suivant le système couleur NTSC. Si vous ne parvenez pas à obtenir le résultat souhaité, sélectionnez le mode de système couleur de télévision approprié pour votre téléviseur.

* Ces réglages sont conservés même lorsque vous retirez la batterie, pour autant que la pile au lithium-vanadium est chargée. Le réglage des paramètres qui ne sont pas signalés par un astérisque revient à la valeur par défaut 5 minutes ou plus après que la batterie a été retirée.

Suite page suivante

**TITLE COL* <WHITE/YELLOW/VIOLET/RED/
CYAN/GREEN/BLUE>**

Selecteer een kleur voor de titel.

TITLE POS* <CENTER/BOTTOM>

- Selecteer CENTER om de titel in het midden van het beeld te plaatsen.
- Selecteer BOTTOM om de titel onderin het beeld te plaatsen.

**TITLE LANG* <ENGLISH/FRANÇAIS/ESPAÑOL/
PORTUGÊS/DEUTSCH/NEDERLANDS/
ITALIANO>**

Selecteer de taal voor de vooringestelde titels.

TITLE1 SET*/TITLE2 SET*

Hiermee kunt u uw eigen titels opslaan.

STEADYSHOT* <ON/OFF>

- Selecteer onder normale omstandigheden ON voor een trillingvrije opname.
- Selecteer OFF wanneer er geen risico bestaat dat de camera gaat trillen.

**Menu-onderdelen die alleen van
toepassing zijn op de stand PLAYER****EDIT <ON/OFF>**

- Selecteer ON om vermindering van de beeldkwaliteit tot een minimum te beperken bij het monteren.
- Selecteer onder normale omstandigheden OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Selecteer onder normale omstandigheden STEREO.
- Selecteer 1 of 2 om een band af te spelen met twee geluidssporen.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Gewoonlijk kiest u ON PAL TV.
- Kies NTSC 4.43 om op een multisysteem-TV de kleuren aan te passen bij het afspelen van een band die is opgenomen in het NTSC-kleursysteem. Als u niet het gewenste resultaat kunt bereiken, kiest u het betreffende kleursysteem op uw TV.

* Deze instellingen blijven behouden, zelfs als de accu wordt verwijderd, zolang de vanadium-lithium accu wordt opgeladen. Voor de onderdelen zonder sterretje geldt dat de instellingen 5 minuten nadat de accu is verwijderd, teruggezet worden op de standaardinstellingen.

Vervolg op de volgende bladzijde.

35

Changement des réglages de mode

TBC* <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON pour corriger les sautilllements.
- Sélectionnez OFF pour ne pas activer la compensation des sautilllements. L'image de lecture risque cependant de ne pas être stable.

Remarque sur le réglage de TBC

Réglez TBC sur OFF pour la lecture:

- d'une cassette enregistrée alors que le caméscope était soumis à des secousses;
- d'une cassette sur laquelle vous avez enregistré un signal télévisé de qualité médiocre;
- d'une cassette sur laquelle vous avez effectué un doublage;
- d'une cassette sur laquelle vous avez enregistré le signal d'un jeu vidéo ou d'un appareil similaire.

DNR* <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON pour réduire les parasites de l'image.
- Sélectionnez OFF si l'image comporte beaucoup de mouvements, ce qui provoque une image rémanente visible.

* Ces réglages sont conservés même lorsque vous retirez la batterie, pour autant que la pile au lithium-vanadium est chargée. Le réglage des paramètres qui ne sont pas signalés par un astérisque revient à la valeur par défaut 5 minutes ou plus après que la batterie a été retirée.

De instellingen wijzigen

TBC* <ON/OFF>

- Selecteer onder normale omstandigheden ON om trillingen te corrigeren.
- Selecteer OFF om trillingen niet te corrigeren. Het beeld kan tijdens het afspelen onvast zijn.

Opmerking bij de instelling van TBC

Stel TBC in op OFF tijdens het afspelen van:

- een band die is opgenomen met een bewegende camera.
- een band waarop een televisiesignaal van lage kwaliteit is opgenomen.
- een band waarop een opname over een andere opname heen is gezet.
- een band waarop het signaal van een videospel of iets vergelijkbaars is opgenomen.

DNR* <ON/OFF>

- Selecteer onder normale omstandigheden ON om beeldruis te verminderen.
- Selecteer OFF wanneer in de opname veel beweging voorkomt, waardoor het beeld kan "naijlen".

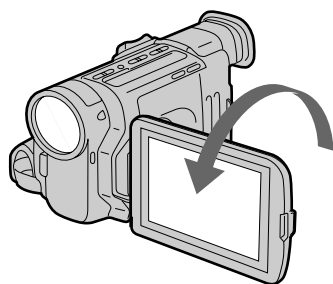
* Deze instellingen blijven behouden, zelfs als de accu wordt verwijderd, zolang de vanadium-lithium accu wordt opgeladen. Voor de onderdelen zonder sterretje geldt dat de instellingen 5 minuten nadat de accu is verwijderd, teruggezet worden op de standaardinstellingen.

Contrôle de la prise de vue par le sujet

Vous pouvez retourner le panneau de l'écran LCD de façon à ce qu'il soit orienté dans la direction opposée pour permettre au sujet de contrôler la prise de vue.

Ouvrez le panneau de l'écran LCD jusqu'au déclic et puis retournez-le. L'indicateur ☺ apparaît sur l'écran LCD (**mode miroir**) tandis que la date et les indicateurs de compteur de bande et de longueur de bande restante disparaissent.

Vous pouvez également utiliser la télécommande.

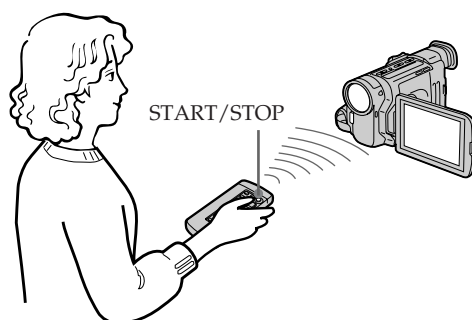


Pour désactiver le mode miroir

Tournez le panneau de l'écran LCD dans ce sens jusqu'au déclic et fermez-le.

Remarques sur le mode miroir

- De levensduur van de accu is korter in de spiegelstand.
- Wanneer u het LCD-paneel naar de andere richting draait, schakelt de camcorder in de spiegelstand.
- Le mode miroir vous permet de vous filmer tout en vous regardant sur l'écran LCD.

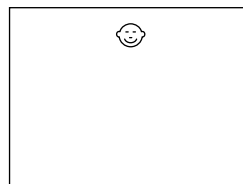


Suite page suivante

De persoon die wordt gefilmd de opname laten bekijken

U kunt het LCD-paneel omdraaien zodat het in de andere richting wijst en degene die wordt gefilmd kan zien wat er wordt opgenomen.

Open het LCD-paneel eerst totdat u een klik hoort en kantel het daarna om. De ☺-indicator verschijnt in het LCD-scherf (**Spiegelstand**) en de datum, bandteller en restbandindicator verdwijnen. U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.



De spiegelstand uitschakelen

Kantel het LCD-paneel in deze richting totdat u een klik hoort en sluit het vervolgens.

Opmerkingen bij de spiegelstand

- L'autonomie de la batterie est plus courte en mode miroir.
- Lorsque vous tournez le panneau de l'écran LCD dans l'autre sens, le caméscope passe en mode miroir.
- Met behulp van de spiegelstand kunt u een opname maken van uzelf, terwijl u de opname bekijkt in het LCD-scherf.

Vervolg op de volgende bladzijde.

Changement des réglages de mode

- L'image affichée sur l'écran LCD apparaît comme une image miroir lors d'un enregistrement en mode miroir. L'indication **II●** apparaît en mode de veille et **●** en cours d'enregistrement.
- Les indicateurs END SEARCH et FADER apparaissent sous la forme d'une image miroir.
- Les indications "PICTURE EFFECT", "WIDE" et de charge résiduelle de la batterie en minutes ne sont pas affichées.
- Pendant un enregistrement en mode miroir, vous ne pouvez pas activer les fonctions suivantes: MENU, TITLE, DATE, TIME et COUNTER RESET.

De instellingen wijzigen

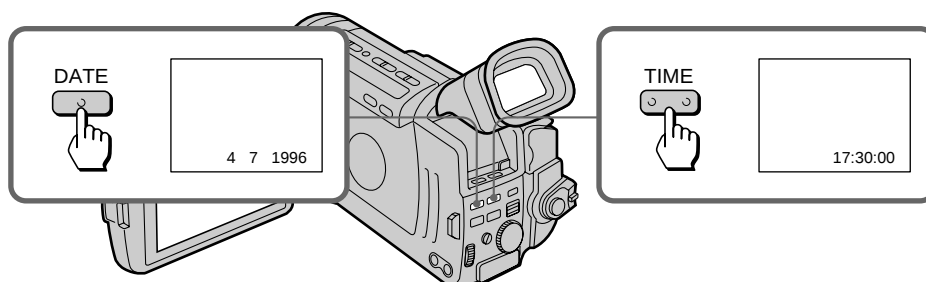
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand wordt het beeld in het LCD-scherf in spiegelbeeld weergegeven. In de standby-stand verschijnt **II●** en tijdens het opnemen **●**.
- De indicatoren END SEARCH en FADER worden ook in spiegelbeeld weergegeven.
- "PICTURE EFFECT", "WIDE" en de resterende tijd voor de batterij, uitgedrukt in minuten, worden niet weergegeven.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de functies MENU, TITLE, DATE, TIME en COUNTER RESET niet gebruiken.

Enregistrement avec la date ou l'heure

Avant de démarrer l'enregistrement ou pendant l'enregistrement, appuyez sur DATE ou TIME. Vous pouvez enregistrer la date ou l'heure affichée dans le viseur ou sur l'écran LCD avec l'image. Vous ne pouvez cependant pas enregistrer simultanément la date et l'heure. A l'exception de l'indication de la date et de l'heure, aucune indication apparaissant dans le viseur n'est enregistrée.

L'horloge est réglée en usine sur l'heure de Londres pour les modèles destinés au Royaume-Uni et de Paris pour les modèles vendus dans les autres pays européens. Vous pouvez régler l'heure dans le menu système.

Appuyez sur DATE ou TIME avant de démarrer l'enregistrement.



Remarques sur l'enregistrement avec la date ou l'heure

- Vous ne pouvez pas enregistrer la date ou l'heure en même temps.
- Si vous avez enregistré la date ou l'heure, vous ne pouvez plus l'effacer.

Pendant un enregistrement en mode WIDE CINEMA

Si vous affichez la date ou l'heure, les indicateurs date/heure et d'autonomie résiduelle de la batterie sont décalés vers le haut.

Pour arrêter un enregistrement avec la date ou l'heure

Appuyez à nouveau sur DATE ou TIME. L'indicateur de la date ou de l'heure disparaît. L'enregistrement se poursuit.

Opnemen met datum of tijd

Druk op DATE of op TIME voordat u met opnemen begint of als u aan het opnemen bent. U kunt de datum of tijd die in de beeldzoeker of op het LCD-scherm verschijnt, met het beeld opnemen. U kunt niet tegelijkertijd de datum en de tijd opnemen. Behalve de datum- en tijdindicator kan geen andere indicator die in de beeldzoeker verschijnt, opgenomen worden. De klok is in de fabriek ingesteld op de lokale tijd in Londen voor Groot-Brittannië en voor de overige Europese landen op de lokale tijd in Parijs. U kunt de klok instellen via het menu.

Druk op DATE of TIME voordat u begint met opnemen.

Opmerkingen bij het opnemen met datum of tijd

- U kunt niet tegelijkertijd de datum en de tijd opnemen.
- Als u de datum of de tijd eenmaal hebt opgenomen, kan deze niet meer worden gewist.

Opnemen in de stand WIDE CINEMA

Wanneer de datum of de tijd wordt weergegeven, verschuiven de datum- of tijdindicator en de restladingsindicator omhoog.

Opnemen met datum of tijd stoppen

Druk opnieuw op DATE of TIME. De datum- of tijdindicator verdwijnt. De opname wordt niet onderbroken.

Fondus enchaînés d'entrée et de sortie

Fade-in en fade-out

Vous pouvez réaliser des fondus enchaînés pour donner une touche plus professionnelle à vos prises de vue.

Avec le fondu enchaîné d'entrée, l'image apparaît progressivement depuis le noir ou une mosaïque tandis que le son augmente lui aussi peu à peu. Lors d'un fondu enchaîné de sortie, l'image disparaît progressivement pour devenir noire ou une mosaïque tandis que le son diminue également.

Fondu enchaîné d'entrée [a]

- (1) Appuyez sur FADER lorsque le caméscope est en mode de veille. L'indicateur de fondu enchaîné se met à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement. L'indicateur de fondu enchaîné cesse de clignoter.

Fondu enchaîné de sortie [b]

- (1) Appuyez sur FADER en cours d'enregistrement. L'indicateur de fondu enchaîné se met à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. L'indicateur de fondu enchaîné cesse de clignoter et l'enregistrement s'arrête.

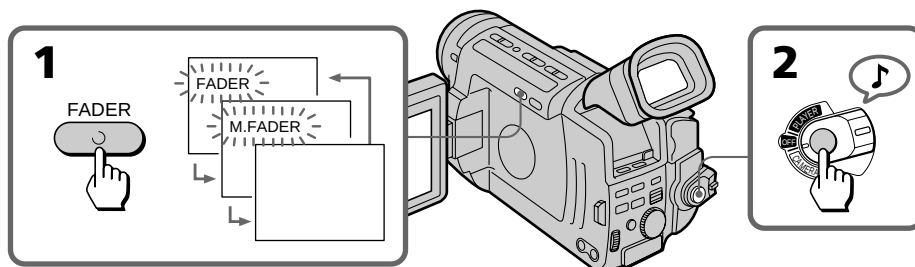
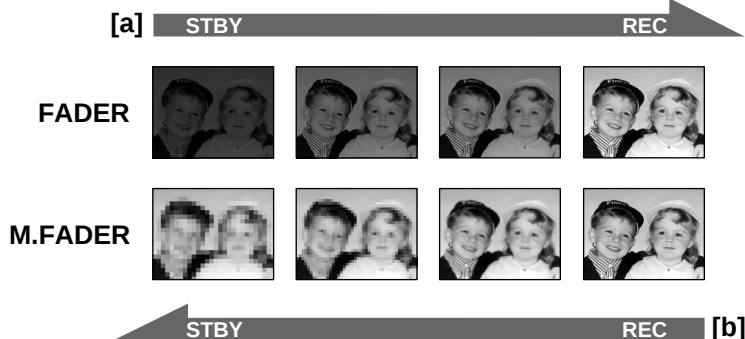
Met de fade-functie kunt u uw opname een professioneel aanzien geven. Fade-in betekent dat het beeld geleidelijk invloeit vanuit een zwart beeld of mozaïek terwijl het geluid toeneemt. Met fade-out bewerkstelligt u het omgekeerde: het beeld vloeit uit in een zwart beeld of mozaïek terwijl het geluid afneemt.

Fade-in [a]

- (1) Druk op FADER terwijl de camcorder in de standby-stand staat. De fade-indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om te beginnen met opnemen. De fade-indicator houdt op met knipperen.

Fade-out [b]

- (1) Druk tijdens het opnemen op FADER. De fade-indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om te stoppen met opnemen. De fade-indicator houdt op met knipperen en de opname stopt.



Pour désactiver la fonction de fondu enchaîné d'entrée/sortie

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu enchaîné disparaisse.

Si l'indicateur de la date ou de l'heure est affiché

La date et l'heure ne sont pas incluses dans le fondu enchaîné.

Si la commande START/STOP MODE est réglée sur $\frac{1}{2}$ ou 5SEC

Vous ne pouvez activer le fondu enchaîné d'entrée/sortie.

Remarques à propos des titres

- Vous ne pouvez pas incruster un titre pendant les fondus enchaînés d'entrée et de sortie.
- Lorsqu'un titre est affiché, il n'y a pas de fondu enchaîné d'entrée ou de sortie d'image.

Fade-in of fade-out uitschakelen

Voordat u op START/STOP drukt, drukt u op FADER totdat de fade-indicator verdwijnt.

De datum- of tijdindicator wordt weergegeven

De fade-functie heeft geen effect op de datum- of tijdindicator.

De START/STOP MODE is ingesteld op $\frac{1}{2}$ of 5SEC

U kunt de fade-functie niet gebruiken.

Opmerkingen bij titels

- Wanneer u fade-in of fade-out gebruikt, kunt u geen titel plaatsen.
- Wanneer een titel wordt weergegeven, heeft de fade-functie geen effect.

Exploitation des effets vidéo

Beeldeffecten gebruiken

Sélection de l'effet vidéo

Vous pouvez créer des images comme à la télévision grâce à la fonction d'effet vidéo.

[a]



[b]



[c]



MOSAIC [a]

L'image devient une mosaïque.

SOLARIZE [b]

La luminosité devient plus claire et l'image ressemble à une illustration.

B&W

L'image devient monochrome (noir et blanc).

SEPIA

L'image apparaît en sépia.

NEG. ART [c]

Les couleurs de l'image sont inversées.

PASTEL [d]

L'image s'affiche en tons pastel.

SLIM [e]

L'image s'agrandit verticalement.

STRETCH [f]

L'image s'agrandit horizontalement.

Een beeldeffect selecteren

Met de beeldeffectfunctie kunt u de zelfde effecten bereiken als op televisie.

[d]



[e]



[f]



MOSAIC [a]

Het beeld wordt als een mozaïek weergegeven.

SOLARIZE [b]

De lichtsterkte wordt helderder en het beeld krijgt het uiterlijk van een illustratie.

B&W

Het beeld wordt monochroom (zwart-wit).

SEPIA

Het beeld wordt sepiakleurig.

NEG. ART [c]

Het beeld wordt in negatief weergegeven.

PASTEL [d]

Het beeld wordt in pastelkleuren weergegeven.

SLIM [e]

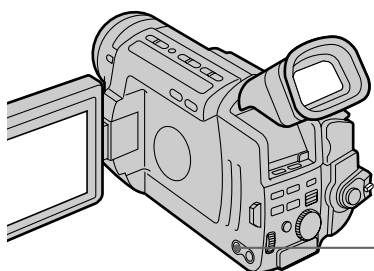
Het beeld wordt in verticale richting uitgerekt.

STRETCH [f]

Het beeld wordt in horizontale richting uitgerekt.

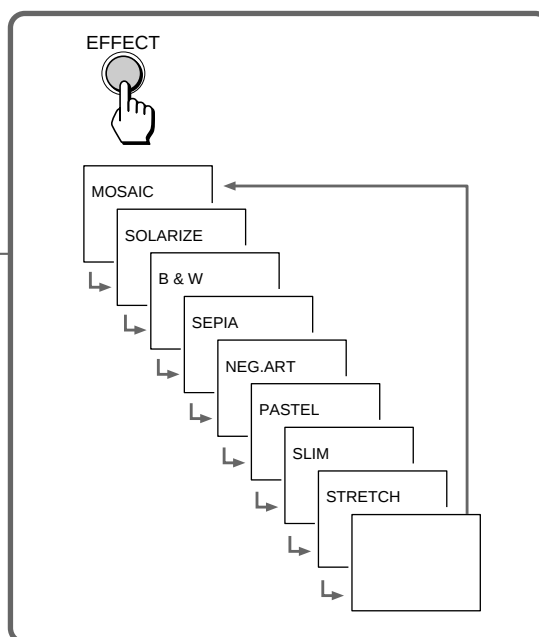
Utilisation de la fonction d'effet vidéo

Alors que vous êtes en mode de veille, appuyez sur EFFECT pour sélectionner le mode d'effet vidéo de votre choix.



De beeldeffectfunctie gebruiken

Druk met de camcorder in de standby-stand op EFFECT om het gewenste beeldeffect te selecteren.



Opérations avancées / Geavanceerde functies

Pour revenir en mode normal

Appuyez plusieurs fois de suite sur EFFECT jusqu'à ce que l'indicateur d'effet vidéo disparaisse.

Remarque sur les effets vidéo

Le caméscope revient automatiquement en mode normal lorsque vous le mettez hors tension.

Terugkeren in de normale stand

Druk een aantal malen op EFFECT totdat de beeldeffectindicator verdwijnt.

Opmerking bij het beeldeffect

Wanneer u de camcorder uitschakelt, wordt automatisch de normale stand weer ingesteld.

Utilisation de la fonction de mode de grand écran

De breedbeeldfunctie gebruiken

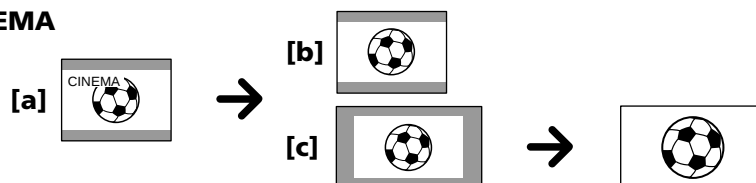
Sélection du mode voulu

Vous pouvez enregistrer une image dans un mode comparable au cinémascope (CINEMA) ou dans le format 16:9e en vue de la visionner sur un téléviseur 16:9e (16:9FULL).

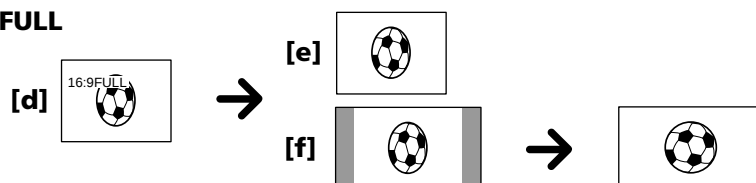
De gewenste stand selecteren

U kunt een bioscoopfilm-achtige opname maken (CINEMA) of een 16:9-brede opname die geschikt is voor breedbeeldtelevisie (16:9FULL).

CINEMA



16:9FULL



CINEMA

Des bandes noires apparaissent dans le haut et dans le bas de l'écran. Le viseur ou l'écran LCD [a] et un écran de télévision normal [b] donnent ainsi l'impression d'un écran large. Vous pouvez également visualiser l'image sans les bandes noires sur un téléviseur à grand écran [c].

16:9FULL

L'image apparaît comprimée horizontalement dans le viseur ou sur l'écran LCD [d] ou sur un écran de téléviseur [e]. Vous pouvez visualiser les images normales sur un téléviseur à grand écran [f].

CINEMA

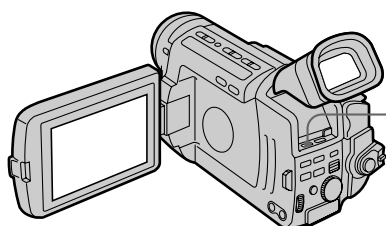
Aan de boven- en onderkant van het scherm verschijnt een zwarte band, waardoor de beeldzoeker of het LCD-scherf [a] en een normaal TV-scherf [b] breder lijken. U kunt de opname ook zonder zwarte banden op een breedbeeldtelevisie [c] bekijken.

16:9 FULL

Het beeld in de beeldzoeker [d] of op een normale TV [e] wordt horizontaal samengedrukt. U kunt gewoon opgenomen beelden op een breedbeeldtelevisie [f] bekijken.

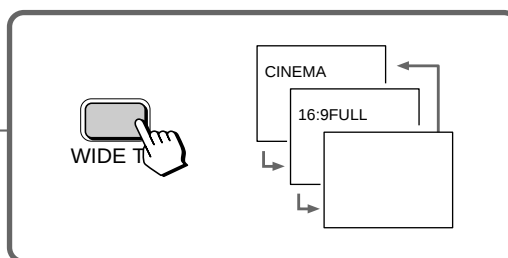
Utilisation de la fonction de mode de grand écran

Alors que le caméscope est en mode de veille, appuyez plusieurs fois de suite sur WIDE TV jusqu'à ce que l'indicateur du mode voulu apparaisse dans le viseur.



De breedbeeldfunctie gebruiken

Als de camcorder in de Standby-stand staat, drukt u herhaaldelijk op WIDE TV totdat de gewenste standindicator in de beeldzoeker verschijnt.



Pour annuler le mode de grand écran

Appuyez plusieurs fois de suite sur WIDE TV jusqu'à ce que l'indicateur de mode de grand écran disparaisse.

Pour visualiser une cassette enregistrée en mode de grand écran

Pour visualiser une cassette enregistrée en mode CINEMA, réglez le mode d'écran du téléviseur à grand écran sur le mode de zoom. Pour visualiser une cassette enregistrée en mode 16:9FULL, réglez-le sur le mode d'écran total. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

Faites attention que l'image enregistrée en mode 16:9FULL apparaît comprimée sur l'écran d'un téléviseur normal.

Remarques sur le mode de grand écran

- Si le mode de grand écran est réglé sur 16:9FULL, la fonction de stabilisation de prise de vue devient inopérante et l'indicateur (📹) clignote.
- Lorsque vous enregistrez en mode 16:9FULL, l'indicateur de la date ou de l'heure est agrandi sur le téléviseur à grand écran.
- Si vous copiez une cassette, la cassette est copiée dans le même mode que l'enregistrement original.
- Le mode de grand écran est désactivé automatiquement 5 minutes après que vous avez déconnecté la source d'alimentation.
- Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode de grand écran pendant un enregistrement.

De breedbeeldfunctie opheffen

Druk een aantal malen op WIDE TV totdat de breedbeeldindicator verdwijnt.

Een band bekijken die is opgenomen met de breedbeeldfunctie

Om een band te bekijken die is opgenomen in de stand CINEMA, stelt u de scherminstelling van de breedbeeldtelevisie in op de zoom-stand. Wilt u een band bekijken die is opgenomen in de stand 16:9FULL, dan moet u instellen op de full-stand. Raadpleeg de handleiding bij uw televisietoestel voor nadere informatie. Houd er rekening mee dat het beeld dat is opgenomen in de stand 16:9FULL, er op een gewoon televisietoestel samengedrukt uitziet.

Opmerkingen bij de breedbeeldfunctie

- Indien de breedbeeldfunctie is ingesteld op 16:9FULL, werkt de functie SteadyShot niet en knippert de (📹) indicator.
- Als u opneemt in de stand 16:9FULL, wordt de datum/tijdindicator breder weergegeven op een breedbeeldtelevisie.
- Als u een band kopieert, krijgt de kopie dezelfde instellingen als de originele opname.
- Wanneer de spanningsbron wordt verwijderd, wordt de breedbeeldfunctie na 5 minuten automatisch uitgeschakeld.
- Tijdens het opnemen kunt u de breedbeeldfunctie niet selecteren of uitschakelen.

Réalisation d'une séquence en plusieurs brèves prises de vue

Les longues prises de vue en continu sont ennuyeuses et doivent être montées pour pouvoir créer un montage vidéo attrayant. En mode 5SEC. REC (enregistrement par scènes de 5 secondes), le caméscope enregistre uniquement pendant 5 secondes et passe ensuite en mode de veille de façon à obtenir une succession de brèves prises de vue créant un enregistrement vidéo vivant.

- (1) Réglez START/STOP MODE sur **5SEC**. Cinq points apparaissent dans le viseur.
- (2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement démarre.

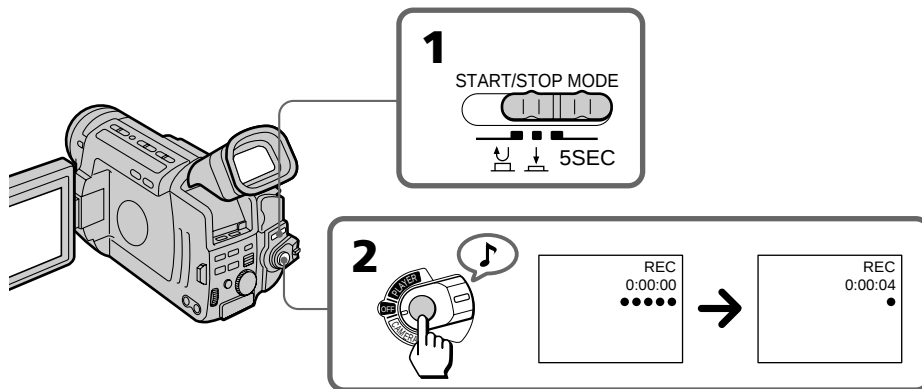
Les points disparaissent au rythme d'un par seconde. Lorsque 5 secondes se sont écoulées et que tous les points ont disparu, le caméscope passe automatiquement en mode de veille.

Landschap filmen in een aantal korte opnamen

Lange, ononderbroken beelden van een landschap zijn vaak saai en kunnen beter worden bewerkt als u de video boeiend wilt houden. Met de functie 5SEC.REC neemt de camcorder 5 seconden op en schakelt daarna in de standby-stand, zodat u automatisch een serie korte opnamen maakt, waardoor de video levendiger wordt.

- (1) Stel de START/STOP MODE in op **5SEC**. Er verschijnen vijf stippen in de beeldzoeker.
- (2) Druk op START/STOP.

Iedere seconde verdwijnt er één stip. Wanneer de 5 seconden zijn verstreken en alle stippen zijn verdwenen, schakelt de camcorder automatisch in de standby-stand.



Pour prolonger la durée d'enregistrement

Appuyez à nouveau sur START/STOP avant que tous les points aient disparu. L'enregistrement se poursuit pendant encore 5 secondes à partir de l'instant où vous avez appuyé sur START/STOP.

Pour annuler le mode d'enregistrement par scènes de 5 secondes

Réglez START/STOP MODE sur **L**. Si vous actionnez le commutateur pendant un enregistrement, l'enregistrement se poursuit.

Remarque sur le mode d'enregistrement par scènes de 5 secondes

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction FADER si vous avez activé le mode d'enregistrement par scènes de 5 secondes.

De opnametijd verlengen

Druk opnieuw op START/STOP voordat alle stippen zijn verdwenen. De opnametijd wordt verlengd met 5 seconden vanaf het moment dat u op START/STOP drukt.

De 5-secondenopname opheffen

Stel START/STOP MODE in op **L**. Wanneer u dit doet tijdens het opnemen, wordt de opname niet onderbroken.

Opmerking bij de 5-secondenopname

U kunt de functie FADER niet gebruiken tijdens de 5-secondenopname.

Incrustation d'un titre

Vous pouvez sélectionner l'un des huit titres créés par défaut ou créer deux titres personnalisés et les incruster dans l'image en cours d'enregistrement. Chaque fois que vous appuyez sur TITLE alors que le caméscope est en mode de veille, les titres s'affichent les uns après les autres. Si vous n'avez pas créé de titres personnalisés, rien ne s'affiche à la place.

Sélection de la langue d'affichage

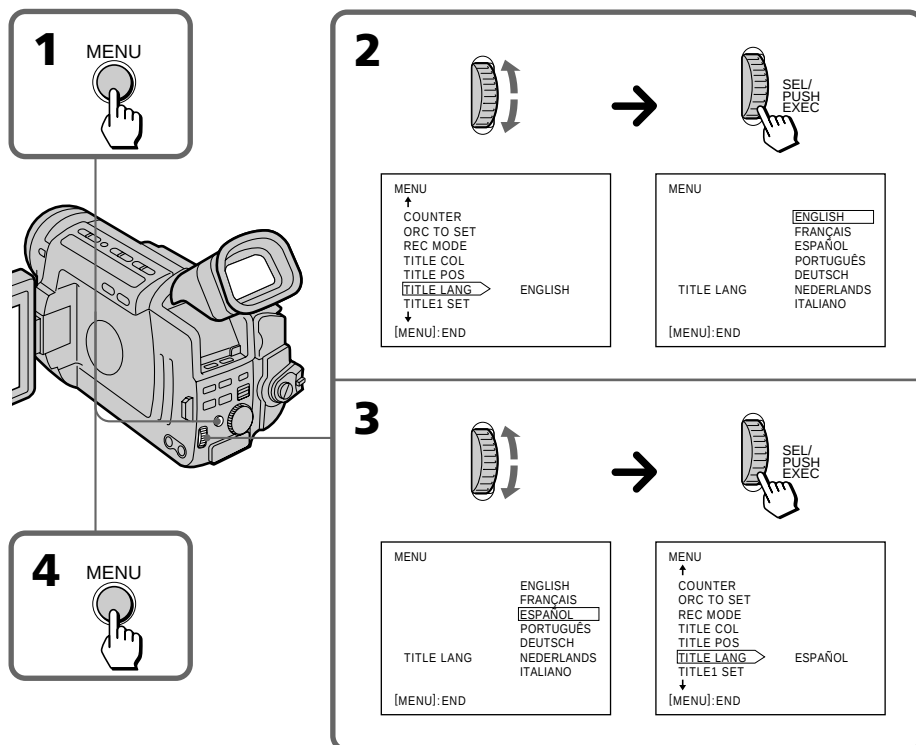
- (1) Alors que le caméscope est en mode de veille, appuyez sur MENU de manière à afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner "TITLE LANG", puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner la langue désirée, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

Een titel aanbrengen

U kunt een keuze maken uit 8 vooraf ingestelde titels en twee zelfgedefinieerde titels, die u over het beeld kunt plaatsen tijdens het opnemen. Telkens wanneer u op TITLE drukt met de camcorder in de standby-stand, worden de titels een voor een weergegeven. Als u geen titels invoert, worden deze ook niet weergegeven.

Een taal selecteren

- (1) Druk met de camcorder in de standby-stand op MENU om het menu weer te geven in het LCD-scherf.
- (2) Draai de CONTROL-schijf om "TITLE LANG" te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
- (3) Draai de CONTROL-schijf om de gewenste taal te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
- (4) Druk op MENU om de menuweergave te verwijderen.



Incrustation d'un titre

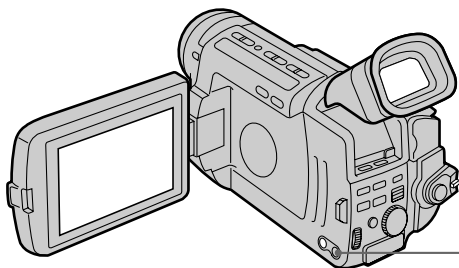
Utilisation des titres

Incrustation à partir du début

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur TITLE en mode de veille jusqu'à ce que le titre voulu apparaisse. Le titre cesse de clignoter et reste allumé. Cela signifie que le titre est sélectionné.
- (3) Appuyez sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement.
- (4) Appuyez sur TITLE lorsque vous voulez désactiver le titre. Le titre disparaît.

Incrustation en cours d'enregistrement

- (1) Alors que le caméscope est en mode de veille, appuyez plusieurs fois de suite sur TITLE jusqu'à ce que le titre voulu apparaisse. Le titre clignote.
- (2) Lorsque le titre cesse de clignoter, appuyez sur TITLE. Le titre disparaît.
- (3) Appuyez sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement.
- (4) Appuyez sur TITLE lorsque vous voulez incruster le titre.
- (5) Appuyez sur TITLE lorsque vous voulez désactiver le titre.



Les titres s'affichent selon la séquence suivante:

Titre personnalisé 1 → Titre personnalisé 2 → HELLO! → HAPPY BIRTHDAY → HAPPY HOLIDAYS → CONGRATULATIONS! → OUR SWEET BABY → WEDDING → VACATION → THE END

Si vous appuyez sur TITLE alors que l'indication "THE END" est affichée, les titres disparaissent.

Si vous appuyez à nouveau sur TITLE, les titres commencent à partir de "HELLO!" ou de votre titre personnalisé.

Les titres sont affichés dans la langue que vous avez sélectionnée dans le menu système.

Een titel aanbrengen

Titels gebruiken

Titels aanbrengen vanaf het begin

- (1) Zet de POWER-schakelaar op CAMERA.
- (2) Druk met de camcorder in de standby-stand een aantal malen op TITLE totdat de gewenste titel wordt weergegeven. De titel knippert niet meer, maar blijft branden. Dit betekent dat de titel is geselecteerd.
- (3) Druk op START/STOP om te beginnen met opnemen.
- (4) Druk op TITLE op het moment dat de titel moet verdwijnen. De titel verdwijnt uit beeld.

Titels aanbrengen tijdens de opname

- (1) Druk met de camcorder in de standby-stand een aantal malen op TITLE totdat de gewenste titel wordt weergegeven. De titel knippert.
- (2) Druk op TITLE zodra de titel ophoudt te knipperen. De titel verdwijnt.
- (3) Druk op START/STOP om te beginnen met opnemen.
- (4) Druk op TITLE op het moment dat u de titel wilt aanbrengen.
- (5) Druk op TITLE op het moment dat de titel moet verdwijnen.



De beschikbare titels worden in de onderstaande volgorde weergegeven:

Eigen titel 1 → Eigen titel 2 → HELLO! → HAPPY BIRTHDAY → HAPPY HOLIDAYS → CONGRATULATIONS! → OUR SWEET BABY → WEDDING → VACATION → THE END

Wanneer u op TITLE drukt terwijl "THE END" wordt weergegeven, verdwijnen de titels.

Wanneer u nogmaals op TITLE drukt, beginnen de titels bij "HELLO!" of bij uw oorspronkelijke titel.

De titels worden weergegeven in de taal die u hebt geselecteerd in het menu.

Si vous n'avez pas mémorisé de titres personnalisés

Les titres commencent à partir de "HELLO!".

Remarques sur les titres

- Vous ne pouvez pas sélectionner un titre pendant un enregistrement.
- Lorsqu'un titre est affiché, il n'y a pas de fondu enchaîné d'entrée ou de sortie d'image.
- Vous ne pouvez pas incruster un titre pendant un fondu enchaîné d'entrée ou de sortie.
- Vous ne pouvez pas enregistrer un titre et la date en même temps.
- Vous ne pouvez pas enregistrer un titre et l'heure en même temps.
- Les titres ne sont pas enregistrés lorsque le menu est affiché.

Pour sélectionner la couleur du titre

- (1) Appuyez sur MENU de manière à afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) A Tournez la molette CONTROL pour sélectionner "TITLE COL", puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner la couleur désirée, puis appuyez sur la molette CONTROL.
Vous avez le choix entre les sept couleurs suivantes:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED
↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

Pour sélectionner la position du titre

- (1) Appuyez sur MENU de manière à afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner "TITLE POS", puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner "CENTER" **[a]** ou "BOTTOM" **[b]**, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

[a]



U hebt geen eigen titels opgeslagen

In dit geval is de eerste weergegeven titel "HELLO!".

Opmerkingen bij titels

- Tijdens het opnemen kunt u geen titel selecteren.
- Wanneer er een titel wordt weergegeven, is de fade-functie niet beschikbaar.
- Wanneer u de fade-functie gebruikt, kunnen er geen titels worden aangebracht.
- U kunt niet tegelijkertijd een titel en de datum opnemen.
- U kunt niet tegelijkertijd een titel en de tijd opnemen.
- Wanneer het menu wordt weergegeven, worden de titels niet opgenomen.

Een kleur voor de titel selecteren

- (1) Druk op MENU om het menu weer te geven in het LCD-scherm.
- (2) Draai de CONTROL-schijf om "TITLE COL" te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
- (3) Draai de CONTROL-schijf om de gewenste kleur te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
U kunt kiezen uit de volgende 7 kleuren:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED
↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- (4) Druk op MENU om de menuweergave te verwijderen.

De plaats van de titel selecteren

- (1) Druk op MENU om het menu weer te geven in het LCD-scherm.
- (2) Draai de CONTROL-schijf om "TITLE POS" te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
- (3) Draai de CONTROL-schijf om "CENTER" **[a]** of "BOTTOM" **[b]** te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
- (4) Druk op MENU om de menuweergave te verwijderen.

[b]



Création de titres personnalisés

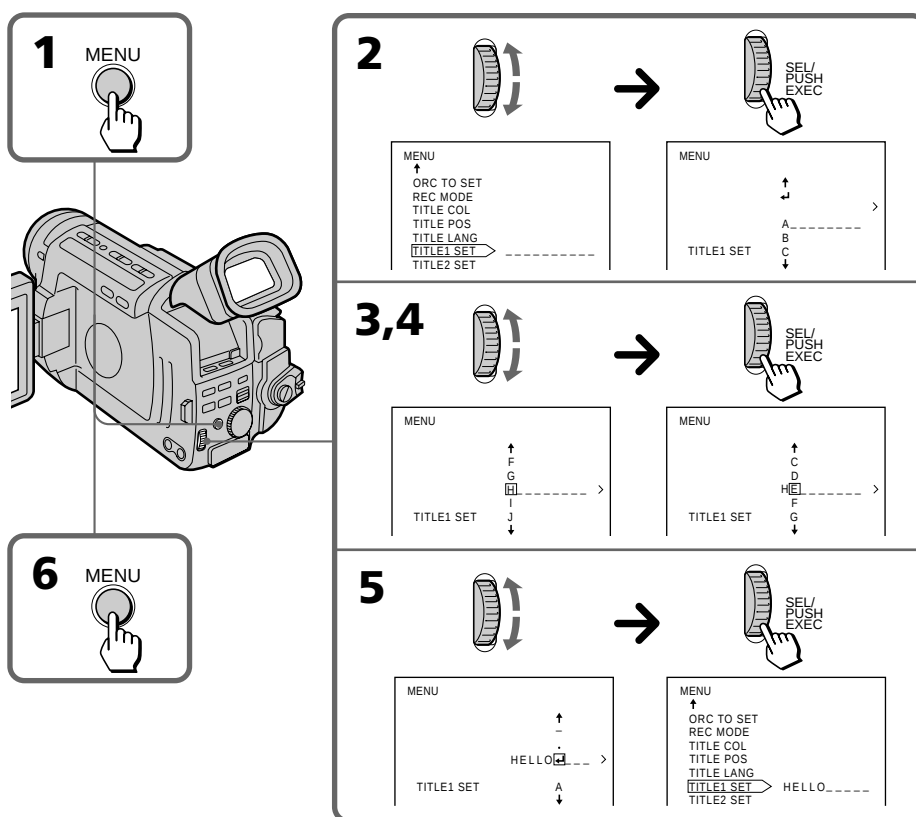
Uw eigen titels maken

Vous pouvez créer deux titres personnalisés de 22 caractères chacun et les enregistrer dans la mémoire.

- (1) Alors que le caméscope est en mode de veille, appuyez sur MENU de manière à afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner TITLE1 SET ou TITLE2 SET, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le caractère désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Répétez l'étape 3 jusqu'à ce que vous ayez terminé le titre.
- (5) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner $\downarrow$, puis appuyez sur la molette CONTROL. Le titre est conservé en mémoire.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

U kunt twee titels van maximaal 22 tekens maken en deze opslaan in het geheugen.

- (1) Zet de camcorder in de standby-stand en druk op MENU om het menu weer te geven in het LCD-scherm.
- (2) Draai de CONTROL-schijf om TITLE1 SET of TITLE2 SET te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
- (3) Draai de CONTROL-schijf om de gewenste letter te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
- (4) Herhaal stap 3 totdat u de gehele titel hebt ingevoerd.
- (5) Draai de CONTROL-schijf om $\downarrow$ te selecteren en druk vervolgens op deze schijf. De titel wordt in het geheugen opgeslagen.
- (6) Druk op MENU om de menuweergave te verwijderen.



Pour effacer le titre que vous avez composé

Appuyez sur MENU, sélectionnez le titre à effacer et appuyez sur la molette CONTROL. Sélectionnez ↵ sur le caractère situé à l'extrême gauche et appuyez ensuite sur la molette CONTROL.

Ne sélectionnez pas un espace pour effacer un caractère. Sinon, l'espace est enregistré comme un titre dans la mémoire.

Pour modifier le titre que vous avez composé

A l'étape 2, sélectionnez TITEL1 SET ou TITEL2 SET suivant le titre que vous souhaitez modifier et appuyez ensuite sur la molette CONTROL. Sélectionnez à nouveau les caractères voulus.

Si vous introduisez 22 caractères à l'étape 4

Le titre est mémorisé immédiatement (et vous pouvez passer l'étape 5).

S'il vous faut plus de 5 minutes pour composer un titre

Si le mode de veille reste activé pendant plus de 5 minutes alors qu'une cassette se trouve dans le caméscope, celui-ci se met automatiquement hors tension. S'il vous faut plus de 5 minutes pour composer un titre, retirez la cassette.

L'alimentation ne sera pas coupée. Si l'alimentation est coupée alors que vous êtes en train de composer un titre, réglez le commutateur POWER sur OFF et ensuite sur CAMERA. Le titre que vous avez composé reste enregistré dans la mémoire.

Défilement rapide des caractères

Maintenez la molette CONTROL enfoncée.

Insertion d'un espace

Sélectionnez un espace. Un espace compte comme un caractère.

Een zelfgemaakte titel verwijderen

Druk op MENU, selecteer de titel die u wilt verwijderen en druk op de CONTROL-schijf. Selecteer ↵ op het eerste teken en druk op de CONTROL-schijf.

Selecteer niet een spatie om een teken te wissen, aangezien dan de spatie in het geheugen zou worden opgeslagen als titel.

Een zelfgemaakte titel wijzigen

Selecteer bij stap 2, afhankelijk van de titel u wilt wijzigen, TITEL1 SET of TITEL2 SET en druk vervolgens op de CONTROL-schijf. Selecteer opnieuw de gewenste tekens.

U hebt 22 tekens ingevoerd bij stap 4

In dit geval wordt de titel onmiddellijk opgeslagen (en kunt u stap 5 overslaan).

Het maken van een titel duurt langer dan 5 minuten

Als de camcorder 5 minuten in de standby-stand heeft gestaan terwijl een cassette is geplaatst, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Duurt het langer dan 5 minuten om een titel te maken, verwijder dan de cassette. De camcorder wordt nu niet uitgeschakeld. Indien het apparaat wordt uitgeschakeld tijdens het maken van een titel, zet u de POWER-schakelaar op OFF en vervolgens op CAMERA. De titel die u hebt gemaakt blijft nu opgeslagen in het geheugen.

De tekens snel voorbij laten gaan

Houd de CONTROL-schijf ingedrukt.

Een spatie invoeren

Selecteer een spatie. Dit wordt als één teken meegerekend.

Désactivation de la fonction STEADYSHOT

Pendant la prise de vue, l'indicateur "Ⓢ" apparaît dans le viseur. Il indique que la fonction de stabilisation de prise de vue est activée et que le caméscope compense les secousses.

Vous pouvez désactiver la fonction de stabilisation de prise de vue lorsque vous estimez ne pas en avoir besoin. N'utilisez pas la fonction de stabilisation pour une prise de vue sur un sujet stationnaire à l'aide d'un trépied.

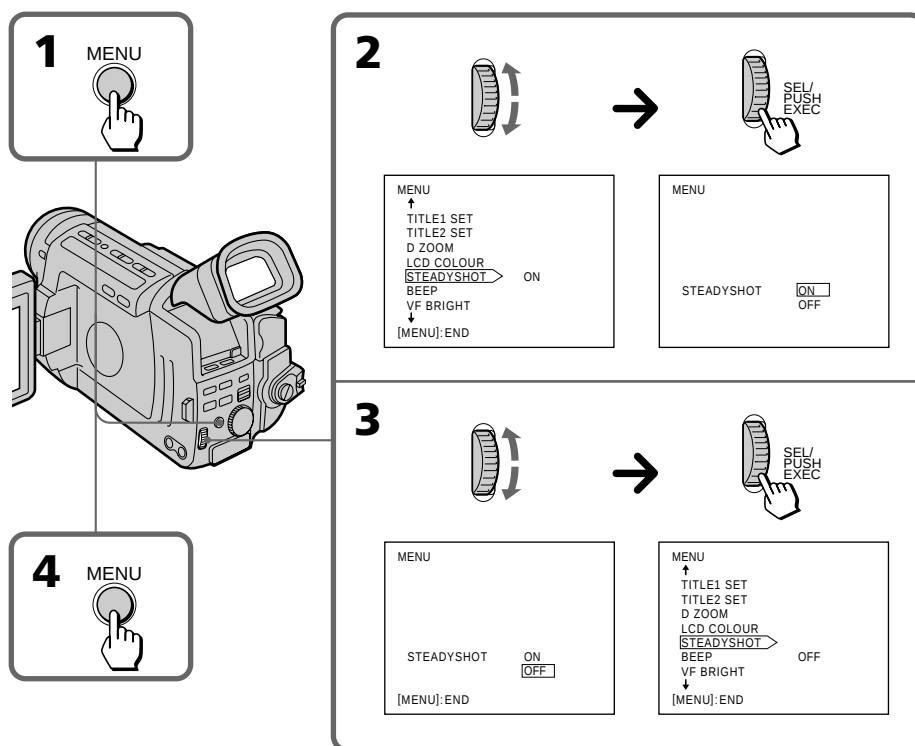
- (1) Appuyez sur MENU de manière à afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner STEADYSHOT, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner OFF, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

De functie STEADYSHOT uitschakelen

Tijdens het opnemen verschijnt de (Ⓢ) indicator in de beeldzoeker. Dit betekent dat de functie SteadyShot is ingeschakeld en dat eventuele schokken van de camera worden gecompenseerd.

U kunt de functie SteadyShot uitschakelen als u deze niet nodig denkt te hebben, bijvoorbeeld bij het filmen van een stilstaand object met behulp van een statief.

- (1) Druk op MENU om het menu weer te geven in het LCD-scherf.
- (2) Draai de CONTROL-schijf om "STEADYSHOT" te selecteren en druk vervolgens op deze schijf.
- (3) Draai de CONTROL-schijf totdat deze op "OFF" staat en druk vervolgens op deze schijf.
- (4) Druk op MENU om de menuweergave te verwijderen.



Pour réactiver la fonction de stabilisation de prise de vue

Sélectionnez ON à l'étape 3 et appuyez ensuite sur la molette CONTROL.

Remarques sur la fonction de stabilisation de prise de vue

- La fonction de stabilisation de prise de vue ne corrige pas les secousses excessives du caméscope.
- L'exposition risque de varier lorsque vous activez et que vous désactivez la fonction de stabilisation de prise de vue.
- La fonction de stabilisation de prise de vue est inopérante lorsque vous enregistrez en mode 16:9FULL et que l'indicateur  clignote.
- L'indicateur  n'est pas affiché lorsque la fonction de stabilisation de prise de vue est désactivée.

De functie SteadyShot opnieuw inschakelen

Selecteer ON bij stap 3 en druk vervolgens op de CONTROL-schijf.

Opmerkingen bij de functie SteadyShot

- De functie SteadyShot corrigeert niet bij extreme schokken van de camera.
- Wanneer u de functie SteadyShot in- of uitschakelt, kan de opnamekwaliteit variëren.
- Wanneer u opneemt in de stand 16:9FULL, werkt de functie SteadyShot niet en knippert de -indicator.
- Wanneer de functie SteadyShot is uitgeschakeld, wordt de -indicator niet weergegeven.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez choisir l'un des six modes d'exposition automatique du PROGRAM AE en fonction de la prise de vue que vous souhaitez réaliser. La fonction PROGRAM AE vous permet d'obtenir un effet de portrait (la mise au point se fait sur le sujet et l'arrière-plan est flou), mais aussi de saisir une action rapide, de réaliser des prises de vue la nuit, etc.

Sélection du mode le mieux approprié

Sélectionnez un mode PROGRAM AE adéquat en fonction de la description suivante.



☹ : Mode Spotlight

Prise de vue d'un sujet sous le feu de projecteurs comme un spectacle sur scène, une cérémonie de mariage, etc.



☹ : Mode Portrait aux contours adoucis

Pour une prise de vue

- d'un sujet immobile comme une personne ou une fleur;
- d'une image aux contours adoucis;
- d'une personne au teint clair.



⚡ : Mode Sports

Prise de vue de mouvements animés d'une grande vitesse comme le golf ou le tennis.

🏖 : Mode Plage & Ski

Prise de vue d'une personne dans un endroit tel qu'une plage ou une piste de ski où la réverbération de la lumière est très forte.

☾ : Mode Crépuscule & Clair de lune

Prise de vue au coucher du soleil, de la nuit, de feux d'artifice ou d'enseignes au néon.

🏡 : Mode Paysage

Prise de vue d'un paysage au travers d'une fenêtre ou d'une clôture.

De PROGRAM AE-opnamefunctie

U kunt een keuze maken uit zes verschillende PROGRAM AE-opnamestanden (Auto Exposure) om de opname optimaal aan de omstandigheden aan te passen. Wanneer u met PROGRAM AE-opname werkt, kunt u bijvoorbeeld opnemen met een portret-effect (scherp gesteld op het onderwerp met een onscherpe achtergrond), snelle actiebeelden opnemen, 's nachts opnemen, enz.

De meest geschikte stand selecteren

Selecteer de juiste PROGRAM AE-stand door onderstaande omschrijving te volgen.



☹ : Spotlight

Hiermee filmt u een onderwerp dat in het middelpunt van de belangstelling staat, bijvoorbeeld op het toneel of op een bruiloft.



☹ : Soft Portrait

Deze stand is geschikt om:

- een stilstaand onderwerp zoals een persoon of bloem te filmen;
- het beeld zachter te maken;
- de huidskleur van een persoon op te lichten.



⚡ : Sports lesson

Hiermee kunt u snelle actiebeelden opnemen, bijvoorbeeld bij sporten zoals golf of tennis.

🏖 : Beach & Ski

Met deze stand kunt u het beste gebruiken voor het filmen van mensen op plaatsen waar licht sterk wordt gereflecteerd, zoals het strand of de skipiste.

☾ : Sunset & Moon

Hiermee filmt u 's nachts, bij zonsondergang, vuurwerk of neonverlichting.

🏡 : Landscape

Deze stand gebruikt u bij het filmen van een landschap door een raam of hekwerk.

Remarques sur le réglage de la mise au point

- Dans les modes Spotlight, Sports et Plage & Ski, vous ne pouvez pas réaliser de gros plans parce que le caméscope est réglé de manière à ne faire la mise au point que sur des sujets situés à une distance moyenne ou éloignée.
- Dans les modes Crépuscule & Clair de lune et Paysage, le caméscope fait uniquement la mise au point sur des sujets éloignés.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

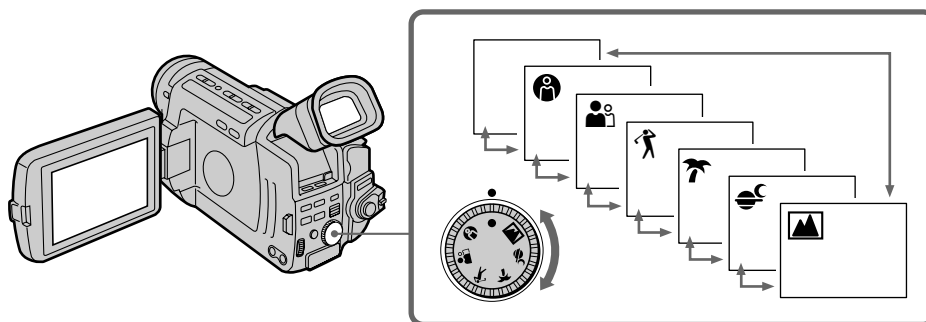
Alors que le caméscope est en mode d'enregistrement ou de veille, tournez la bague PROGRAM AE de façon à ce que le symbole du mode PROGRAM AE voulu corresponde à l'indication sur le caméscope. L'indicateur du mode sélectionné apparaît dans le viseur.

Opmerkingen bij het scherpstellen

- In de standen Spotlight, Sports lesson en Beach & Ski kunt u geen close-up opnemen aangezien de camcorder nu alleen scherp stelt op onderwerpen op middellange tot grote afstand.
- Bij de standen Sunset & Moon en Landscape is de camcorder ingesteld om alleen scherp te stellen op een ver verwijderd onderwerp.

De PROGRAM AE-opnamefunctie gebruiken

Zorg dat de camcorder in de opname- of standby-stand staat en draai de knop PROGRAM AE zodanig dat het symbool van de gewenste PROGRAM AE-opnamestand overeenkomt met de aanduiding op de camcorder. De indicator van de geselecteerde stand verschijnt in de beeldzoeker.



Pour revenir en mode de réglage automatique

Tournez la bague PROGRAM AE de façon à ce que le repère ● corresponde à l'indication sur le caméscope. L'indicateur du mode PROGRAM AE disparaît.

Terugkeren naar de stand voor automatisch instellen

Draai de knop PROGRAM AE zodanig dat ● overeenkomt met de aanduiding op de camcorder. De indicator van de PROGRAM AE-opnamestand verdwijnt.

Remarque sur la vitesse d'obturation

Vitesses d'obturation dans les différents modes PROGRAM AE:

Mode Portrait adouci – 1/50e à 1/425e

Mode Sport – 1/215e à 1/4000e

Mode Plage & Ski – 1/50e à 1/215e

Opmerking bij de sluitertijd

De sluitertijd bij de verschillende AE-opnamestanden is als volgt:

Soft Portrait – van 1/50 tot en met 1/425

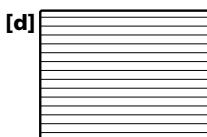
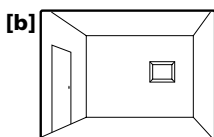
Sports lesson – van 1/215 tot en met 1/4000

Beach & Ski – van 1/50 tot en met 1/215

Mise au point manuelle

Quand utiliser le mode manuel ?

Dans certains cas, vous obtiendrez de meilleurs résultats en réglant manuellement la mise au point.



- Luminosité insuffisante **[a]**
- Sujet trop peu contrasté – murs, ciel, etc. **[b]**
- Luminosité trop forte derrière le sujet **[c]**
- Rayures horizontales **[d]**
- Sujets au travers d'une vitre givrée
- Sujets derrière un filet, etc.
- Sujet lumineux ou réfléchissant la lumière
- Prise de vue d'un sujet stationnaire à l'aide d'un trépied

Handmatig scherpstellen

Handmatig scherpstellen gebruiken

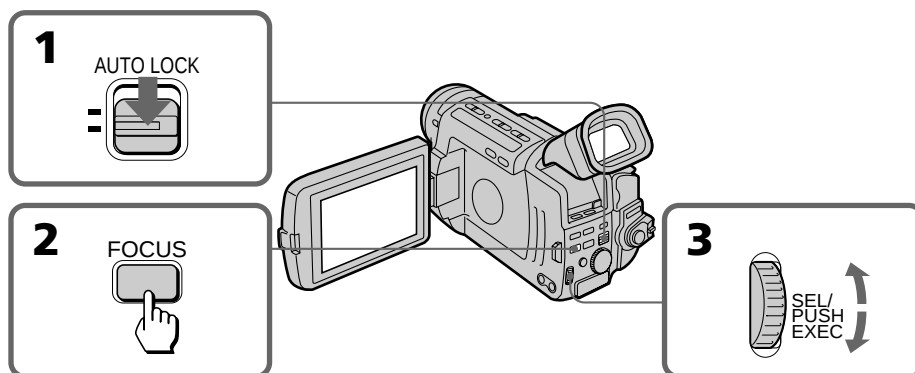
In de volgende situaties verkrijgt u betere resultaten door handmatig de scherpste in te stellen.

- Bij onvoldoende licht **[a]**
- Bij onderwerpen met weinig contrast - muren, lucht, enz. **[b]**
- Bij teveel licht achter het object **[c]**
- Bij horizontale strepen **[d]**
- Bij opname van objecten door matglas
- Bij opname van objecten achter vitrage
- Bij heldere objecten of objecten die licht reflecteren
- Bij opname van een stilstaand object met gebruik van een statief

Mise au point manuelle

En mode de mise au point manuelle, réglez la mise au point en mode de téléobjectif avant la prise de vue proprement dite et réglez ensuite la distance focale voulue.

- (1) Faites glisser AUTO LOCK vers le bas.
- (2) Appuyez sur FOCUS. L'indicateur  apparaît dans le viseur.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour faire la mise au point sur le sujet.



Pour revenir en mode autofocus

Appuyez sur FOCUS de façon à désactiver l'indicateur  ou faites glisser AUTO LOCK vers le haut.

Prises de vue dans des endroits relativement sombres

Réalisez votre prise de vue en mode grand angulaire après avoir fait la mise au point en mode de téléobjectif.

Remarque sur la molette CONTROL

Le molette CONTROL ne comporte pas de position d'arrêt.

Handmatig scherpstellen

Wanneer u handmatig de scherpste instelt, stelt u eerst in telezoom scherp voordat u met opnemen begint. Daarna stelt u opnieuw de lengte van de opname in.

- (1) Schuif AUTO LOCK naar beneden.
- (2) Druk op FOCUS. De  indicator verschijnt in de beeldzoeker.
- (3) Draai aan de CONTROL-schijf om het object scherp te stellen.

Terugkeren naar de autofocus-stand

Druk op FOCUS om de  indicator uit te schakelen. Of schuif AUTO LOCK naar boven.

Op relatief donkere plaatsen opnemen

Neem met groothoek op nadat u in de telezoom-stand de scherpste hebt ingesteld.

Opmerking bij de CONTROL-schijf

De CONTROL-schijf heeft geen stop-positie.

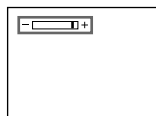
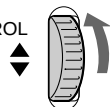
Réglage de l'exposition

Quand faut-il régler l'exposition ?

Réglez l'exposition manuellement dans les cas suivants.

[a]

CONTROL



[a] Tournez la molette CONTROL vers le haut (+) lorsque :

- l'arrière-plan est trop lumineux (contre-jour);
- la luminosité insuffisante : la majeure partie de l'image est sombre.

[b] Tournez la molette CONTROL vers le bas (-) lorsque :

- le sujet est lumineux et l'arrière-plan sombre;
- pour une prise de vue correcte en cas de faible luminosité.

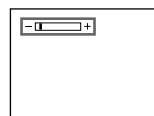
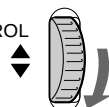
De belichting bijstellen

Wanneer stelt u de belichting bij

Stel de belichting in de volgende gevallen handmatig bij.

[b]

CONTROL



[a] Draai de CONTROL-schijf omhoog (+) wanneer:

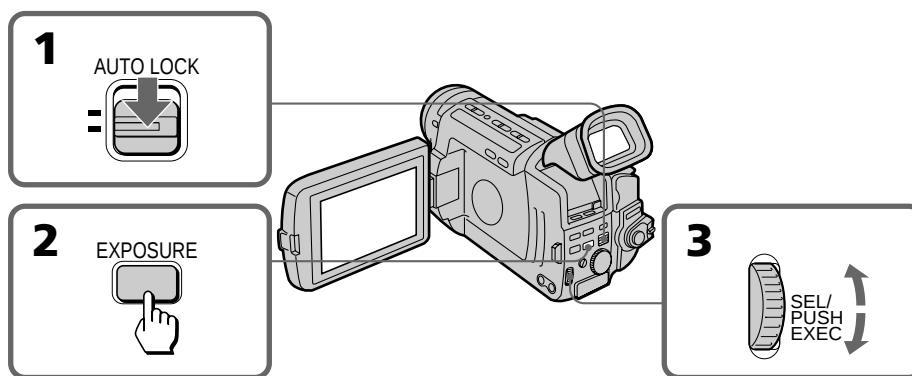
- de achtergrond te licht is (tegenlicht)
- er onvoldoende licht is en het beeld over het algemeen donker is

[b] Draai de CONTROL-schijf omlaag (-) wanneer:

- het object helder en de achtergrond donker is
- u de ware duisternis wilt opnemen

Réglage de l'exposition

- (1) Faites glisser AUTO LOCK vers le bas.
- (2) Appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît dans le viseur. L'exposition est verrouillée sur la luminosité réglée.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour régler l'exposition. L'exposition se verrouille sur la luminosité réglée.



Pour revenir en mode d'exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE pour désactiver l'indicateur d'exposition ou faites glisser AUTO LOCK vers le haut.

Prise de vue avec le soleil dans le dos

Dans les cas suivants et si la source lumineuse se trouve derrière votre sujet, l'image enregistrée sera trop sombre :

- Le sujet se trouve à l'intérieur, devant une fenêtre.
- La scène comporte des sources de lumière vive.
- Si vous filmez un sujet portant des vêtements blancs ou brillants avec un arrière-plan blanc, le visage sera trop sombre.

Prises de vue dans le noir

Nous vous conseillons d'utiliser une torche vidéo (non fournie). Pour obtenir de belles couleurs, vous devez maintenir un niveau de luminosité constant.

Remarque sur la molette CONTROL

La molette CONTROL ne comporte pas de position d'arrêt.

De belichting bijstellen

- (1) Schuif AUTO LOCK naar beneden.
- (2) Druk op EXPOSURE. De belichtingsindicator verschijnt in de beeldzoeker. De belichting wordt op ware helderheid vergrendeld.
- (3) Draai aan de CONTROL-schijf om de belichting bij te stellen. De belichting wordt op de aangepaste helderheid vergrendeld.

Terugkeren naar de automatische belichtingstand

Druk op EXPOSURE om de belichtingsindicator uit te schakelen. Of schuif AUTO LOCK naar boven.

Opnemen met de zon in de rug

Het object wordt te donker opgenomen indien de lichtbron zich achter het object bevindt of in een van de volgende situaties:

- Wanneer het object zich binnenshuis bevindt met een raam achter het object.
- Wanneer heldere lichtbronnen in het op te nemen beeld voorkomen.
- Wanneer u een persoon wilt opnemen die witte of reflecterende kleding draagt en voor een witte achtergrond staat, wordt het gezicht te donker opgenomen.

Opnemen in de duisternis

Wij raden u aan hiervoor een videolamp (niet bijgeleverd) te gebruiken. U krijgt de beste kleurresultaten wanneer u over voldoende licht beschikt.

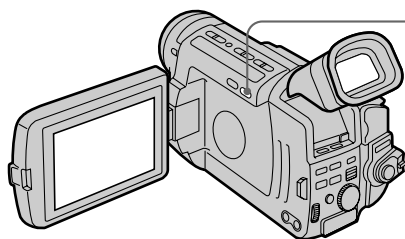
Opmerking bij de CONTROL-schijf

De CONTROL-schijf heeft geen stop-positie.

Prises de vue à contre-jour

Lorsque vous réalisez une prise de vue et que la source lumineuse se trouve derrière le sujet ou si le sujet est placé devant un fond clair, utilisez la fonction BACK LIGHT.

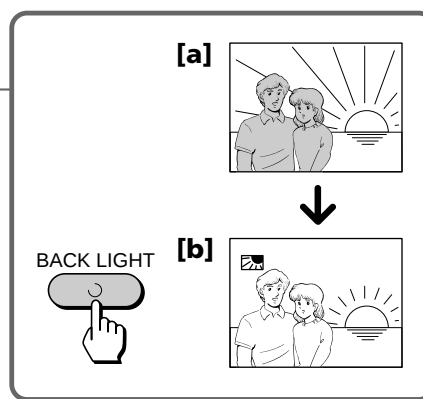
Appuyez sur BACK LIGHT. L'indicateur  apparaît dans le viseur.



Opnemen met tegenlicht

Wanneer u een voorwerp filmt waarbij de lichtbron zich achter het onderwerp bevindt of het onderwerp afsteekt tegen een lichte achtergrond, moet u de functie BACK LIGHT gebruiken.

Druk op BACK LIGHT. De  indicator verschijnt in de beeldzoeker.



[a] Le sujet est trop sombre à cause du contre-jour.

[b] Le sujet s'éclaircit grâce à la compensation de contre-jour.

Après la prise de vue

Appuyez de nouveau sur BACK LIGHT de manière à désactiver la fonction de contre-jour. L'indicateur  disparaît. Sinon, l'image sera surexposée dans des conditions d'éclairage normales.

Cette fonction est aussi efficace dans les conditions suivantes:

- Un sujet proche d'une source lumineuse ou d'un miroir réfléchissant la lumière
- Un sujet blanc devant un fond blanc. En particulier, le visage des personnes portant des vêtements brillants en soie ou en fibres synthétiques, risque d'être sombre si vous n'utilisez pas cette fonction.

[a] Het onderwerp is te donker vanwege de achterbelichting.

[b] Het tegenlicht wordt gecompenseerd en het onderwerp wordt duidelijker zichtbaar.

Na het opnemen

Zorg ervoor dat u deze functie weer uitschakelt door opnieuw op BACK LIGHT te drukken. De -indicator verdwijnt. Doet u dit niet, dan wordt het beeld te licht wanneer u onder normale lichtomstandigheden filmt.

Deze functie is ook nuttig in de volgende omstandigheden:

- Wanneer de lichtbron zich dicht bij het onderwerp bevindt of het licht wordt weerkaatst door een spiegel
- Bij een licht onderwerp tegen een lichte achtergrond. Vooral wanneer u een persoon met schitterende zijden of synthetische kleding filmt, kan het gezicht te donker worden als u deze functie niet gebruikt.

Pour réenregistrer une image au milieu d'une cassette enregistrée

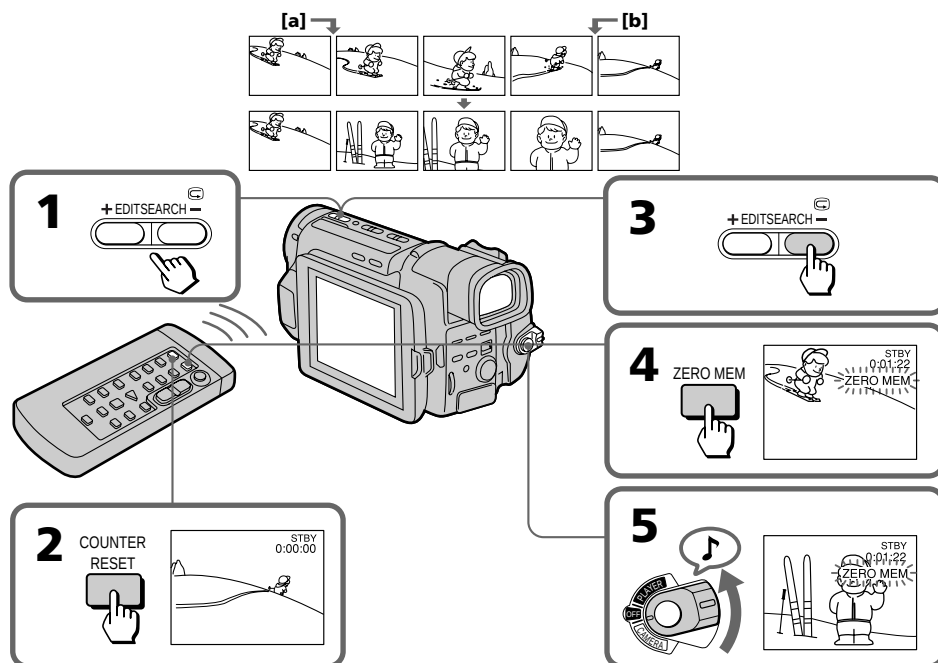
Vous pouvez insérer une scène au milieu d'une cassette enregistrée en en définissant les points de début et de fin. Le passage précédemment enregistré sera alors effacé. Si le code temporel RC apparaît dans le viseur, réglez COUNTER sur NORMAL dans le menu système de façon à afficher le compteur.

- (1) Alors que le caméscope est en mode de veille, maintenez le côté + (lecture avant) ou – (lecture arrière) de la touche EDITSEARCH enfoncé et relâchez-le à l'endroit où vous souhaitez terminer l'insertion [b]. Le caméscope passe à nouveau en mode de veille.
- (2) Appuyez sur COUNTER RESET. Le compteur revient à zéro.
- (3) Maintenez le côté – de la touche EDITSEARCH enfoncé et relâchez-le à l'endroit où vous voulez démarrer l'insertion [a].
- (4) Appuyez sur la touche ZERO MEM de la télécommande. L'indicateur ZERO MEM se met à clignoter.
- (5) Appuyez sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête automatiquement lorsque le compteur arrive à zéro.

Een beeld opnieuw opnemen in het midden van een bandopname

U kunt een scène in het midden van een bandopname invoeren door het begin- en eindpunt in te stellen. Het voorheen opgenomen gedeelte wordt gewist. Wanneer de RC-tijdcode in de beeldzoeker verschijnt, stelt u COUNTER in op NORMAL in het systeemmenu om de teller weer te geven.

- (1) Terwijl de camcorder in standby-stand staat, houdt u de knop + (vooruit afspelen) of – (achteruit afspelen) in EDITSEARCH ingedrukt totdat u bij het punt komt waar u de scène wilt eindigen [b]. De camcorder gaat vanzelf weer naar de standby-stand.
- (2) Druk op COUNTER RESET. De teller gaat terug naar nul.
- (3) Houd de knop – in EDITSEARCH ingedrukt en laat deze weer los wanneer u bij het beginpunt van de geplande opname bent aangekomen [a].
- (4) Druk op ZERO MEM op de afstandsbediening. De ZERO MEM indicator knippert nu.
- (5) Druk op START/STOP om de opname te beginnen. De opname stopt automatisch als de teller bij het nulpunt is aangekomen.



Pour réenregistrer une image au milieu d'une cassette enregistrée

Pour modifier le point de fin

Appuyez sur ZERO MEM pour désactiver l'indicateur ZERO MEM et répétez ensuite les étapes 2 à 5.

Remarque sur le réenregistrement

Lors de la lecture, l'image et le son risquent de présenter des distorsions à la fin du passage inséré.

Een beeld opnieuw opnemen in het midden van een bandopname

Het eindpunt wijzigen

Druk op ZERO MEM om de ZERO MEM indicator te verwijderen en herhaal vervolgens stap 2 tot en met 5.

Opmerking bij een nieuwe opname

Het beeld en het geluid kunnen vervormd zijn aan het einde van het invoerpunt als dit wordt teruggespeeld.

Optimisation de l'état de la bande avant l'enregistrement

Sélectionnez ORC TO SET dans le menu de façon à assurer le réglage automatique en fonction de l'état de la bande magnétique et ainsi obtenir la meilleure qualité d'enregistrement possible.

- (1) Introduisez une cassette et appuyez sur MENU de façon à afficher le menu sur l'écran LCD avant de démarrer la prise de vue.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner ORC TO SET et appuyez sur la molette CONTROL. L'indication "START/STOP KEY" apparaît sur l'écran LCD.
- (3) Appuyez sur START/STOP. L'indication "ORC" clignote pendant environ 9 secondes sur l'écran LCD. L'indication "ORC" disparaît lorsque le réglage est terminé. Quand vous éjectez la cassette, le paramètre revient au réglage par défaut.

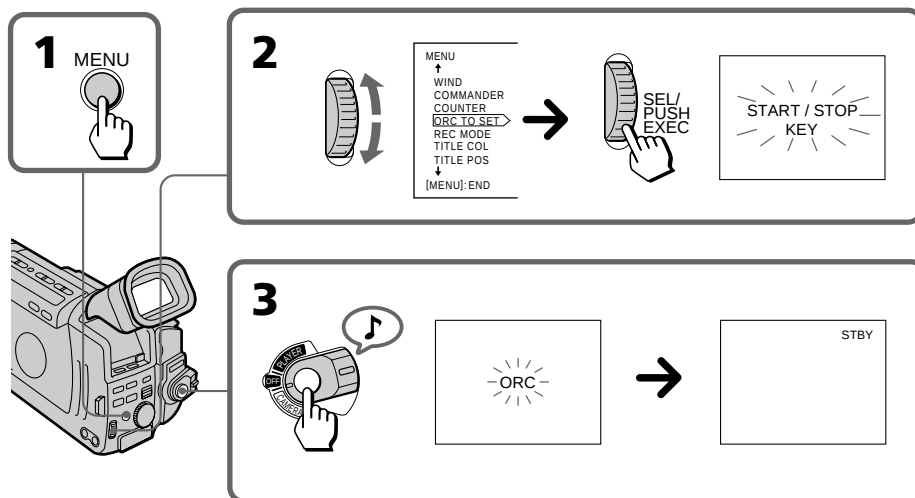
Si vous avez déjà exécuté cette fonction, l'indication "ORC ON" s'affiche lorsque vous sélectionnez ORC TO SET dans le menu système.

De bandkwaliteit optimaliseren voordat u begint met opnemen

Stel in het menu ORC TO SET in wanneer u automatisch de opname-instelling van de band wilt aanpassen voor een optimale opnamekwaliteit.

- (1) Plaats een cassette en druk op MENU om het menu op het LCD-scherm weer te geven voordat u met opnemen begint.
- (2) Draai aan de CONTROL-schijf om ORC TO SET te selecteren en druk vervolgens de CONTROL-schijf in. Op het LCD-scherm verschijnt "START/STOP KEY".
- (3) Druk op START/STOP. "ORC" knippert ongeveer 9 seconden lang op het LCD-scherm. Wanneer "ORC" verdwijnt, is de instelling voltooid. Zodra u een cassette uitwerpt, wordt de instelling teruggezet op de standaardinstelling.

Als u deze functie al had geactiveerd, wordt "ORC ON" weergegeven wanneer u ORC TO SET selecteert in het menu.



Optimisation de l'état de la bande avant l'enregistrement

Remarque sur le paramètre ORC TO SET

Lorsque vous éjectez une cassette, le réglage ORC TO SET est désactivé. Sélectionnez ORC TO SET quand vous introduisez une cassette. Lorsque vous sélectionnez ORC TO SET, l'enregistrement sur la bande magnétique est effacé pendant environ 0,1 seconde de façon à ce que le caméscope puisse vérifier l'état de la bande magnétique. Faites attention lorsque vous utilisez une cassette enregistrée. Le blanc de 0,1 seconde est effacé si vous enregistrez pendant plus de 2 secondes à partir de l'endroit où vous avez sélectionné ORC TO SET ou si vous enregistrez sur le blanc. Vous ne pouvez pas sélectionner ORC TO SET pour une cassette dont le taquet laisse apparaître la partie rouge.

De bandkwaliteit optimaliseren voordat u begint met opnemen

Opmerking bij de instelling van ORC TO SET

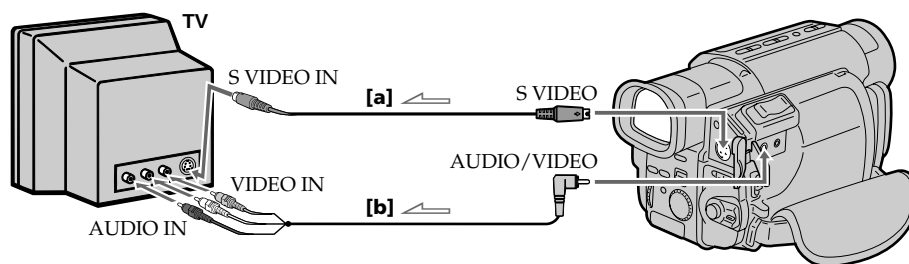
Wanneer u een cassette uitwerpt, is de instelling ORC TO SET niet langer geldig. Stel ORC TO SET in wanneer u een cassette plaatst. Wanneer u ORC TO SET instelt, wordt een onbespeeld gedeelte van 0,1 seconde op de band gezet, zodat de camcorder de conditie van de band kan controleren. Wees voorzichtig wanneer u een band met opnames gebruikt. Het onbespeelde gedeelte van 0,1 seconde wordt gewist als u begint met opnemen vanaf het punt waarop u ORC TO SET langer dan 2 seconden had ingesteld, of als u over er overheen opneemt. U kunt ORC TO SET niet instellen voor een cassette waarvan het beveiligingsnokje is verwijderd (rood).

Visualisation de l'image sur l'écran d'un téléviseur

Vous pouvez utiliser ce caméscope comme un magnéscope. Pour ce faire, raccordez-le aux prises d'entrée du téléviseur à l'aide du câble de connexion A/V fourni. Réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR. La procédure de visualisation de l'image sur l'écran d'un téléviseur est la même que pour l'écran LCD. Diminuez le volume du caméscope.

Lorsque vous visualisez l'image sur un téléviseur, refermez le panneau de l'écran LCD de façon à réduire les distorsions au cours de la lecture.

Si vous raccordez le caméscope à l'aide d'un câble S-VIDEO (non fourni) **[a]**, vous ne devez pas brancher la fiche jaune (vidéo) du câble de connexion A/V **[b]**.



↔: Sens du signal / Signaalrichting

Si vous raccordez directement le caméscope à un téléviseur

Ouvrez le bouchon de la prise et raccordez le caméscope aux entrées du téléviseur en utilisant le câble de connexion A/V fourni. Réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.

Afspelen op een televisiescherm

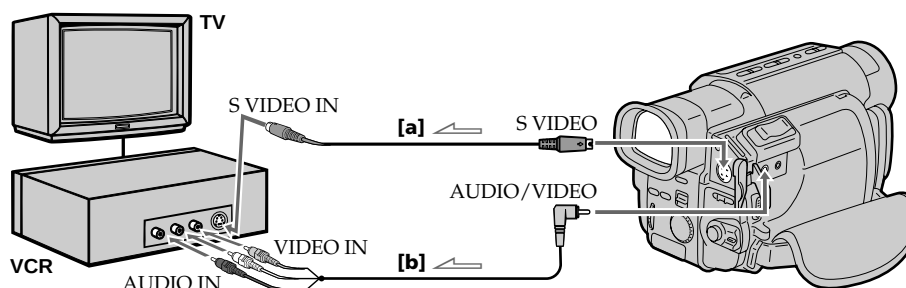
U kunt de camcorder als videorecorder gebruiken. Sluit de camcorder aan op de ingangen van de televisie met behulp van de meegeleverde A/V-verbindingskabel. Stel de TV/VCR-keuzeschakelaar op de televisie in op VCR. De procedure voor het afspelen is dezelfde als voor het afspelen op het LCD-scherm. Zet het volume op de camcorder uit.

Sluit bij weergave op een TV-scherm het LCD-paneel om storingen tijdens de weergave te onderdrukken.

Indien u de camcorder wilt aansluiten met de S-videokabel (niet meegeleverd) **[a]**, moet u de gele (video) stekker van de A/V-verbindingskabel **[b]** gebruiken.

Rechtstreeks op de TV aansluiten

Open het afsluitdopje en verbind de camcorder met de ingangen op de TV door middel van de bijgeleverde A/V-kabel. Zet de TV/VCR-schakelaar van de TV op VCR.



↔: Sens du signal / Signaalrichting

Visualisation de l'image sur l'écran d'un téléviseur

Si votre magnétoscope ou votre téléviseur est de type monaural

Branchez uniquement la fiche blanche (audio) sur le caméscope et sur le magnétoscope ou le téléviseur. Avec ce raccordement, le son est de type monaural.

Si votre magnétoscope / téléviseur est doté d'un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

Utilisez le connecteur à 21 broches fourni.

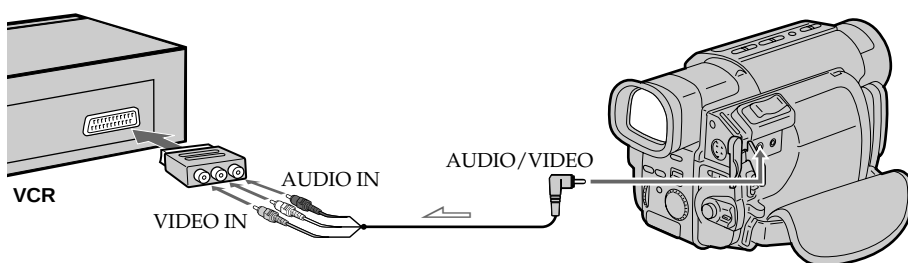
Aansluitingen om af te spelen

U heeft een mono-type VCR of TV

Sluit alleen de witte stekker voor audio op de camcorder en de VCR of TV aan. Met deze verbinding wordt het geluid mono afgespeeld, zelfs op een model met stereo-geluid.

De VCR/TV heeft een een 21-pens aansluiting (EUROCONNECTOR)

Gebruik de bijgeleverde 21-pens aansluiting.



↔: Sens du signal / Signaalrichting

Contrôle de l'image d'un téléviseur ou d'un magnétoscope

Vous pouvez contrôler l'image sur l'écran LCD. Raccordez le caméscope aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Het beeld van een TV of videorecorder bekijken

U kunt het beeld op het LCD-scherm bekijken. Sluit de camcorder aan op de uitgangen van de TV of videorecorder.

Recherche des limites de la date enregistrée

Vous pouvez rechercher la limite entre des dates d'enregistrement au moyen du code de repérage des séquences enregistré automatiquement sur la bande magnétique.

Deux modes vous sont offerts:

- Recherche du début d'une date déterminée et visualisation de l'enregistrement à partir de ce point (**recherche de date**).
- Recherche du début de chaque journée et visualisation de chacune d'elles pendant environ 10 secondes (**balayage des dates**).

Chaque fois que vous appuyez sur DATE SEARCH, le mode change selon la séquence suivante:

Recherche de date → Balayage des dates → Rien

Pour rechercher le début d'une date déterminée

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur la touche DATE SEARCH.
- (3) Si la position actuelle sur la bande est [b], appuyez sur ◀ pour rechercher vers l'avant [a] et sur ▶ pour rechercher vers l'arrière [c].

Pour explorer le début de chaque journée

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez deux fois sur la touche DATE SEARCH.
- (3) Appuyez sur ◀ ou ▶. Le balayage des dates démarre.

Begin en einde van een opname zoeken op de band

Met behulp van de automatisch op de band opgenomen datumcode kunt u zoeken naar het punt waar de opname van een bepaalde datum eindigt en een andere begint.

U kunt kiezen uit twee standen:

- Zoeken naar het begin van een opname van een bepaalde datum en afspelen vanaf dat punt (**Datum zoeken**)
- Het begin van de opnamen van alle datums een voor een zoeken en van elk gedeelte ongeveer 10 seconden afspelen (**Datum scannen**)

Telkens wanneer u op DATE SEARCH drukt, wordt de stand gewijzigd in onderstaande volgorde:

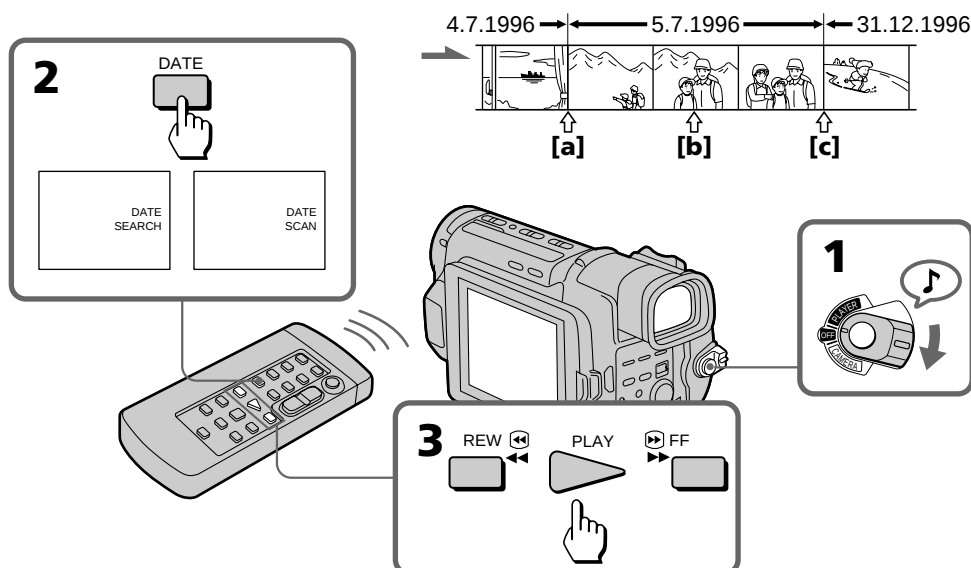
Datum zoeken → Datum scannen → Niets

Zoeken naar het begin van een opname van een bepaalde datum

- (1) Zet de POWER-schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op DATE SEARCH.
- (3) Wanneer de huidige positie [b] is, drukt u op ◀ om te zoeken naar [a] of drukt u op ▶ om te zoeken naar [c].

Zoeken naar het begin van de opnamen van alle datums

- (1) Stel de POWER-schakelaar in op PLAYER.
- (2) Druk twee keer op DATE SEARCH.
- (3) Druk op ◀ of op ▶. Date Scan begint.



Recherche des limites de la date enregistrée

Pour arrêter la recherche ou le balayage

Appuyez sur l'une des touches de défilement de la bande suivantes: ▷, ■, ◀ ou ▶.

Pour visualiser des images en cours de recherche ou de balayage

Appuyez sur ▷ et ensuite sur ◀ ou ▶.

Remarques sur les modes de recherche et de balayage des dates

- Si l'enregistrement d'une journée déterminée est inférieur à une durée de 2 minutes, le caméscope risque de ne pas localiser ses limites avec précision.
- Les modes de recherche et de balayage des dates sont inopérants avec une cassette enregistrée sur un caméscope qui n'est pas doté de la fonction de code de repérage des séquences.

Begin en einde van een opname zoeken op de band

Stoppen met zoeken of scannen

Druk op een van de volgende bandtransportknoppen: ▷, ■, ◀ of ▶.

Beelden bekijken tijdens zoeken of scannen

Druk op ▷ en druk vervolgens op ◀ of ▶.

Opmerkingen bij de functies Datum zoeken en Datum scannen

- Als de opname van een bepaalde datum niet langer duurt dan 2 minuten, is het mogelijk dat de camcorder het begin en het einde hiervan niet kan herkennen.
- Datum zoeken en Datum scannen werken niet op een band die is opgenomen met een camcorder zonder datumcodefunctie.

Pour revenir à un endroit prédéfini

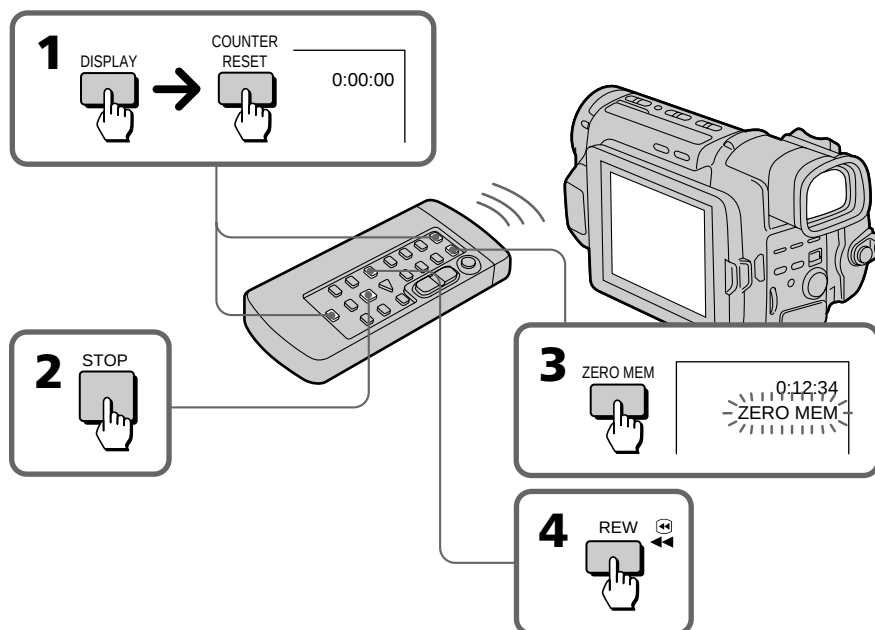
Avec la télécommande, vous pouvez retourner simplement à un endroit déterminé d'une cassette après la lecture. Utilisez pour cela le compteur de bande. Lorsque le code temporel RC apparaît sur l'écran LCD, réglez COUNTER sur NORMAL dans le menu système de manière à afficher le compteur de bande.

- (1) En cours de lecture, appuyez sur COUNTER RESET à l'endroit que vous souhaitez retrouver ultérieurement. Le compteur affiche la valeur "0:00:00" sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur ■ lorsque vous souhaitez arrêter la lecture.
- (3) Appuyez sur la touche ZERO MEM de la télécommande. L'indicateur ZERO MEM clignote sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner ou sur ▶▶ pour faire avancer rapidement la bande jusqu'au point zéro du compteur. La cassette s'arrête automatiquement lorsque le compteur a approximativement atteint le point zéro.

Terugkeren naar een eerder gevonden positie

U kunt met de afstandsbediening gemakkelijk terugkeren naar het gewenste punt op een band nadat u deze hebt afgespeeld. Hiervoor gebruikt u de bandteller. Wanneer de RC-tijdcode op het LCD-scherm verschijnt, stelt u COUNTER in het menusysteem in op NORMAL om de bandteller weer te geven.

- (1) Druk tijdens het afspelen op COUNTER RESET op het punt dat u later wilt terugvinden. De teller op het LCD-scherm geeft "0:00:00" aan.
- (2) Druk op ■ wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (3) Druk op ZERO MEM op de afstandsbediening. De ZERO MEM-indicator knippert op het LCD-scherm.
- (4) Druk op ◀◀ om de band terug te spoelen of op ▶▶ om de band vooruit te spoelen tot aan het nulpunt op de teller. De band stopt automatisch zodra de teller nul bereikt.



Pour revenir à un endroit prédéfini

Remarques sur le compteur de bande

- La cassette doit comporter des enregistrements pour que le compteur de bande puisse fonctionner correctement. Le compteur de bande est inopérant sur une cassette vierge.
- Il peut y avoir un décalage de plusieurs secondes par rapport à la durée réelle.

Remarques sur ZERO MEM

- Lorsque vous appuyez sur ZERO MEM, le point zéro du compteur est mémorisé. Appuyez à nouveau sur ZERO MEM pour annuler le point mémorisé.
- Cette fonction est automatiquement désactivée lorsque vous avez rembobiné ou fait avancer rapidement la cassette jusqu'au point que vous avez défini au préalable.
- La touche ZERO MEM est inopérante en cours de lecture.
- La fonction ZERO MEM est inopérante lorsque COUNTER est réglé sur TIME CODE dans le menu système.

Terugkeren naar een eerder gevonden positie

Opmerkingen bij de bandteller

- De bandteller werkt alleen als er iets is opgenomen op de band. Op een lege band werkt de bandteller niet.
- De teller kan een aantal seconden afwijken van de werkelijke tijd.

Opmerkingen bij ZERO MEM

- Als u op ZERO MEM drukt, wordt het nulpunt van de teller onthouden. Druk opnieuw op ZERO MEM om het nulpunt weer uit het geheugen te wissen.
- Deze functie wordt automatisch uitgeschakeld zodra de band is vooruit- of teruggespoeld naar het punt dat u had opgegeven.
- ZERO MEM werkt niet tijdens het afspelen.
- ZERO MEM werkt niet wanneer COUNTER in het menusysteem is ingesteld op TIME CODE.

Localisation de la position de repérage

Si vous insérez un signal d'index pendant un enregistrement ou en cours de lecture, vous pourrez aisément retrouver par la suite le début d'une émission déterminée.

Insertion d'un signal d'index

Vous pouvez insérer un signal d'index pendant l'enregistrement ou la lecture au moyen de la télécommande.

Si vous visionnez l'image sur l'écran d'un téléviseur, appuyez sur DISPLAY.

Insertion d'un signal d'index au début de l'enregistrement ou de la lecture

Appuyez sur la touche INDEX MARK de la télécommande alors que le caméscope se trouve en mode de pause de lecture ou de veille. L'indicateur INDEX MARK apparaît sur l'écran LCD et l'indicateur MARK clignote. Lorsque l'enregistrement ou la lecture démarre, l'indicateur MARK cesse de clignoter. Cela indique qu'un signal d'index a été inséré. L'indicateur INDEX MARK disparaît ensuite.

Insertion d'un signal d'index en cours d'enregistrement ou de lecture

Appuyez sur la touche INDEX MARK de la télécommande à l'endroit que vous voulez pouvoir retrouver ultérieurement.

Markeringen zoeken

Als u een indexmarkering aanbrengt tijdens het opnemen of afspelen, kunt u het begin van een programma later gemakkelijk terugvinden.

Een indexmarkering aanbrengen

U kunt met de afstandsbediening een indexmarkering aanbrengen tijdens het opnemen of afspelen.

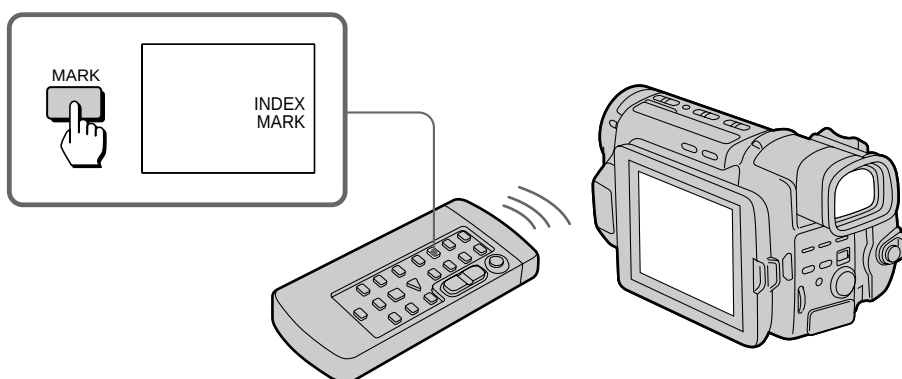
Wanneer u de opname op een TV-scherm bekijkt, drukt u op DISPLAY.

Een markering aanbrengen bij aanvang van het opnemen of afspelen

Druk in de standby- of weergavepauzestand op INDEX MARK op de afstandsbediening. De INDEX MARK-indicator verschijnt op het LCD-scherm en de MARK-indicator begint te knipperen. Zodra het opnemen of afspelen start, houdt de MARK-indicator op te knipperen. Dit betekent dat de indexmarkering is aangebracht. De INDEX MARK-indicator verdwijnt nu.

Een markering aanbrengen tijdens het opnemen of afspelen

Druk op INDEX MARK op de afstandsbediening op het punt dat u later wilt terugvinden.



Localisation de la position de repérage

Remarques sur l'insertion de signaux d'index

- Veillez à ce que les signaux d'index soient insérés à des intervalles de plus de deux minutes. Sinon, vous risquez de ne pas pouvoir les localiser correctement.
- Si vous arrêtez l'enregistrement pendant l'insertion d'un signal d'index (l'indicateur INDEX MARK est allumé sur l'écran LCD), la recherche risque de ne pas être effectuée correctement.
- Si vous insérez un signal d'index sur une cassette comportant un code de repérage des séquences, le code de repérage des séquences sera effacé à l'endroit où le signal d'index a été inséré. Lors de la reproduction de cette cassette, le caméscope continue à afficher le code de repérage des séquences juste avant celui qui a été effacé.
- Une bande noire apparaît lorsque vous insérez un signal d'index en cours de lecture et le son devient inaudible. Cela n'affecte pas l'image ni le son déjà enregistrés.
- Il est impossible d'insérer un signal d'index sur une cassette dont le taquet laisse apparaître la partie rouge.
- Vous ne pouvez pas insérer de signal d'index si vous avez réglé START/STOP MODE sur **1** ou **5SEC**.

Markerings zoeken

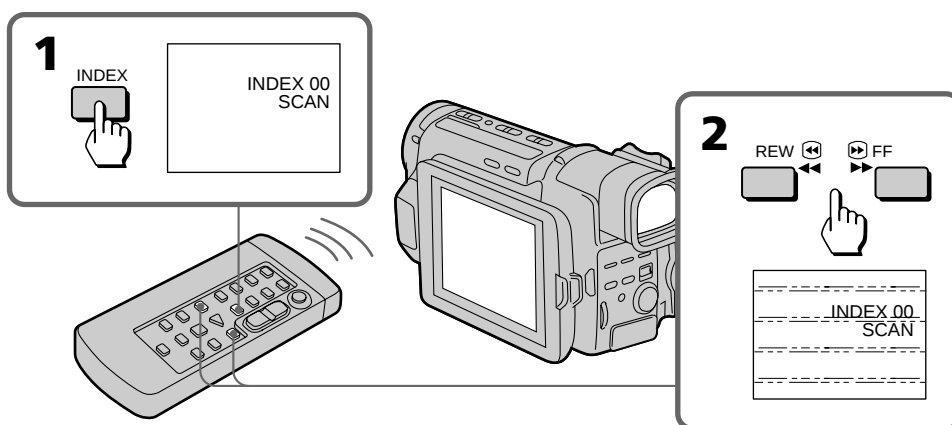
Opmerkingen bij markeringen

- Zorg ervoor dat u de indexmarkeringen niet sneller dan twee minuten op elkaar laat volgen, aangezien de markeringen anders moeilijk teruggevonden kunnen worden.
- Als u met opnemen stopt terwijl de indexmarkering ingesteld wordt (de INDEX MARK-indicator op het LCD-scherf licht op), is het mogelijk dat de zoekfunctie niet volledig wordt uitgevoerd.
- Als u een indexmarkering aanbrengt op een band met een datumcode, wordt de datumcode verwijderd op het punt waar de markering staat. Wanneer u deze band afspeelt, blijft de datumcode zichtbaar die direct voor de gewiste code staat.
- Wanneer u een indexmarkering aanbrengt tijdens het afspelen, verschijnt er een zwarte balk en wordt het volume uitgeschakeld. Dit is niet van invloed op het beeld en het geluid die al eerder waren opgenomen.
- U kunt geen indexmarkering aanbrengen op een band waarvan de rode markering op de cassette zichtbaar is.
- U kunt geen indexmarkering maken wanneer u START/STOP MODE instelt op **1** of **5SEC**.

Balayage du début de chaque position de repérage – balayage d'index

Si vous visionnez l'image sur l'écran d'un téléviseur, appuyez sur DISPLAY.

- (1) Appuyez sur la touche INDEX de la télécommande en cours de lecture normale ou d'arrêt.
- (2) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour rembobiner ou faire avancer rapidement la bande et activer la lecture pendant approximativement 10 secondes à partir de l'endroit où l'index a été inséré. Si vous voulez poursuivre la lecture, appuyez sur ▷. Si vous ne souhaitez pas continuer la lecture, appuyez sur n'importe quelle touche. Le balayage reprend alors automatiquement jusqu'au prochain signal d'index.



Pour désactiver le mode de balayage d'index

Appuyez sur ▷. La lecture normale reprend.

Het begin van alle gemarkeerde posities afspelen – index scannen

Wanneer u de opname op een TV-scherm bekijkt, drukt u op DISPLAY.

- (1) Druk op INDEX op de afstandsbediening met de camcorder in de normale afspelstand of stopstand.
- (2) Druk op ◀◀ of ▶▶. De band wordt teruggespoeld of vooruitgespoeld en er wordt een gedeelte van ongeveer 10 seconden afgespeeld vanaf het punt met de indexmarkering. Indien u wilt doorgaan met afspelen, drukt u op ▷. Wanneer u niet op een knop drukt, wordt automatisch doorgegaan met scannen van een volgend gedeelte.

De index-scanstand uitschakelen

Druk op ▷. Nu wordt er normaal afgespeeld.

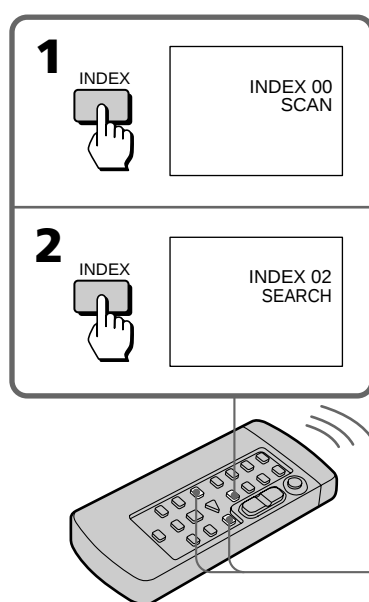
Localisation de la position de repérage

Localisation de la position de repérage voulue – recherche d'index

Si vous visionnez l'image sur l'écran d'un téléviseur, appuyez sur DISPLAY.

- (1) Appuyez sur la touche INDEX de la télécommande en mode d'arrêt ou de lecture.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur INDEX jusqu'à ce que le numéro d'index de la séquence voulue apparaisse sur l'écran LCD.
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶. La lecture démarre à partir du début de la séquence voulue.

[a] position actuelle
[b] numéro d'index



Pour arrêter le mode de recherche d'index

Appuyez sur ▷. Le caméscope revient en mode de lecture normale.

Remarque sur le numéro d'index

Le numéro d'index (1, 2, etc.) indique la distance par rapport à l'endroit visualisé [a], dans quelque direction que ce soit.

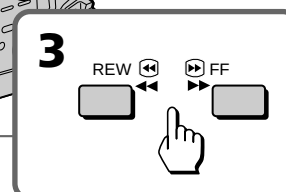
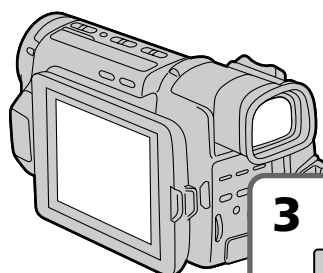
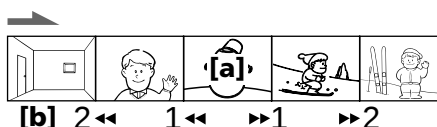
Markeringen zoeken

Gemarkeerde gedeelten zoeken – index zoeken

Wanneer u de opname op een TV-scherm bekijkt, drukt u op DISPLAY.

- (1) Druk op INDEX op de afstandsbediening met de camcorder in de stop- of afspelerstand.
- (2) Druk herhaaldelijk op INDEX totdat het indexnummer van het gewenste programma op het LCD-scherm verschijnt.
- (3) Druk op ◀◀ of ▶▶. Het afspelen start vanaf het begin van het gewenste gedeelte.

[a] huidige positie
[b] indexnummer



De index-zoekstand uitschakelen

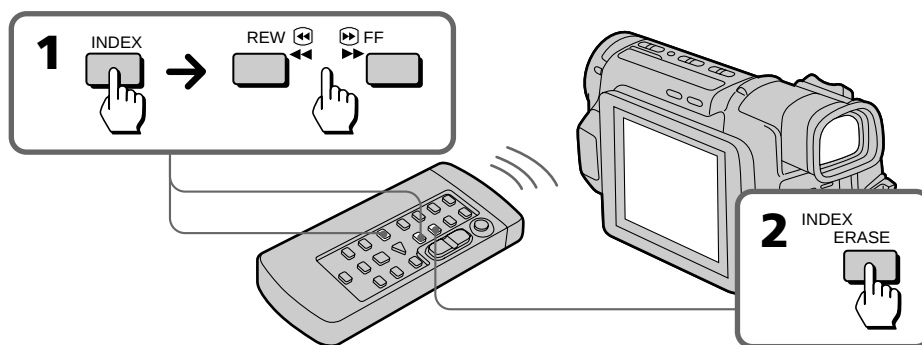
Druk op ▷. Er wordt nu normaal afgespeeld.

Opmerking bij het indexnummer

Het indexnummer (1, 2, enz.) geeft de afstand aan vanaf het punt dat u op dat moment bekijkt [a], onafhankelijk van de richting.

Suppression d'un signal d'index

- (1) Localisez le signal d'index à supprimer en activant la fonction de balayage ou de recherche d'index.
- (2) Appuyez sur la touche INDEX ERASE de la télécommande dans un délai de 2 à 10 secondes pendant la lecture de la séquence voulue. Lorsque le signal d'index a été supprimé, le caméscope revient en mode de balayage ou de recherche d'index suivant celui qui a été activé à l'étape 1.



Remarques sur la suppression de signaux d'index

- Appuyez sur INDEX ERASE pendant plus de 2 secondes après que la lecture de la séquence voulue a démarré.
- Vous ne pouvez pas supprimer un signal d'index sur une cassette dont le taquet laisse apparaître la partie rouge.
- Pendant la suppression d'un signal d'index, le son devient inaudible et une bande noire apparaît dans le bas de l'image. Cela n'affecte cependant pas l'image ni le son enregistrés.
- Le caméscope peut détecter des signaux d'index insérés sur des magnétoscopes, mais il ne peut pas les supprimer. Les magnétoscopes dotés d'une fonction d'index peuvent détecter les signaux d'index insérés au moyen de ce caméscope, mais ils ne peuvent pas les supprimer.
- Un signal d'index risque d'être supprimé par un PCM à la suite du réenregistrement sur un autre magnéscope du passage dans lequel ce signal d'index a été inséré.

Indexmarkeringen verwijderen

- (1) Zoek het indexsignaal dat u wilt verwijderen met de index scan- of de index search-functie.
- (2) Druk tijdens het afspelen van het gewenste gedeelte binnen 2 tot 10 seconden op INDEX ERASE op de afstandsbediening. Nadat de indexmarkering is verwijderd, keert u automatisch terug naar de index-zoek- of index-scanstand, afhankelijk van welke u hebt gebruikt bij stap 1.

Opmerkingen bij het wissen van de indexmarkeringen

- Houd INDEX ERASE langer dan 2 seconden ingedrukt zodra het afspelen van het gewenste gedeelte is begonnen.
- U kunt de indexmarkering niet verwijderen van een band waarbij de rode markering op de cassette zichtbaar is.
- Tijdens het verwijderen van de indexmarkering hoort u geen geluid en wordt er onder in beeld een zwarte balk weergegeven. Dit is niet van invloed op het opgenomen beeld en geluid.
- Indexmarkeringen die zijn aangebracht via de videorecorder kunnen met de camcorder wel worden gevonden, maar niet verwijderd. Videorecorders die beschikken over een indexfunctie, kunnen de indexmarkeringen die zijn aangebracht met de camcorder wel opzoeken, maar niet verwijderen.
- Het is mogelijk dat indexmarkeringen worden gewist bij het toepassen van PCM na het opnemen op een andere videorecorder in het gedeelte waar de indexmarkering is aangebracht.

Localisation de la position de repérage

Remarque sur le code temporel RC et le code de repérage des séquences

Lorsqu'un signal d'index est supprimé, le code temporel RC et le code de repérage des séquences qui se trouvent sur le même passage de la cassette sont également effacés. Des barres (–) apparaissent à la place du code temporel RC pendant la reproduction de ce passage. Pour pouvoir utiliser cette cassette en vue d'un montage au moyen d'un pupitre de montage (non fourni), réinsérez le code temporel RC.

Markeringen zoeken

Opmerking bij de RC-tijdcode en de datumcode

Wanneer een indexmarkering wordt gewist, worden tevens de RC-tijdcode en de datumcode op hetzelfde gedeelte van de band gewist. Wanneer het gedeelte wordt afgespeeld, verschijnen strepen (–) op de plaats van de RC-tijdcode. Als u de RC-tijdcode opnieuw invoert, kunt u die band met een montagebedieningssysteem (niet bijgeleverd) weer voor montage gebruiken.

Insertion du code temporel RC sur une cassette enregistrée

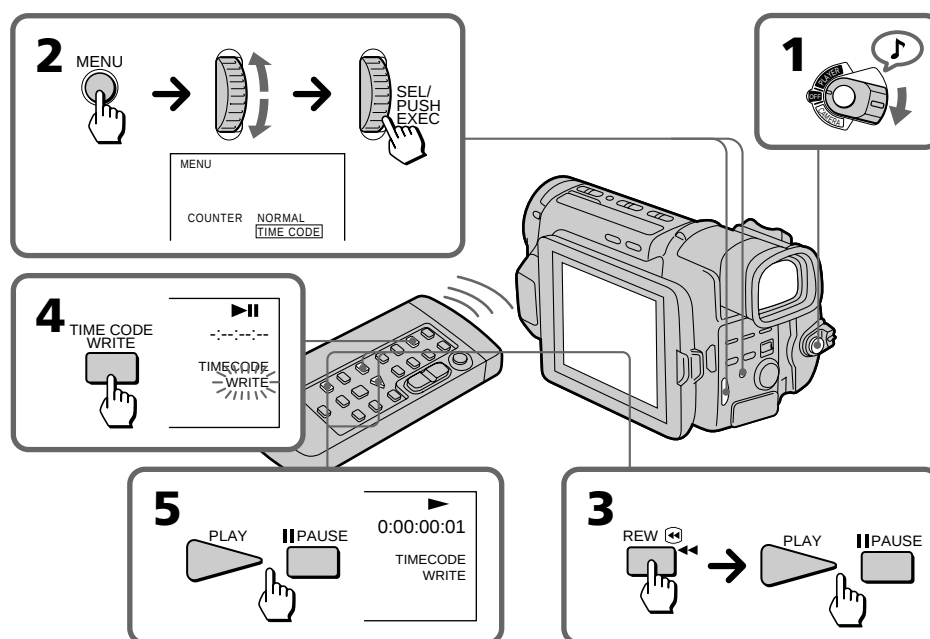
Vous pouvez insérer un code temporel RC sur une cassette enregistrée. Utilisez pour cela la télécommande.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur PLAYER.
- (2) Réglez COUNTER sur TIME CODE dans le menu système.
- (3) Rembobinez la cassette jusqu'au début et activez le caméscope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur la touche TIME CODE WRITE de la télécommande. L'indicateur TIME CODE WRITE apparaît sur l'écran LCD et l'indicateur WRITE clignote.
- (5) Appuyez sur ▷ ou || pour démarrer la lecture. L'indicateur WRITE cesse de clignoter et l'insertion du code temporel RC démarre à partir de 0:00:00:00.

De RC-tijdcode opnemen op een bespeelde band

U kunt de RC-tijdcode opnemen op een bespeelde band. Gebruik hiervoor de afstandsbediening.

- (1) Houd het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt en zet deze op PLAYER.
- (2) Stel COUNTER in op TIMER CODE in het menu.
- (3) Spoel de band helemaal terug en zet de camcorder in de pauzestand.
- (4) Druk op TIME CODE WRITE op de afstandsbediening. De TIME CODE WRITE-indicator verschijnt op het LCD-scherm en de WRITE-indicator begint te knipperen.
- (5) Druk op ▷ of || om af te spelen. De WRITE-indicator houdt op te knipperen en de opname van de RC-tijdcode begint bij 0:00:00:00.



Pour arrêter l'insertion du code temporel RC

Appuyez sur ■ (ou sur n'importe quelle autre touche de défilement de la bande magnétique).

Opnemen van de RC-tijdcode opheffen

Druk op ■ (of een van de andere bandtransportknoppen).

Insertion du code temporel RC sur une cassette enregistrée

Pour insérer le code temporel RC à partir de la fin d'un passage identifié par un code temporel RC

Rembobinez la cassette jusqu'au passage sur lequel le code temporel RC a été inséré et activez le caméscope en mode de pause de lecture. Appliquez ensuite les étapes 4 et 5 décrites à la page précédente. Le code temporel RC est inséré en continu.

Remarques sur l'insertion du code temporel RC

- L'insertion du code temporel RC s'interrompt si:
 - vous appuyez à nouveau sur TIME CODE WRITE avant que la lecture démarre;
 - vous appuyez sur INDEX avant que la lecture démarre;
 - vous passez du mode de lecture à un autre mode.
- Si vous insérez le code temporel RC à partir du milieu d'une cassette sur laquelle aucun code temporel n'a été inséré, l'insertion commence plusieurs images avant la scène visualisée.
- Si vous insérez le code temporel RC sur une cassette enregistrée, le code de repérage des séquences et le signal d'index sont effacés.
- Vous ne pouvez pas insérer le code temporel RC sur une cassette dont le taquet laisse apparaître la partie rouge.
- Lorsque vous insérez le code temporel RC, le son est inaudible et une bande noire apparaît dans le bas de l'image. Cela n'affecte en rien l'image et le son déjà enregistrés.

Remarque sur l'indicateur -:-:-:-

L'indicateur -:-:-:- apparaît en cours de lecture si:

- rien n'a été enregistré;
- le code temporel RC est illisible à la suite d'une détérioration de la bande magnétique ou de parasites;
- vous avez effectué l'enregistrement sur un autre magnétoscope qui n'est pas doté de la fonction de code temporel RC;
- vous supprimez le signal d'index ou si vous activez le système PCM après le réenregistrement sur un autre magnétoscope dans le passage sur lequel le code temporel RC a été inséré.

Dans ce cas, nous vous conseillons de réinsérer le code temporel RC.

De RC-tijdcode opnemen op een bespeelde band

De RC-tijdcode opnemen vanaf het einde van een gedeelte waarop al een RC-tijdcode staat

Spoel de band terug naar het gedeelte waarop de RC-tijdcode staat en zet de camcorder in de afspeelpauzestand. Volg stap 4 en 5 op de vorige pagina. De RC-tijdcode wordt nu voortgezet vanaf de vorige tijdcode.

Opmerkingen bij het opnemen van de RC-tijdcode

- Het opnemen van de RC-tijdcode stopt zodra u:
 - opnieuw op TIME CODE WRITE drukt voordat u gaat afspelen.
 - op INDEX drukt voordat u gaat afspelen.
 - van de afspeelstand in een andere stand schakelt.
- Wanneer u de RC-tijdcode opneemt vanaf het midden van een band waarop nog geen tijdcode was opgenomen, start de weergave van de tijdcode een aantal beelden voor de huidige positie.
- Als u de RC-tijdcode opneemt op een bespeelde band, worden de datumcode en de indexmarkering gewist.
- U kunt geen RC-tijdcode opnemen op een band waarvan het beveiligingsnokje is verwijderd (rood).
- Wanneer u de RC-tijdcode opneemt, is het geluid niet hoorbaar en verschijnt er een zwarte balk aan de onderkant van het beeld. Dit heeft geen effect op het beeld en geluid dat reeds is opgenomen.

Opmerking bij de -:-:-:- indicator

De -:-:-:- indicator verschijnt tijdens het afspelen wanneer:

- niets is opgenomen.
- de RC-tijdcode onleesbaar is door een beschadiging van de band of beeldruis.
- met een andere videorecorder is opgenomen die niet beschikt over de tijdcodefunctie.
- u de indexmarkering verwijderd of PCM na de opname toepast op een andere videorecorder op het gedeelte waarop de RC-tijdcode is opgenomen.

In dat geval wordt u aangeraden de RC-tijdcode opnieuw op te nemen.

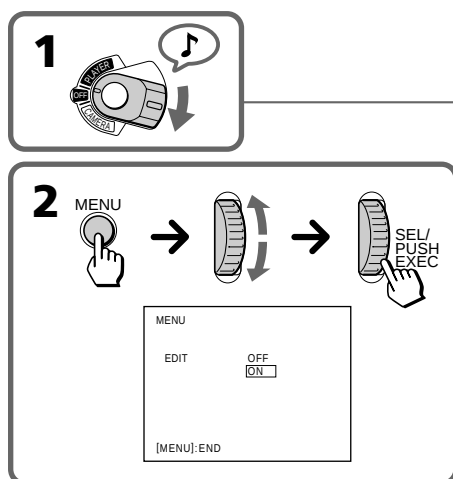
Montage sur une autre cassette

Vous pouvez créer votre propre montage vidéo en copiant différentes séquences à l'aide d'un autre magnétoscope 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **S-VHS** S-VHSC ou **B** Betamax doté de prises d'entrée vidéo/audio.

Avant le montage

Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le câble de connexion A/V fourni. Réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, s'il en est équipé.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur PLAYER.
- (2) Réglez EDIT sur ON dans le menu système.



Si votre téléviseur ou votre magnétoscope est de type monaural

Branchez la fiche jaune du câble de connexion A/V pour le signal vidéo sur le téléviseur ou le magnétoscope. Branchez uniquement la fiche blanche ou rouge pour le signal audio sur le téléviseur ou le magnétoscope. Si vous branchez la fiche blanche, le son est transmis par le signal L (gauche). Si vous branchez la fiche rouge, le son est transmis par le signal R (droit).

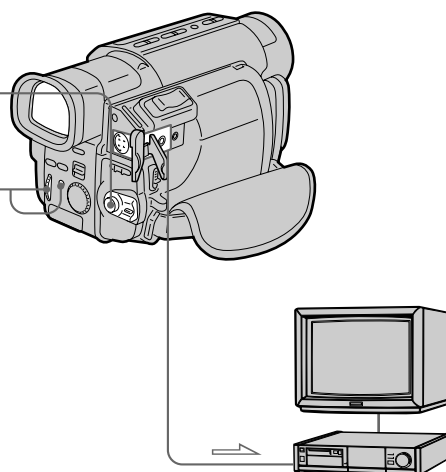
Monteren op een andere band

U kunt uw eigen videoprogramma maken door het maken van montages met iedere andere 8 mm-, **Hi8** Hi8-, **VHS** VHS-, **S-VHS** S-VHS-, **VHS** VHSC-, **S-VHS** S-VHSC- of **B** Betamax-videorecorder die beschikt over audio/video-ingangen.

Voordat u gaat monteren

Sluit de camcorder aan op de videorecorder met de meegeleverde A/V-verbindingkabel. Zet de TV/VCR-keuzeschakelaar op de televisie op VCR. Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE, indien beschikbaar.

- (1) Houd het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt en zet deze op PLAYER.
- (2) Stel EDIT in op ON in het menu.



↔ : Sens du signal / Signaalrichting

U hebt een televisietoestel of videorecorder met mono-geluidsweergave

Sluit de gele stekker van de A/V-verbindingkabel voor de video aan op de televisie of videorecorder. Sluit alleen de witte of de rode audiostekker aan op de televisie of de videorecorder. Als u de witte stekker aansluit is het geluidsignaal L (links). Als u de rode stekker aansluit, is het geluidsignaal R (rechts).

Montage sur une autre cassette

Démarrer la copie

Pendant les procédures de montage, coupez le volume sur le caméscope. Sinon, l'image risque de présenter des distorsions.

- (1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette à réenregistrer) dans le magnétoscope et votre cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Activez la lecture de la cassette enregistrée qui se trouve dans le caméscope jusqu'à ce que vous ayez localisé l'endroit où doit commencer la copie et appuyez ensuite sur **II** pour activer le caméscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le magnétoscope, localisez l'endroit où doit commencer l'enregistrement et activez le magnétoscope en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Pour démarrer la copie, appuyez simultanément sur les touches **II** du caméscope et du magnétoscope.

Pour copier d'autres scènes

Répétez les étapes 2 à 4.

Pour arrêter la copie

Appuyez sur les touches **■** du caméscope et du magnétoscope.

Monteren op een andere band

Beginnen met monteren

Draai het volume van de camcorder tijdens het monteren dicht, zoniet kan het beeld vervormen. Zet het volume uit op de camcorder tijdens het monteren om vervorming te voorkomen.

- (1) Plaats een onbespeelde band (of een band waar u overheen wilt opnemen) in de videorecorder en plaats de bespeelde band in de camcorder.
- (2) Speel de bespeelde band op de camcorder af tot aan u het punt waar u wilt beginnen met monteren en druk vervolgens op **II** om de camcorder in de afspeelpauzestand te zetten.
- (3) Zoek op de videorecorder het punt waar u de opname wilt laten beginnen en zet de videorecorder in de opnamepauzestand.
- (4) Druk tegelijkertijd op de camcorder en de videorecorder op **II** om te beginnen met de montage.

Meerdere gedeelten monteren

Herhaal stap 2 tot en met 4.

Stoppen met monteren

Druk op **■** op de camcorder en de videorecorder.

Informations complémentaires

Charge de la batterie au vanadium-lithium sur le caméscope

Votre caméscope est fourni avec une batterie au vanadium-lithium destinée à conserver le réglage de la date et de l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La batterie au vanadium-lithium est chargée pendant toute la durée d'utilisation du caméscope. La batterie se décharge toutefois de manière progressive si vous n'utilisez pas le caméscope. Elle sera alors complètement déchargée environ un an après que vous avez utilisé le caméscope pour la toute dernière fois. Même déchargée, la batterie au vanadium-lithium n'affecte cependant pas le fonctionnement du caméscope. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la batterie si la batterie est déchargée. Deux méthodes de charge s'offrent à vous:

- Raccordez le caméscope à une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope branché pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER réglé sur la position OFF.
- Installez la batterie complètement chargée sur le caméscope et laissez le caméscope avec le commutateur sur la position OFF pendant plus de 24 heures.

Elimination du caméscope

Retirez la batterie au vanadium-lithium et éliminez le caméscope et la batterie au vanadium-lithium conformément aux dispositions applicables en la matière dans votre pays.

La batterie au vanadium-lithium est installée dans le compartiment de la cassette.

- (1) Utilisez un tournevis pour dévisser les vis fixant le couvercle de la batterie.
- (2) Retirez la batterie au vanadium-lithium.

Aanvullende informatie

De vanadium-lithium accu opladen in de camcorder

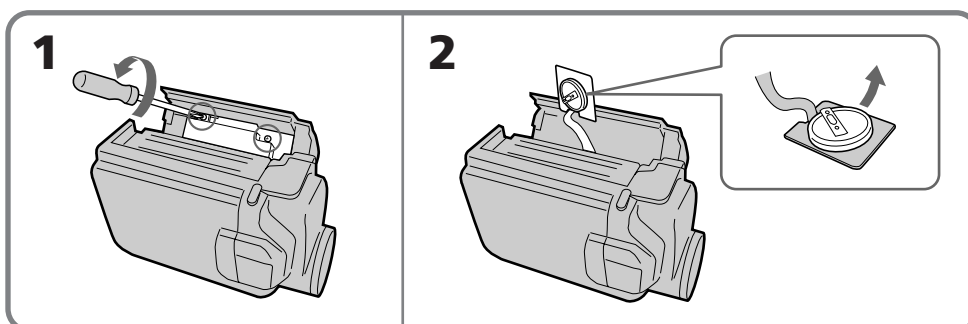
Uw camcorder is voorzien van een vanadium-lithium accu waarmee de datum, tijd, enzovoort kunnen worden opgeslagen, ongeacht de instelling van de POWER-schakelaar. De vanadium-lithium accu is altijd opgeladen zolang u de camcorder gebruikt. Als u de camcorder niet gebruikt, loopt de accu echter langzaam leeg. Als u de camcorder helemaal niet gebruikt, zal de accu na ongeveer 1 jaar totaal leeg zijn. Ook als de vanadium-lithium accu niet geladen is, zal dit niet van invloed zijn op de werking van de camcorder. Als u de datum, tijd, enzovoort, wilt behouden, laadt u de accu op wanneer deze leeg is. Hieronder vindt u twee oplaadmethoden:

- Sluit de camcorder aan op de netspanning met de meegeleverde netspanningsadapter en laat de camcorder met de POWER-schakelaar uitgeschakeld minstens 24 uur staan.
- Plaats de volledig opgeladen accu in de camcorder en laat de camcorder met de POWER-schakelaar uitgeschakeld gedurende minstens 24 uur staan.

Wegdoen van de camcorder

Verwijder de vanadium-lithium accu en neem bij het wegdoen van de camcorder en de vanadium-lithium accu de plaatselijke milieuwetgeving in acht. De vanadium-lithium accu wordt in de cassettehouder geïnstalleerd.

- (1) Verwijder het deksel van de accu met een schroevendraaier.
- (2) Haal de vanadium-lithium accu eruit.



Réglage de la date et de l'heure

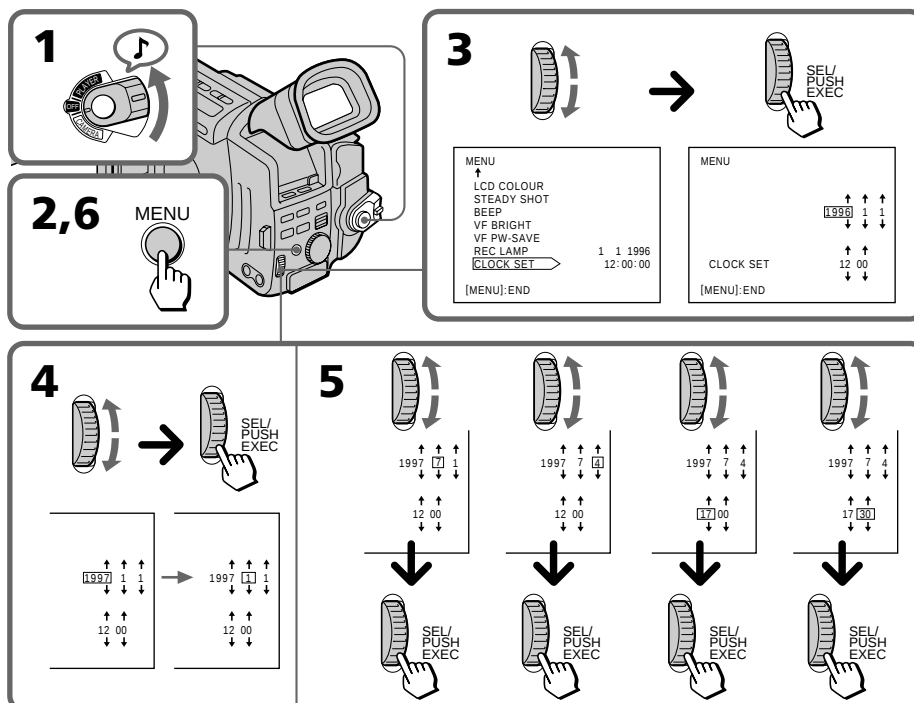
Datum en tijd opnieuw instellen

La date et l'heure sont réglées en usine. Réglez l'horloge sur l'heure de votre pays. Si toutefois vous n'utilisez pas votre caméscope pendant une période d'une année, les réglages de la date et de l'heure risquent d'être désactivés (des barres s'affichent) en raison de la décharge de la batterie au vanadium-lithium installée dans le caméscope. Dans ce cas, commencez par charger la batterie au vanadium-lithium avant de procéder au réglage de la date et de l'heure.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Sélectionnez CLOCK SET et appuyez ensuite sur la molette CONTROL.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour régler l'année et appuyez ensuite sur la molette CONTROL.
- (5) Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en tournant et en appuyant sur la molette CONTROL.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

De datum en de tijd zijn in de fabriek ingesteld. Stel de plaatselijke tijd in. Als u de camcorder ongeveer een jaar niet gebruikt, is het mogelijk dat de datum- en tijdsinstellingen komen te vervallen (er worden streepjes weergegeven) omdat in die periode de oplaadbare vanadium-lithium accu in the camcorder leeg zal zijn geraakt. In dat geval moet u eerst de oplaadbare vanadium-lithium accu opladen en vervolgens de datum en de tijd opnieuw instellen.

- (1) Houd het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt en zet deze op de stand CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD-scherm weer te geven.
- (3) Selecteer CLOCK SET en druk vervolgens op de CONTROL-schijf.
- (4) Draai aan de CONTROL-schijf om het jaar in te stellen en druk de CONTROL-schijf in.
- (5) Stel de maand, de dag, het uur en de minuten in door aan de CONTROL-schijf te draaien en deze in te drukken.
- (6) Druk op MENU om de menuweergave te wissen.



Pour rectifier la date et l'heure

Répétez les étapes 2 à 5.

Pour vérifier la date et l'heure préréglées

Appuyez sur DATE de façon à afficher
l'indicateur de la date sur l'écran LCD et dans la
fenêtre d'affichage.

Appuyez sur TIME de manière à afficher
l'indicateur de l'heure.

L'indicateur disparaît si vous appuyez à nouveau
sur la même touche.

L'indicateur de l'année change selon la séquence suivante:

1996 → 1997 → ... 2000 ... → 2029
↑

Remarque sur l'indicateur de l'heure

L'horloge interne de ce caméscope fonctionne
suivant un cycle de 24 heures.

Datum- en tijdstelling wijzigen

Herhaal stap 2 tot en met 5.

De vooraf ingestelde datum en tijd controleren

Druk op DATE om de datum-indicator op het
LCD-scherm en in het uitleesvenster weer te
geven.

Druk op TIME om de tijdindicator weer te geven.

Wanneer u opnieuw op dezelfde knop drukt,
gaat de indicator uit.

De jaarindicator wordt als volgt gewijzigd:

1996 → 1997 → ... 2000 ... → 2029
↑

Opmerking bij de tijdindicator

De interne klok van deze camcorder werkt
volgens het 24-uurssysteem.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Sélection du type de cassette

Le système Hi8 représente un développement par rapport au système 8 mm standard et a été mis au point en vue de fournir une meilleure qualité d'image.

Vous pouvez aussi bien utiliser des cassettes vidéo Hi8 que 8 mm standard. Si toutefois vous souhaitez effectuer un enregistrement suivant le système Hi8, utilisez uniquement une cassette Hi8. Il n'est pas possible d'enregistrer suivant le système Hi8 sur des cassettes 8 mm standard.

Lecture d'une cassette

Le mode de lecture (mode SP/LP ou Hi8/8 mm standard) est sélectionné automatiquement en fonction du format suivant lequel la cassette a été enregistrée. La qualité de l'image enregistrée en mode LP n'est cependant pas aussi bonne qu'en mode SP.

Remarque sur le système AFM Hi-Fi stéréo

Lorsque vous reproduisez une cassette, le son est diffusé en monaural si:

- vous avez enregistré la cassette sur ce caméscope et que vous la reproduisez sur un magnétoscope AFM Hi-Fi monaural;
- vous avez enregistré la cassette sur un magnétoscope AFM Hi-Fi monaural et que vous la reproduisez sur ce caméscope.

Mode d'enregistrement

Lorsque vous reproduisez une cassette, l'indicateur SP/LP dans le viseur ou sur l'écran LCD identifie le mode d'enregistrement SP/LP.

Vidéo 8 mm étranger

Vous ne pouvez pas visionner une émission enregistrée avec un autre système couleur de télévision. Comme les systèmes couleur diffèrent d'un pays à l'autre, il se peut que vous ne puissiez pas visionner des cassettes préenregistrées d'origine étrangère. Reportez-vous à la liste de la section "Utilisation du caméscope à l'étranger" pour vérifier les systèmes couleur utilisés à l'étranger.

Geschikte cassettes en afspelstanden

Het type cassette selecteren

Dit Hi8-systeem is een uitbreiding van het standaard 8 mm-systeem en is speciaal ontwikkeld voor het maken van films van een hogere kwaliteit.

U kunt Hi8-videocassettes en standaard 8 mm-cassettes gebruiken. Als u wilt opnemen met het Hi8-systeem, kunt u alleen Hi8-videocassettes gebruiken. U kunt niet opnemen op standaard 8 mm-cassettes met het Hi8-systeem.

Cassettes afspelen

De afspelstand (SP/LP-stand of Hi8/standaard 8 mm) wordt automatisch geselecteerd op basis van de stand waarin de band is opgenomen. De kwaliteit van het opgenomen beeld is in de LP-stand echter minder goed dan in de SP-stand.

Opmerking bij AFM HiFi-stereo

Bij het afspelen van een band zal het geluid in de volgende gevallen in mono worden weergegeven:

- de band is opgenomen met deze camcorder en wordt afgespeeld op een AFM HiFi-mono videorecorder.
- de band is opgenomen op een AFM HiFi-mono videorecorder en wordt op deze camcorder afgespeeld.

Opnamestand

Wanneer u een band afspeelt, toont de SP/LP-indicator in de beeldzoeker of op het LCD-scherm de opnamestand SP/LP.

Buitenlands 8 mm-videosysteem

U kunt geen banden afspelen die zijn opgenomen met een ander televisiekleurensysteem.

Aangezien de televisiekleurensystemen van land tot land verschillen, is het mogelijk dat u buitenlandse voorbespelde banden niet kunt afspelen. Raadpleeg de lijst onder "De camcorder in het buitenland gebruiken" voor een overzicht van de televisiekleurensystemen in de verschillende landen.

Reproduction d'une cassette enregistrée en NTSC

Vous pouvez reproduire des cassettes enregistrées suivant le système vidéo NTSC avec le mode SP. Si la cassette a été enregistrée suivant le système AFM Hi-Fi, le son AFM Hi-Fi est reproduit.

Si vous voulez régler la teinte de l'image reproduite sur un téléviseur multisystème, réglez NTSC PB sur NTSC 4.43 dans le menu système.

Si vous ne parvenez pas à obtenir le résultat voulu, sélectionnez le système couleur de télévision approprié pour votre téléviseur.

Vous observerez cependant les conditions suivantes lors de la reproduction d'une cassette enregistrée suivant le système NTSC.

- Vous ne pouvez pas reproduire une cassette enregistrée suivant le système NTSC avec le mode LP, que ce soit sur l'écran d'un téléviseur.
- Si la cassette comporte des passages enregistrés suivant les systèmes vidéo PAL et NTSC, la valeur affichée par le compteur de bande est incorrecte. Ce décalage est dû à la différence de cycle de comptage des deux systèmes vidéo.
- Vous ne pouvez pas copier une cassette enregistrée en NTSC sur un autre magnétoscope.

Een met NTSC opgenomen band afspelen

Banden die zijn opgenomen met het NTSC-videosysteem kunt u afspelen met behulp van de SP-stand. Als de band is opgenomen met het AFM HiFi-systeem, krijgt u AFM HiFi-geluid. Wanneer u de kleuren wilt aanpassen bij het afspelen van een band op een multisysteem-TV, stelt u NTSC PB in het menu-systeem in op NTSC 4.43. Als u niet het gewenste resultaat kunt bereiken, kiest u het betreffende kleursysteem op uw TV.

Houd er echter rekening mee dat het volgende kan gebeuren bij het afspelen van een met NTSC opgenomen band:

- Een band die is opgenomen met het NTSC-systeem kunt u in de LP-stand niet op de televisie afspelen.
- Als een band gedeelten bevat die met het PAL- en met het NTSC-videosysteem zijn opgenomen, werkt de bandteller niet correct. Dit is te wijten aan de verschillende telsystemen van beide videosystemen.
- Banden die met het NTSC-systeem zijn opgenomen, kunt u niet monteren op een andere videorecorder.

Conseils d'utilisation de la batterie

Cette section vous indique comment exploiter votre batterie au maximum de ses possibilités.

Préparation de la batterie

Emportez toujours des batteries de réserve

Emmenez toujours une réserve d'alimentation pour une durée d'enregistrement 2 à 3 fois supérieure à celle que vous avez prévue.

L'autonomie de la batterie est plus courte par temps froid

Le rendement de la batterie diminue et elle s'épuise en outre plus rapidement si vous effectuez des prises de vue par temps froid.

Pour économiser la batterie

Ne laissez pas le caméscope en mode de veille lorsque vous n'effectuez pas de prise de vue afin de préserver la charge de la batterie.

Une transition progressive entre les scènes est également possible même si vous interrompez et reprenez la prise de vue plusieurs fois de suite. Lorsque vous cadrez le sujet, sélectionnez un angle, regardez dans le viseur ou sur l'écran LCD, l'objectif se règle automatiquement en sollicitant la batterie. La batterie est également sollicitée lorsque vous introduisez et que vous retirez une cassette.

Tips voor het gebruik van de accu

In dit gedeelte vindt u informatie over een optimaal gebruik van de accu.

De accu gereedmaken voor gebruik

Zorg dat u altijd een reserve-accu tot uw beschikking hebt

Zorg dat u voldoende stroom hebt om twee- tot driemaal zoveel op te nemen als u hebt gepland.

In een koude omgeving is de levensduur van de accu korter

De effectiviteit van de accu neemt af en de accu zal sneller leeg raken wanneer u deze in een koude omgeving gebruikt.

Energie besparen

Laat de camcorder nooit in de standby-stand staan wanneer u niet opneemt. Zo gaat de accu langer mee.

U kunt twee scènes vloeiend in elkaar laten overgaan; ook als de opname wordt gestopt en opnieuw gestart. Terwijl u bezig bent de juiste plaats voor opnemen te kiezen, een hoek te selecteren, door de beelzoeker of naar het LCD-scherm kijkt, beweegt de lens automatisch en wordt de accu gebruikt. De accu wordt ook gebruikt bij het plaatsen of uitwerpen van een band.

Quand remplacer la batterie

A mesure que vous utilisez le caméscope, l'indicateur de charge résiduelle de la batterie affiché dans le viseur ou sur l'écran LCD diminue progressivement jusqu'à ce que la batterie soit épuisée **[a]**. Quand vous utilisez une batterie InfoLITHIUM NP-F530, la durée résiduelle s'affiche en minutes.



Quand l'indicateur de charge résiduelle de la batterie atteint le dernier point de repère, l'indicateur  apparaît et se met à clignoter lentement sur l'écran LCD. Lorsque l'indicateur  affiché sur l'écran LCD passe d'un clignotement lent à un clignotement rapide pendant la prise de vue, amenez le commutateur POWER du caméscope sur OFF et remplacez la batterie. Laissez la cassette dans le caméscope de manière à obtenir une transition progressive avec les prises de vue réalisées après le remplacement de la batterie. Si vous utilisez une batterie InfoLITHIUM, il se peut que, suivant les conditions d'utilisation, l'indicateur  clignote, même s'il reste une autonomie de 5 à 10 minutes.

Remarques sur les batteries rechargeables

Attention

Ne laissez jamais la batterie exposée à des températures supérieures à 60°C (140°F) comme dans une voiture parquée au soleil ou sous le rayonnement direct du soleil.

Les batteries s'échauffent

Pendant la charge ou la prise de vue, la batterie s'échauffe. Cet échauffement est dû à l'énergie générée et aux réactions chimiques qui se produisent dans la batterie. Il n'y a pas lieu de s'alarmer.

De accu vervangen

Wanneer u de camcorder gebruikt, ziet u de restladingsindicator in de beeldzoeker of op het LCD-scherm en in het uitleesvenster geleidelijk afnemen naarmate de accu wordt gebruikt **[a]**. Wanneer u een InfoLITHIUM-accu gebruikt NP-F530, wordt de resterende tijd in minuten weergegeven.

Wanneer de restladingsindicator het laagste punt heeft bereikt, verschijnt de  indicator op het LCD-scherm en begint deze te knipperen. Wanneer de  indicator op het LCD-scherm tijdens een opname van langzaam knipperen overgaat tot snel knipperen, moet u de POWER-schakelaar van de camcorder op OFF zetten en de accu vervangen. Laat de band in de camcorder om een vloeiende overgang van het beeld te verkrijgen nadat de accu is vervangen. Wanneer u de InfoLITHIUM-accu gebruikt is het mogelijk, afhankelijk van de omstandigheden, dat de indicator  knippert, zelfs als er nog 5 tot 10 minuten over zijn.

Opmerkingen bij de oplaadbare accu

Waarschuwing

Laat de accu nooit liggen op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot boven de 60°C (140°F), zoals in een geparkeerde auto in de zon of in direct zonlicht.

De accu wordt warm

Tijdens het opladen of opnemen wordt de accu warm. Dit wordt veroorzaakt door de energie die wordt opgewekt en de chemische reactie die binnen in de accu plaatsvindt. U hoeft zich hierover geen zorgen te maken; dit is normaal.

Conseils d'utilisation de la batterie

Batterie InfoLITHIUM

La batterie InfoLITHIUM est une batterie au lithium qui peut échanger des données avec un appareil vidéo compatible sur sa consommation d'électricité.

Sony vous conseille d'utiliser une batterie InfoLITHIUM avec les appareils vidéo portant le logo .

Si vous utilisez une batterie de ce type avec un appareil vidéo portant le logo , l'appareil vidéo indique la charge résiduelle de la batterie en minutes.* Cependant, si vous utilisez un appareil vidéo qui ne porte pas ce logo, la charge résiduelle de la batterie ne sera pas indiquée en minutes.

* L'indication peut manquer de précision en fonction des conditions et de l'environnement d'utilisation de l'appareil.

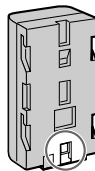
Précautions d'utilisation de la batterie

- Retirez la batterie du caméscope après utilisation et gardez-la dans un endroit frais. Lorsque la batterie est installée sur le caméscope, un courant de faible intensité passe dans le caméscope même si le commutateur POWER est réglé sur OFF, ce qui réduit l'autonomie de la batterie.
- La batterie se décharge constamment, même si elle n'est pas utilisée après la charge. C'est pourquoi il est préférable de charger la batterie juste avant d'utiliser le caméscope.

Comment utiliser l'interrupteur de la batterie

Cet interrupteur sert à identifier les batteries chargées. Réglez-le sur le "repère vert" quand la charge est terminée. **[a]** (Lorsque vous retirez la batterie de l'adaptateur secteur après la charge, l'interrupteur se règle automatiquement sur le repère vert. Lorsque vous enlevez la batterie du caméscope, l'interrupteur ne change pas de position.)

[a]



Tips voor het gebruik van de accu

InfoLITHIUM-accu

De InfoLITHIUM is een lithiumaccu die informatie kan uitwisselen met hiervoor geschikte video-apparatuur over het energieverbruik.

Sony beveelt u aan een InfoLITHIUM-accu te gebruiken bij video-apparatuur met de aanduiding .

Wanneer u deze accu gebruikt bij video-apparatuur met de aanduiding , geeft de video-apparatuur de resterende tijd weer in minuten.* Gebruikt u de accu echter bij video-apparatuur zonder deze aanduiding, dan wordt de resterende accucapaciteit niet in minuten weergegeven.

* Het is mogelijk dat de weergave niet helemaal exact is, afhankelijk van de omstandigheden waaronder de apparatuur wordt gebruikt.

Behandeling van de accu

- Verwijder de accu na gebruik uit de camcorder en bewaar de accu op een koele plaats. Bij het plaatsen van de accu in de camcorder, vloeit er een kleine hoeveelheid stroom naar de camcorder; zelfs als de POWER-schakelaar op OFF staat. Hierdoor wordt de levensduur van de accu verkort.
- De accu ontladst altijd, zelfs wanneer deze niet wordt gebruikt na te zijn opgeladen. Daarom moet u de accu pas opladen vlak voordat u de camcorder gaat gebruiken.

De schakelaar op de accu

Met de schakelaar kunt u aangeven dat de accu is opgeladen. Zet de schakelaar op de "groene markering" als het opladen is voltooid. **[a]** (Wanneer de accu na het opladen wordt losgekoppeld van de netspanningsadapter, schuift de schakelaar automatisch naar de groene markering. Bij het verwijderen van de accu uit de camcorder na het opladen, blijft de stand van de schakelaar echter ongewijzigd.)

Longévité de la batterie

Si l'indicateur de batterie clignote rapidement juste après avoir mis le caméscope sous tension avec une batterie complètement chargée, remplacez la batterie par une batterie neuve complètement chargée.

Température de charge

Il est conseillé de charger les batteries sous une température comprise entre 10°C et 30°C (50°F à 86°F). Des températures inférieures allongent le temps de charge.

Remarques sur la charge

Charge d'une batterie neuve

Une batterie neuve n'est pas chargée. Avant de l'utiliser, il convient donc de la charger complètement.

Rechargez la batterie quand bon vous semble

Vous ne devez pas décharger la batterie avant de la recharger. Même chargée complètement, une batterie qui reste inutilisée pendant une période prolongée se décharge. Par conséquent, rechargez la batterie avant de l'utiliser.

Remarques sur les bornes

Si les bornes (les éléments métalliques à l'arrière) ne sont pas propres, l'autonomie de charge de la batterie s'en trouve réduite.

Si les bornes sont souillées ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, installez et retirez la batterie plusieurs fois de suite. Cette procédure améliore les contacts électriques. Vous pouvez aussi essuyer les bornes + et - au moyen d'un chiffon doux ou de papier.

Observez les recommandations suivantes

- Gardez la batterie à l'écart des flammes.
- Gardez la batterie au sec.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.

De levensduur van de accu

Als de accu-indicator meteen na het inschakelen van de camcorder snel knippert terwijl de accu volledig is opgeladen, moet u de accu vervangen door een nieuwe, volledig opgeladen accu.

Temperatuur bij het opladen

Laad de accu op bij een temperatuur tussen de 10°C en 30°C (50°F – 86°F). Bij een lagere temperatuur is de oplaadtijd langer.

Opmerkingen bij het opladen

Een nieuwe accu

Een nieuwe accu is niet opgeladen. Voordat u de accu gebruikt, moet u deze volledig opladen.

De accu opnieuw opladen op ieder gewenst moment

De accu hoeft niet helemaal leeg te zijn om te kunnen worden opgeladen. Indien de accu volledig was opgeladen maar een tijd lang niet is gebruikt, raakt deze leeg. Laad de accu opnieuw op voor gebruik.

Opmerkingen bij de contactpunten

Als de contactpunten (metalen gedeelten op de achterzijde) niet schoon zijn, zal de accu sneller leeg raken.

Wanneer de contactpunten niet schoon zijn of wanneer de accu lange tijd niet is gebruikt, moet u de accu een paar keer achtereen plaatsen en verwijderen. Hierdoor wordt het contact verbeterd. Veeg ook de + en - contactpunten schoon met een zachte doek of tissue.

Neem altijd het volgende in acht:

- Houd de accu uit de buurt van open vuur.
- Houd de accu droog.
- Probeer de accu niet de openen of te demonteren.
- Stel de accu niet bloot aan mechanische schokken.

Informations sur l'entretien et précautions

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensation d'humidité

Si le caméscope est transporté directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la surface de la bande magnétique ou encore sur l'objectif. Si c'est le cas, la bande peut adhérer au tambour de la tête et être endommagée, en conséquence de quoi le caméscope risque de mal fonctionner. Le caméscope est donc équipé de capteurs d'humidité de façon à prévenir de tels dommages. Il convient néanmoins de prendre les précautions suivantes.

A l'intérieur du caméscope

S'il y a de l'humidité à l'intérieur du caméscope, des bips sonores retentissent et l'indicateur { clignote. Si c'est le cas, seule la fonction d'éjection de la cassette reste opérationnelle. Ouvrez le compartiment de la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez-le sécher pendant environ une heure. Si l'indicateur 6 clignote en même temps, cela signifie qu'une cassette se trouve dans le caméscope. Ejectez la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez la cassette sécher pendant environ une heure également.

Sur l'objectif

Si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif, aucun indicateur n'apparaît, mais l'image devient floue. Mettez le caméscope hors tension et attendez environ une heure avant de l'utiliser à nouveau.

Comment éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous transportez le caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, placez-le dans un sac en plastique et laissez-le tel quel pendant un certain temps pour qu'il s'adapte aux conditions ambiantes.

- (1) Placez le caméscope dans un sac en plastique que vous refermez hermétiquement.
- (2) Retirez le caméscope du sac quand la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (après environ une heure).

Condensatie

Als de accu direct van een koude naar een warme plek wordt verplaatst, kan er condens ontstaan binnen in de camcorder, op de band of op de lens. Onder deze omstandigheden kan de band blijven kleven aan de koppen en beschadigd raken of de camcorder functioneert niet meer naar behoren. Om mogelijke schade te voorkomen, is de camcorder voorzien van vochtsensors. Neem de volgende voorzorgsmaatregelen.

Binnen in de camcorder

Als er vocht binnenin de camcorder zit, hoort u een piepsignaal en begint de { indicator te knipperen. Wanneer dit het geval is, worden alle functies uitgeschakeld, behalve de cassette-uitwerpfunctie. Open de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat ongeveer 1 uur staan. Indien de 6 -indicator ook knippert, wordt cassette in de camcorder geplaatst. Werp de cassette uit, schakel de camcorder uit en laat de cassette ook ongeveer 1 uur drogen.

Op de lens

Bij condensatie van de lens wordt er geen indicator weergegeven maar wordt het beeld vaag. Schakel de stroom uit en gebruik de camcorder gedurende ongeveer 1 uur niet.

Condensatie voorkomen

Wanneer u de camcorder vanuit een koude naar een warme plek verplaatst, vervoert u de camcorder in een plastic tas en wacht u enige tijd tot het apparaat zich aan de omstandigheden heeft aangepast.

- (1) Zorg dat u de plastic tas waarin u de camcorder vervoert, goed afsluit.
- (2) Verwijder de tas zodra de temperatuur binnen in de tas even hoog is als de temperatuur van de omgeving (na circa 1 uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour assurer un enregistrement normal et une image claire, vous devez nettoyer les têtes vidéo. Si l'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent successivement dans le viseur ou sur l'écran LCD, ou si les images de lecture sont "neigeuses" ou à peine visibles, cela signifie que les têtes vidéo sont probablement sales.



[a]



[b]

[a] Légèrement sales
[b] Très sales

Si c'est le cas, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony V8-25CLH (non fournie). Contrôlez ensuite l'image et, si elle est toujours "neigeuse", répétez le nettoyage. (Ne répétez pas le nettoyage plus de cinq fois consécutives.)

Attention

N'utilisez pas de cassettes de nettoyage du type humide disponibles dans le commerce. Elles risquent en effet d'endommager les têtes vidéo.

Remarque

Si la cassette de nettoyage V8-25CLH n'est pas disponible dans votre région, demandez conseil auprès de votre revendeur Sony.

De videokoppen reinigen

Om verzekerd te zijn van een goed opnameverloop en een helder beeld, dient u regelmatig de videokoppen te reinigen. Wanneer de  indicator en het bericht "CLEANING CASSETTE" achter elkaar in de beeldzoeker of op het LCD-scherm verschijnen, of wanneer de opname ruis vertoont of slecht zichtbaar is, kunnen de videokoppen vuil zijn.

[a] Enigszins vuil
[b] Zeer vuil

In dit geval reinigt u de videokoppen met de Sony V8-25CLH reinigingscassette (niet meegeleverd). Controleer het beeld. Is er nog steeds ruis, reinig de koppen dan nogmaals. (reinig de koppen niet meer dan vijfmaal achtereenvolgend.)

Waarschuwing

Gebruik geen natte reinigingscassettes. Dit kan de videokoppen beschadigen.

Opmerking

Neem contact op met uw Sony-dealer wanneer de V8-25CLH reinigingscassette bij u in de buurt niet verkrijgbaar is.

Informations sur l'entretien et précautions

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Précautions

Utilisation du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur une tension de 7,2 V (batterie) ou de 8,4 V (adaptateur secteur).
- Au cas où un objet solide ou liquide viendrait à pénétrer dans le boîtier, mettez le caméscope hors tension et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre en service.
- Évitez les manipulations brusques et les chocs mécaniques. Soyez plus particulièrement soigneux de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope lorsque vous l'utilisez, car vous risquez sinon de provoquer une surchauffe interne.
- Gardez le caméscope à l'écart des champs magnétiques puissants et ne le soumettez pas à des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente risque d'apparaître sur l'écran LCD. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Lorsque vous utilisez le caméscope, l'arrière de l'écran LCD peut chauffer. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Manipulation des cassettes

N'introduisez rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette. Ces orifices servent à la détection du type et de l'épaisseur de la bande magnétique ainsi que de la position du taquet de protection contre l'enregistrement.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant une période prolongée, débranchez l'alimentation et retirez la cassette. Remettez-le ensuite périodiquement sous tension, activez les fonctions de lecture et d'enregistrement et reproduisez une cassette pendant environ trois minutes.
- Nettoyez l'objectif à l'aide d'une brosse douce pour en éliminer la poussière. S'il y a des traces de doigts sur la lentille, éliminez-les au moyen d'un chiffon doux.
- S'il y a des traces de doigt ou de la poussière sur l'écran LCD, nous vous conseillons de les éliminer à l'aide du jeu de nettoyage LCD (non fourni).
- Nettoyez le boîtier du caméscope avec un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. N'employez aucun type de solvant, qui risquerait de ternir le fini.

Voorzorgsmaatregelen

Behandeling van de camcorder

- De camcorder werkt op 7,2 V (accu) of 8,4 V (netspanningsadapter).
- Mocht er een object of vloeistof in de behuizing terechtkomen, verbreek dan de verbinding met de spanningsbron en laat het apparaat nakijken door de Sony-dealer voordat u het opnieuw gebruikt.
- Vermijd ruwe behandeling en mechanische schokken. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER-schakelaar op OFF staat wanneer u de camcorder niet gebruikt.
- Laat de camcorder bij gebruik onbedekt om te voorkomen dat het apparaat oververhit raakt.
- Houd de camcorder uit de buurt van sterke magnetische velden of mechanische trillingen.
- Druk niet tegen het LCD-scherm.
- Indien de camcorder wordt gebruikt op een koude plaats, kan er een restbeeld verschijnen op het LCD-scherm. Dit is geen storing.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterzijde van het LCD-scherm warm worden. Dit is geen storing.

Behandeling van de banden

Plaats niets in de openingen aan de achterzijde van de cassette. Deze openingen worden gebruikt bij de bepaling van het bandtype en de banddikte en om te controleren of het beveiligingsnokje aanwezig is.

Behandeling van de camcorder

- Wanneer u verwacht dat u de camcorder lange tijd niet zult gebruiken, verbreekt u de verbinding met de spanningsbron en verwijdert u de band. Schakel van tijd tot tijd de stroom in, gebruik de camera- en afspelstanden en speel een band ongeveer 3 minuten af.
- Reinig de lens met een zacht borsteltje om stof te verwijderen. Vingerafdrukken kunt u van de lens verwijderen met een zachte doek.
- Voor het verwijderen van vingerafdrukken of stof van het LCD-scherm wordt u aangeraden de LCD-reinigingsset (niet meegeleverd) te gebruiken.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte, droge doek of met een zachte doek die u licht vochtig hebt gemaakt met een mild reinigingsmiddel. Gebruik nooit oplosmiddelen die de buitenlaag kunnen beschadigen.

Adaptateur secteur

Charge

- Utilisez uniquement une batterie de type lithium-ion.
- Chargez la batterie sur une surface plane et non soumise à des vibrations.
- La batterie s'échauffe en cours de charge. C'est normal.

Divers

- Débranchez l'appareil de la prise murale (secteur) si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée. Pour débrancher le cordon d'alimentation, tirez sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon proprement dit.
- N'employez pas l'appareil avec un cordon endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas exagérément le cordon d'alimentation et ne posez pas d'objet lourd dessus. Cela pourrait endommager le cordon et provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les parties métalliques ou la plaque de raccordement, ce qui risque de provoquer un court-circuit et d'endommager l'appareil.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs mécaniques et ne le laissez pas tomber.
- Pendant l'utilisation de l'appareil et en particulier pendant la charge, éloignez-le des récepteurs AM et des équipements vidéo, car il perturbe la réception AM et le fonctionnement des appareils vidéo.
- L'appareil s'échauffe en cours d'utilisation. C'est normal.
- Ne placez pas l'appareil dans les endroits qui sont:
 - extrêmement chauds ou froids;
 - poussiéreux ou sales;
 - très humides;
 - soumis à des vibrations.

En cas de problème, débranchez l'appareil et consultez votre revendeur Sony.

Netspanningsadapter

Opladen

- Gebruik alleen lithiumaccu's.
- Plaats de accu tijdens het opladen op een vlakke, trillingsvrije ondergrond.
- De accu wordt warm tijdens het opladen. Dit is normaal.

Overige

- Verwijder de aansluiting met de netspanning wanneer u verwacht dat u de camcorder lange tijd niet zult gebruiken. Als u het netsnoer verwijderd, trekt u aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de camcorder niet als het snoer is beschadigd of als het apparaat is gevallen of beschadigd.
- Buig het netsnoer niet te ver door en zet er geen zware voorwerpen op. Hierdoor kan het snoer worden beschadigd, hetgeen brand of een elektrische schok kan veroorzaken.
- Zorg dat de metalen delen van de verbindingsplaat niet in aanraking komen met ander metaal. Dit kan leiden tot kortsluiting en het apparaat kan beschadigd raken.
- Zorg dat de metalen contacten altijd schoon zijn.
- Probeer niet het apparaat te demonteren.
- Stel de camcorder niet bloot aan mechanische schokken en laat het apparaat niet vallen.
- Wanneer de camcorder in gebruik is, en met name tijdens het opladen, houdt u het apparaat uit de buurt van AM-ontvangers en video-apparatuur, aangezien dit de AM-ontvangst en de werking van de videorecorder nadelig kan beïnvloeden.
- Tijdens gebruik wordt het apparaat warm. Dit is normaal.
- Stel de camcorder niet bloot aan de volgende omstandigheden:
 - Extreme hitte of koude
 - Stof of vuil
 - Vocht
 - Trillingen

Mochten er zich problemen voordoen, verbreek dan onmiddellijk de verbinding met de spanningsbron en neem contact op met de dichtstbijzijnde Sony-dealer.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Chaque pays dispose d'un réseau électrique et d'un système couleur de télévision spécifiques. Avant d'utiliser votre caméscope à l'étranger, contrôlez les points suivants:

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser votre caméscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur secteur fourni si le courant secteur est de 100 V à 240 V CA, 50/60 Hz.

Différences entre les systèmes couleur

Ce caméscope utilise le système PAL. Pour regarder vos enregistrements sur l'écran d'un téléviseur, celui-ci doit fonctionner suivant le système PAL ou suivant un système SECAM à l'aide d'un transcodeur PAL-SECAM. Consultez la liste ci-dessous.

Pays utilisant le système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Pays utilisant le système PAL-M

Brésil

Pays utilisant le système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Pays utilisant le système NTSC

Amérique centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, États-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Surinam, Taïwan, Philippines, Venezuela, etc.

Pays utilisant le système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Iran, Iraq, Monaco, Pologne, république Slovaque, république Tchèque, Russie, Ukraine, etc.

De camcorder in het buitenland gebruiken

Ieder land heeft een eigen systeem voor elektriciteit en televisiekleuren. Voordat u de camcorder in het buitenland gebruikt, moet u het volgende controleren.

Spanningsbron

U kunt de camcorder overal gebruiken met de meegeleverde netspanningsadapter binnen een bereik van 100 V tot en met 240 V, 50/60 Hz.

Verschillende kleurensystemen

Deze camcorder is gebaseerd op het PAL-systeem. Indien u de opname op een TV-scherm wilt afspelen, moet ook de TV gebaseerd zijn op het PAL-systeem of op het SECAM-systeem met een PAL-SECAM transcoder. Raadpleeg de onderstaande lijst.

Landen met het PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Spanje, Thailand, Zweden, Zwitserland, enzovoort.

Landen met het PAL-M-systeem

Brazilië

Landen met het PAL-N-systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

Landen met het NTSC-systeem

Bahama-eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, Filippijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-America, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, Verenigde Staten, enzovoort.

Landen met het SECAM-systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Oekraïne, Polen, Rusland, Slowakije, Tsjechië, enzovoort.

Dépannage

Si vous rencontrez un problème lors de l'utilisation de votre caméscope, consultez le tableau suivant de manière à pouvoir y remédier. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.

Caméscope

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
L'alimentation n'est pas branchée.	- La batterie n'a pas été installée. → Installez la batterie (p. 10) - La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie chargée. (p. 7) - L'adaptateur secteur n'est pas raccordé à une prise murale. → Branchez l'adaptateur secteur sur une prise murale. (p. 29) - Si l'alimentation n'est pas branchée après avoir essayé les mesures correctives ci-dessus, appuyez sur la touche RESET située à l'arrière du couvercle du compartiment de la batterie à l'aide d'un objet pointu.
L'alimentation s'interrompt.	- Utilisé en mode CAMERA, le caméscope est resté plus de 5 minutes en mode de veille. → Réglez le commutateur POWER sur OFF et ensuite sur CAMERA. (p. 12) - La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie chargée. (p. 7) - Si la fonction VF PW-SAVE est réglée sur ON dans le menu système, l'image disparaît automatiquement lorsque vous écartez le visage de l'oculaire du viseur. → Rapprochez le visage à 1 cm (1/2 pouce) de l'oculaire du viseur. Ou réglez VF PW-SAVE sur OFF dans le menu système. (p. 32)
La batterie se décharge rapidement.	- La température ambiante est trop basse. (p. 86) - La batterie n'a pas été chargée complètement. → Chargez à nouveau la batterie. (p. 7) - La batterie est complètement épuisée et ne peut être chargée. → Utilisez une autre batterie. (p. 29) - Le caméscope ne fonctionne pas si vous utilisez une batterie autre qu'une batterie InfoLITHIUM. → Utilisez une batterie InfoLITHIUM. (p. 7)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
La touche START/STOP ne fonctionne pas.	- La bande magnétique est collée au tambour. → Ejectez la cassette. (p. 11) - La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la bande ou utilisez une nouvelle cassette. (p. 23) - Le commutateur POWER est réglé sur PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 12) - Le taquet de la cassette laisse apparaître la partie rouge. → Utilisez une nouvelle cassette ou faites glisser le taquet dans l'autre sens. (p. 11)
La cassette ne peut être retirée du compartiment.	La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie chargée ou l'adaptateur secteur. (p. 7, 29)

Dépannage

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
Les indicateurs  et  clignotent et seule la fonction d'éjection de la cassette reste opérationnelle.	De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez sécher le caméscope pendant au moins une heure. (p. 90)
L'indicateur de la date ou de l'heure s'affiche sous la forme de tirets (---:---:--).	Réglez la date et l'heure. (p. 82)
La fonction de recherche de fin d'image ne peut être activée.	La cassette est éjectée après un enregistrement. → La fonction de recherche de fin d'image ne sera pas activée avant que vous ne réalisiez une nouvelle prise de vue après avoir réintroduit la cassette.
La bande magnétique ne se déplace pas lorsque vous appuyez sur l'une des touches de défilement.	- Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF. → Réglez-le sur PLAYER. (p. 23) - La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la bande ou utilisez une nouvelle cassette. (p. 23)
La fonction de stabilisation de prise de vue est inopérante.	- STEADYSHOT est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON. (p. 52) - La fonction de stabilisation de prise de vue ne peut être activée lorsque le mode de grand écran est réglé sur 16:9FULL.
Aucun son ou seul un faible son est audible lors de la lecture d'une cassette.	La cassette stéréo est reproduite avec HiFi SOUND réglé sur 1 ou 2 dans le menu système. → Réglez-le sur STEREO. (p. 32)
Un son suraigu est audible.	L'image a été enregistrée avec WIND réglé sur ON dans le menu système. → S'il n'y a pas de vent, réglez-le sur OFF. (p. 32)
L'enregistrement s'arrête après quelques secondes.	Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou . → Réglez-le sur . (p. 15)
La fonction de mise au point automatique est inopérante.	- La mise au point est en mode manuel. → Réglez-le sur la mise au point automatique (p. 57). - Les conditions de prise de vue ne conviennent pas à la mise au point automatique. → Réglez la mise au point en mode manuel pour effectuer le réglage manuellement. (p. 57)
La position d'affichage du titre est décalée.	Il y a des espaces inutiles devant ou derrière le titre. → Supprimez-les et sélectionnez ensuite . (p. 50)
La fonction de fondu enchaîné est inopérante.	- Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou . → Réglez-le sur . (p. 15) - Un titre est affiché. → Désactivez le titre. (p. 48)

Image

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
L'image dans le viseur n'est pas claire.	L'objectif du viseur n'est pas réglé. → Réglez l'objectif du viseur. (p. 13)
Une bande verticale apparaît lors de la prise de vue d'un sujet comme une lampe ou une flamme de bougie sur un arrière-plan sombre.	Le contraste entre le sujet et l'arrière-plan est trop important. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement du caméscope. → Changez d'endroit.
L'image de lecture n'est pas claire.	EDIT est réglé sur ON dans le menu système. → Réglez-le sur OFF. (p. 32)
L'image est "neigeuse".	Les têtes vidéo sont peut-être souillées. → Nettoyez les têtes vidéo à l'aide de la cassette de nettoyage Sony V8-25CLH. (p. 91)
L'image est trop sombre.	La touche LCD BRIGHT est réglée au minimum. → Appuyez sur + pour obtenir la luminosité voulue. (p. 18)
L'image est trop claire ou trop sombre.	VF BRIGHT est activé dans le menu système. → Réglez-le sur la position centrale. (p. 32)
Une bande verticale apparaît lors de la prise de vue d'un sujet très lumineux.	Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement du caméscope.
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD.	La tube fluorescent intégré est usé. → Consultez votre revendeur Sony.
L'image n'apparaît pas dans le viseur	- Si VF PW-SAVE est réglé sur ON dans le menu système, l'image disparaît automatiquement lorsque vous écarterez le visage du viseur. → Rapprochez le visage à 1 cm (1/2 pouce) de l'oculaire du viseur. Ou réglez VF PW-SAVE sur OFF dans le menu système. (p. 32) - Vous reproduisez une cassette en mauvais état, comme une cassette réenregistrée à plusieurs reprises, avec la fonction TBC réglée sur ON dans le menu système. → Réglez TBC sur OFF. (p. 32) - Le panneau LCD est ouvert. → Refermez le panneau LCD.
L'image du viseur ne disparaît pas même si VF PW-SAVE est réglé sur OFF dans le menu système.	Le rayonnement du soleil ou une lampe à incandescence peuvent empêcher le viseur de fonctionner correctement. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
L'image sautille.	- Une cassette avec des images de jeux vidéo est reproduite alors que TBC est réglé sur ON dans le menu système. → Réglez TBC sur OFF. (p. 32) - Une cassette en mauvais état, comme une cassette réenregistrée à plusieurs reprises, est reproduite alors que TBC est réglé sur ON dans le menu système. → Réglez TBC sur OFF. (p. 32)
Une image non identifiée est affichée.	Le caméscope fonctionne en mode Demo. → Quittez le mode Demo. (p. 111)

Suite page suivante

Dépannage

Divers

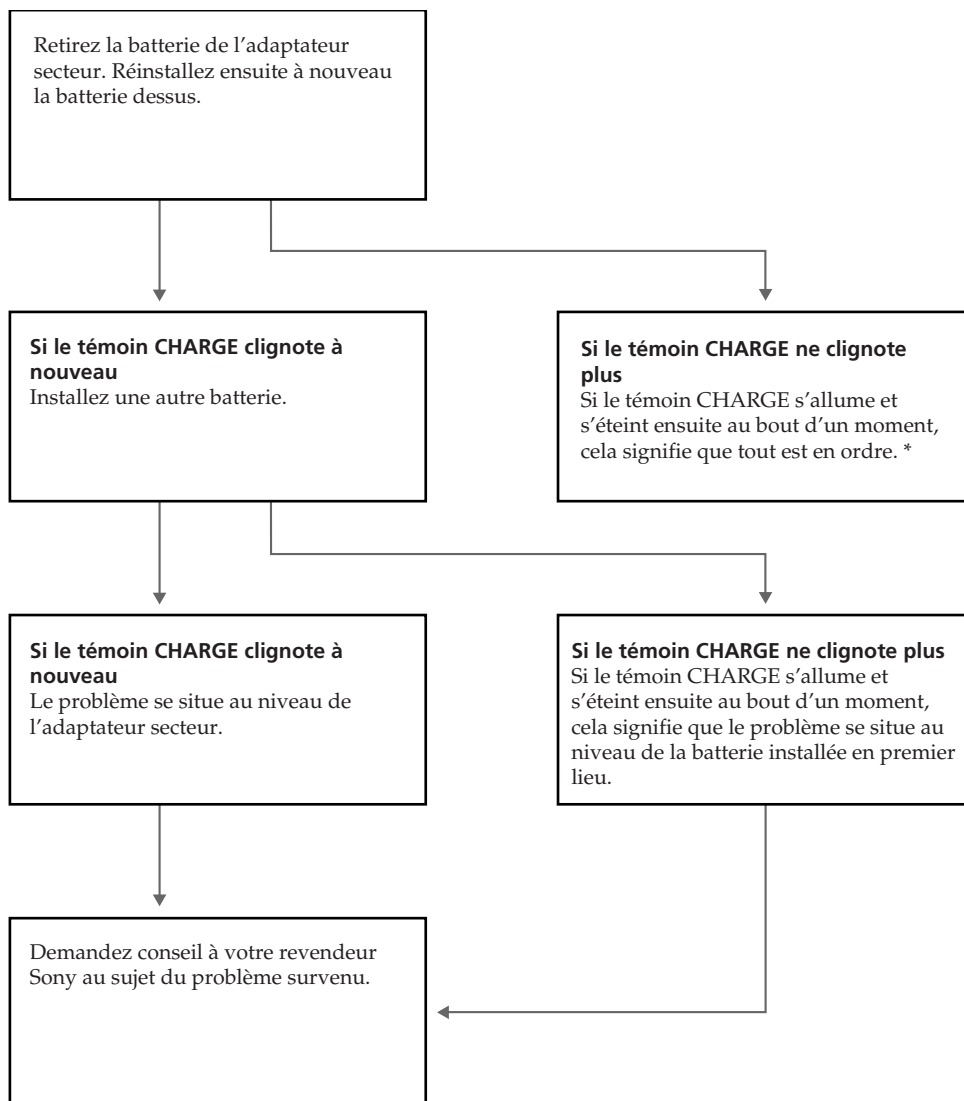
Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
La télécommande fournie ne fonctionne pas.	• COMMANDER est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur ON. (p. 32) • Quelque chose forme un obstacle aux rayons infrarouges. → Retirez l'obstacle. • Les piles n'ont pas été installées en respectant la polarité. → Introduisez les piles en respectant la polarité. (p. 113) • Les piles sont épuisées. → Introduisez de nouvelles piles. (p. 113)
Le témoin CHARGE clignote après que vous avez chargé la batterie installée sur le caméscope.	• Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement du caméscope.
Aucune fonction ne peut être activée alors que le caméscope est sous tension.	• Débranchez la fiche de connexion de la batterie ou de l'adaptateur secteur et rebranchez-la ensuite au bout d'environ une minute. Mettez le caméscope sous tension. Si les fonctions sont toujours inopérantes, appuyez sur la touche RESET située à l'arrière du couvercle du compartiment de la batterie à l'aide d'un objet pointu. (Lorsque vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure, sont ramenés aux valeurs par défaut.)

Adaptateur secteur

Symptôme	Mesures correctives
Le témoin VTR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	• Débranchez le cordon. Rebranchez-le ensuite après environ une minute. (p. 7)
Le témoin CHARGE clignote.	• Voir tableau page suivante.

Si le témoin CHARGE clignote

Parcourez le tableau suivant.



* Si vous utilisez une batterie que vous venez d'acheter ou qui est restée inutilisée pendant une longue période, il se peut que le témoin CHARGE clignote lors du premier cycle de charge. Cela n'est cependant pas révélateur d'un problème. Répétez le cycle de charge avec la même batterie.

Controlelijst storingen

Wanneer zich een probleem voordoet bij het gebruik van de camcorder, kunt u aan de hand van de onderstaande tabel proberen een oplossing te vinden. Blijft de storing aanhouden, verbreek dan de aansluiting met de spanningsbron en raadpleeg de Sony-dealer of een plaatselijke bevoegde servicedienst.

Camcorder

Stroom

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De stroom is niet ingeschakeld.	- De accu is niet geplaatst. → Plaats de accu. (p. 10) - De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 7) - De netspanningsadapter is niet aangesloten op de netspanning. → Sluit de netspanningsadapter aan op de netspanning. (p. 29) - Als de stroom nog steeds niet aan is nadat u alle oplossingen die hierboven worden gegeven, hebt geprobeerd, drukt u met een puntig voorwerp op de RESET-knop op de achterzijde van het deksel van de accuhouder. (Als u op de RESET-knop drukt, gaan alle functies, inclusief de datum en tijd terug in de standaardinstelling.)
De stroom valt uit.	- Tijdens bediening van de camcorder in de CAMERA-stand heeft de camcorder langer dan 5 minuten in de standby-stand gestaan. → Zet de POWER-schakelaar op OFF en vervolgens op CAMERA. (p. 12) - De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 7) - Als VF PW-SAVE in het menusysteem op ON staat, verdwijnt automatisch het beeld wanneer u uw gezicht van de beeldzoeker wegdraait. → Breng uw gezicht dicht bij de beeldzoeker, ongeveer op 1 cm afstand. Of zet VF PW-SAVE in het menusysteem op OFF. (p. 32)
De accu is snel leeg.	- De omgevingstemperatuur is te laag. (p. 86) - De accu is niet volledig opgeladen. → Laad de accu opnieuw op. (p. 7) - De accu is helemaal leeg en kan niet meer worden opgeladen. → Gebruik een andere accu. (p. 29) - Deze camcorder doet het alleen als u een InfoLITHIUM-accu gebruikt. → Gebruik een InfoLITHIUM-accu. (p. 7)

Bediening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
START/STOP werkt niet.	- De band blijft aan de koppen kleven. → Werp de band uit. (p. 11) - De band is aan het einde aangekomen. → Spoel de band terug of neem een nieuwe band. (p. 23) - De POWER-schakelaar staat op PLAYER. → Zet de POWER-schakelaar op CAMERA. (p. 12) - Het beveiligingsnokje van de cassette is verwijderd (rood). → Gebruik een nieuwe band of schuif de opening dicht. (p. 11)

Bediening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De cassette kan niet uit de cassettehouder worden verwijderd.	De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter. (p. 7, 29)
De  en  -indicatoren knipperen en geen enkele functie werkt meer behalve het uitwerpen van de cassette.	Er zit vocht of condensatie in de camcorder. → Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens 1 uur liggen (p. 90).
Op de plaats van de datum/tijd-indicator worden streepjes (---:---) weergegeven.	Stel de datum en de tijd opnieuw in. (p. 82)
De Einde-zoekfunctie kan niet worden ingeschakeld.	De cassette is uitgeworpen nadat u erop hebt opgenomen. → De Einde-zoekfunctie kan niet worden ingeschakeld totdat u de cassette opnieuw aanbrengt en u een nieuwe opname maakt.
De band spoelt niet vooruit of terug wanneer op een bandtransportknop wordt gedrukt.	- De POWER-schakelaar staat op CAMERA of OFF. → Zet de POWER-schakelaar op PLAYER. (p. 23) - De band is aan het einde gekomen. → Spoel de band terug of neem een nieuwe band. (p. 23)
De SteadyShot-functie kan niet worden ingeschakeld.	- STEADYSHOT is ingesteld op OFF in het menu. → Stel de functie in op ON. (p. 52) - De SteadyShot-functie werkt niet als de breedbeeldfunctie is ingesteld op 16:9FULL.
Er is geen geluid of slechts een zwak geluid bij het afspelen van een band.	Een stereoband wordt afgespeeld terwijl HiFi SOUND is ingesteld op 1 of 2 in het menu. → Stel de functie in op STEREO. (p. 32)
U hoort alleen een zeer schel en hoog geluid.	Het beeld is opgenomen terwijl WIND is ingesteld op ON in het menu. → Als er geen wind staat, stelt u deze functie in op OFF. (p. 32)
Het opnemen stopt na een paar seconden.	De START/STOP MODE-schakelaar staat op 5SEC of . → Zet de schakelaar op . (p. 15)
De functie voor automatisch scherpstellen werkt niet.	- Scherpstellen staat in de handmatige stand → Schakel automatisch scherpstellen in (p. 57). - De opname is niet geschikt om automatisch scherpstellen te gebruiken. → Zet scherpstellen in de handmatige stand zodat u handmatig kunt scherpstellen (p. 57).
De positie van de titel verandert.	Er staan ongewenste spaties voor of achter de titel. → Verwijder de spaties en selecteer vervolgens . (p. 50)
De fader-functie werkt niet.	- De START/STOP MODE-schakelaar is ingesteld op 5SEC of . → Zet de schakelaar op . (p. 15) - Er wordt een titel weergegeven. → Schakel de titel uit. (p. 48)

Vervolg op de volgende bladzijde.

Controlelijst storingen

Beeld

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld in de beeldzoeker is niet duidelijk.	De lens van de beeldzoeker is niet bijgesteld. → Stel de lens van de beeldzoeker bij. (p. 13)
Er verschijnt een zwarte balk wanneer bijvoorbeeld een brandende lamp of kaars wordt opgenomen tegen een donkere achtergrond.	Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot. De camcorder vertoont geen storing. → Verander de positie.
Het afgespeelde beeld is niet helder.	EDIT is ingesteld op ON in het menu. → Stel de functie in op OFF. (p. 32)
Het beeld vertoont ruis.	De videokoppen kunnen vuil zijn. → Reinig de koppen met de Sony V8-25CLH-reinigingscassette. (p. 91)
Het beeld is te donker.	De LCD BRIGHT-knop is ingesteld op het minimum. → Druk op + om de gewenste helderheid in te stellen. (p. 18)
Het beeld is te licht of te donker.	VF BRIGHT in het menusysteem staat ingesteld. → Zet deze afstelling op een positie in het midden. (p. 32)
Er verschijnt een verticale balk bij het filmen van een zeer helder object.	De camcorder vertoont geen storing.
Het beeld wordt niet weergegeven in het LCD-scherm.	De interne fluorescente buis is versleten. → Raadpleeg de Sony-dealer bij u in de buurt. (p. 32)
Het beeld verschijnt niet in de beeldzoeker.	- Als VF PW-SAVE in het menusysteem op ON staat, verdwijnt automatisch het beeld wanneer u uw gezicht van de beeldzoeker wegdraait. → Breng uw gezicht dicht bij de beeldzoeker, ongeveer op 1 cm afstand. Of zet VF PW-SAVE in het menusysteem op OFF. (p. 32) - Een band van slechte kwaliteit, bijvoorbeeld een herhaaldelijk opnieuw opgenomen band, wordt afgespeeld terwijl TBC in het menusysteem op ON staat. → Zet TBC op OFF. (p. 32) - Het LCD-paneel staat open. → Sluit het LCD-paneel.
Het beeld in de beeldzoeker verdwijnt niet, zelfs niet als VF PW-SAVE in het menusysteem op OFF staat.	Zonlicht of een gloeilamp kunnen er de oorzaak van zijn dat de sensor van de beeldzoeker niet juist functioneert. Dit is geen storing.
Het beeld trilt.	- Een band waarop een signaal van een videospel is opgenomen, wordt afgespeeld terwijl TBC is ingesteld op ON in het menu. → Zet TBC op OFF. (p. 32) - Een band van slechte kwaliteit, bijvoorbeeld omdat er meerdere malen op is opgenomen, wordt afgespeeld terwijl TBC is ingesteld op ON in het menu. → Zet TBC op OFF. (p. 32)
Er wordt een beeld weergegeven dat u niet herkent.	De camcorder werkt in de demo-stand. → Schakel de demo-stand uit. (p. 111)

Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De meegeleverde afstandsbediening werkt niet.	• COMMANDER is ingesteld op OFF in het menu. → Zet COMMANDER op ON. (p. 32) • De infraroodstralen worden geblokkeerd. → Verwijder het obstakel. • De batterijen zijn niet op de juiste manier geïnstalleerd. → Installeer de batterijen met de polen in de goede richting. (p. 113) • De batterijen zijn leeg. → Installeer nieuwe batterijen. (p. 113)
Het CHARGE-lampje knippert nadat u de accu in de camcorder hebt opgeladen.	• De camcorder vertoont geen storing.
Geen enkele functie werkt terwijl de stroom is ingeschakeld.	• Neem de stekker in de accu of in de netspanningsadapter er uit en sluit deze na ongeveer 1 minuut weer aan. Schakel de stroom in. Als de functies nog steeds niet werken, drukt u met een puntig voorwerp op de RESET-knop op de achterzijde van het deksel van de accuhouder. (Als u op de RESET-knop drukt, gaan alle functies, inclusief de datum en tijd terug in de standaardinstelling.)
Er wordt een beeld weergegeven dat u niet herkent.	• De camcorder werkt in de demo-stand. → Schakel de demo-stand uit. (p. 97)

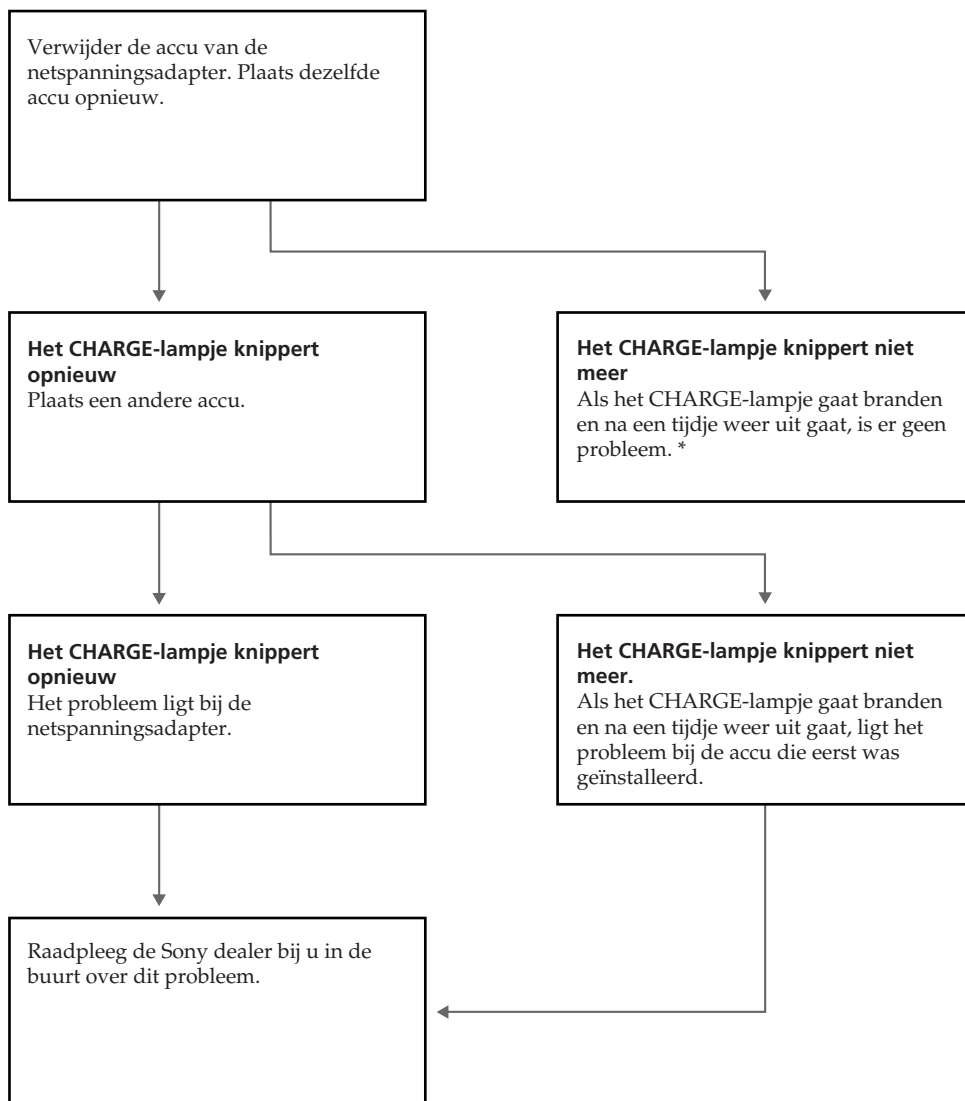
Netspanningsadapter

Probleem	Oplossingen
Het VTR/CAMERA- of CHARGE-lampje gaat niet branden.	• Verwijder de aansluiting op de netspanning. Sluit na ongeveer 1 minuut de netspanningskabel weer aan. (p. 7)
Het CHARGE-lampje knippert.	• Zie de tabel op de volgende pagina.

Controlelijst storingen

Het CHARGE-lampje knippert

Voer een controle uit aan de hand van onderstaande tabel.



* Als u een accu plaatst die u net hebt aangeschaft of die lange tijd niet is gebruikt, kan het CHARGE-lampje gaan knipperen bij de eerste keer dat de accu wordt opgeladen. Dit betekent niet dat er sprake is van een storing. Laad dezelfde accu nog eens op.

Français

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo

Système FM de balayage hélicoïdal à quatre têtes rotatives

Système d'enregistrement audio

Système FM à têtes rotatives

Signal vidéo

Système couleur PAL, normes CCIR

Cassettes utilisables

Cassettes vidéo format 8 mm (Hi8 ou 8 mm standard)

Durée d'enregistrement/lecture

Mode SP : 1,5 heures (E5/P5-90)

Mode LP : 3 heures (E5/P5-90)

Durée d'avance rapide/rembobinage

Approx. 6 min. (E5/P5-90)

Dispositif d'image

CCD (dispositif à couplage de charge)

Viseur

Viseur électronique (couleur)

Objectif

Objectif combiné avec un zoom motorisé 10x (optique), 20x (numérique)

Distance focale

$f = 4,2$ à 42 mm ($\frac{3}{16}$ à $1 \frac{11}{16}$ pouces)
(48 à 480 mm ($1 \frac{13}{16}$ à 19 pouces) si converti en appareil photo 35 mm)
F 1,8 - 2,9

Système autofocus TTL, système macro grand angle interne

Température de couleur

Automatique

Eclairement minimum

4 lux à F 1,8

Plage d'éclairement

4 à 100.000 lux

Eclairement recommandé

Plus de 100 lux

Ecran LCD

Image

4 pouces mesurés en diagonale
 $80,7 \times 60,6$ mm ($3 \frac{1}{4} \times 2 \frac{1}{2}$ pouces)

Affichage sur écran

Méthode à matrice active TN LCD/TFT

Nombre total de points

112.320 (480 x 234)

Connecteurs d'entrée et de sortie

Sortie S-VIDEO/entrée moniteur

Miniconnecteur DIN à 4 broches

Signal de luminance : 1 Vp-p,

75 Ω , asymétrique, sync négative

Signal de chrominance : 0,300 Vp-p,

75 Ω , asymétrique

Sortie vidéo/entrée moniteur

Miniprise spéciale, 1 Vp-p, 75 Ω ,

asymétrique, sync négative

Sortie audio/entrée moniteur

327 mV (impédance de sortie de

plus de 47 k Ω)

Prise de commande LANC

Mini-miniprise stéréo ($\varnothing$ 2,5 mm)

Prise pour casque d'écoute

Miniprise stéréo ($\varnothing$ 3,5 mm)

Prise MIC

Miniprise stéréo, 0,388 mV, faible

impédance avec une sortie CC 2,5

V à 3,5 V, impédance de sortie

6,8 k Ω ($\varnothing$ 3,5 mm)

Prise DC OUT

Miniprise spéciale, CC 5V

Connexion

Connecteur à 26 broches

Haut-parleur

Haut-parleur dynamique

Caractéristiques générales

Alimentation

7,2 V (par l'installation de la

batterie)

8,4 V (connecteur à 26 broches)

Consommation moyenne

3,8 W en mode d'enregistrement

caméra

5,2 W en mode d'enregistrement

caméra avec l'écran LCD

Température de fonctionnement

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température de stockage

-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Dimensions

Approx. 101 x 99 x 184 mm

(l/h/p) ($4 \times 4 \times 7 \frac{1}{4}$ pouces)

Poids

Approx. 860 g (1 livre 14 onces)

sans batterie NP-F530, pile au

lithium, cassette et bandoulière

Approx. 1 kg (2 livres 3 onces) avec

une batterie NP-F530, pile au

lithium, une cassette E5/P5-90 et

une bandoulière

Microphone

Microphone à condensateur

d'électrets, type stéréo

Accessoires fournis

Voir page 6.

Adaptateur secteur

Puissance de raccordement

CA 100 à 240 V, 50/60 Hz

Consommation électrique

22 W

Tension de sortie

DC OUT : 8,4 V, 1,8 A en mode

d'exploitation

Borne de charge de batterie : 8,4 V,

1,4 A en mode de charge

Application

Batterie à lithium-ion Sony NP-F530

Températures de fonctionnement

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température de stockage

-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Dimensions

Approx. 56 x 44 x 107 mm

($2 \frac{3}{16} \times 1 \frac{3}{4} \times 4 \frac{3}{16}$ pouces) (l/h/p)

Poids

Approx. 190 g (6,7 onces)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Informations complémentaires / Aanvullende informatie

Video-camerarecorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Vier draaiende koppen. Helical scanning FM-systeem.

Audio-opnamesysteem

Draaiende koppen. FM-systeem

Videosignaal

PAL-kleur. CCIR-normen

Bruikbare cassette

8 mm videocassette voor opname (Hi8 of standaard 8 mm videoband)

Opname/afspeeltijd

SP-stand: 1,5 uur (E5/P5-90)

LP-stand: 3 uur (E5/P5-90)

Snel vooruit/terugspoeltijd

Ongeveer 6 minuten (E5/P5-90)

Beeldsysteem

CCD (Charged Coupled Device)

Beeldzoeker

Electronische beeldzoeker (kleur)

Lens

Gecombineerde powerzoomlens, 10x (Optisch), 20x (Digitaal)

Brandpuntsafstand

f = 4,2 tot 42 mm

(48 tot 480 mm

omgerekend voor een 35 mm

fototoestel)

F 1,8 - 2,9

TTL autofocus-systeem voor interne

scherpstelling

breed macro-systeem

Kleurtemperatuur

Automatisch

Minimum lichtsterkte

4 lux bij F 1,8

Belichtingsbereik

4 tot 100.00 lux

Aanbevolen belichting

Meer dan 100 lux

LCD-scherm

Beeld

4 inch (diagonaal gemeten)

80,7 x 60,6 mm

Schermeergave

TN LCD/TFT-actieve

matrixmethode

Totaal aantal beeldpunten

112.320 (480 x 234)

Invoer- en uitvoeraansluitingen

S-video-uitgang/monitor-ingang

4-pens mini DIN

Helderheidssignaal: 1 Vp-p, 75 Ω ,

niet symmetrisch, sync negatief

Kleurtoonsignaal: 0,300 Vp-p, 75 Ω , niet symmetrisch

Video-uitgang/monitor-ingang

Speciale minibus, 1 Vp-p, 75 Ω , niet

symmetrisch, sync negatief

Audio-uitgang/monitor-ingang

327 mV, (bij een uitvoerimpedantie van meer dan 47 k Ω)

Lanc-aansluiting

Stereo mini - mini-aansluiting

($\varnothing$ 2,5 mm)

Hoofdtelefoonaansluiting

Stereo-minibus ($\varnothing$ 3,5 mm)

Microfoonaansluiting

Stereo-minibus, 0,388 mV lage

impedantie met 2,5 V tot 3,5 V

gelijkstroom, invoerimpedantie 6,8

k Ω ($\varnothing$ 3,5 mm)

DC OUT-aansluiting

Speciale mini-aansluiting, DC 5V

Aansluiting

26-pens aansluiting

Luidspreker

Dynamische luidspreker

Algemeen

Voeding

7,2 V (accu-invoer)

8,4 V (26-pens aansluiting)

Gemiddeld stroomverbruik

3,8 W tijdens opnamen

5,2 W tijdens opnemen met gebruik van het LCD-scherm.

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C (32°F tot 104°F)

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C (-4°F tot +140°F)

Afmetingen

Circa 101 x 99 x 184 mm (w/h/d)

Gewicht

Circa 860 g zonder de NP-F530-accu, lithiumbatterij, de cassette en de schouderdraagriem

Circa 1 kg met inbegrip van de NP-F530-accu, lithiumbatterij, de E5/P5-90-cassette en de schouderdraagriem

Microfoon

Elektrische condensatormicrofoon, type Stereo

Meegeleverde accessoires

Zie pagina 6.

Netspanningsadapter

Voeding

100 tot 240 V, 50/60 Hz

Verbruik

22 W

Uitvoerspanning

DC OUT: 8,4 V / 1,8 A in

bedrijfsstand

Aansluitklemmen voor accu

opladen: 8,4 V / 1,4 A in

oplaadstand

Toepassing

Sony accu's NP-F530 (lithium-ion)

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C (32°F tot 104°F)

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C (-4°F tot +140°F)

Afmetingen (bij benadering)

Circa 56 x 44 x 107 mm (b/h/d)

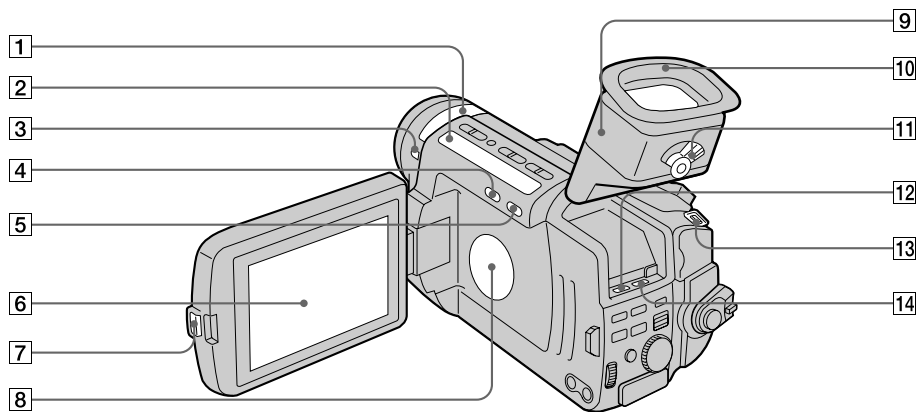
Gewicht (bij benadering)

Circa 190 g

Wijzigingen in ontwerp en specificaties voorbehouden.

Identification des composants

De verschillende onderdelen



1 Microphone

2 Touches de défilement de bande (p. 23, 24)

- STOP (arrêt)
- ◀ REW (rembobinage)
- ▷ PLAY (lecture)
- ▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)

3 Capteur de télécommande

Dirigez la télécommande sur ce capteur pour commander le caméscope à distance.

4 Touche FADER (p. 40)

5 Touche BACK LIGHT (p. 60)

6 Ecran LCD (p. 18, 23)

7 Touche PUSH/OPEN (p. 18, 23)

8 Haut-parleur

9 Viseur (p. 115)

10 Oculaire du viseur (p. 20)

11 Levier de réglage de l'objectif du viseur (p. 13)

12 Touche WIDE TV (p. 45)

13 Crochets pour la bandoulière (p. 114)

14 Touche DISPLAY (p. 24)

1 Microfoon

2 Bandtransportknoppen (p. 23, 24)

- STOP (stoppen)
- ◀ REW (terugspoelen)
- ▷ PLAY (afspelen)
- ▶▶ FF (snel vooruitspoelen)
- || PAUSE (pauze)

3 Afstandsbedieningssensor

Richt hier de afstandsbediening op.

4 FADER-knop (p. 40)

5 BACK LIGHT-knop (p. 60)

6 LCD-scherm (p. 18, 23)

7 Knop PUSH/OPEN (p. 18, 23)

8 Speaker

9 Beeldzoeker (p. 115)

10 Oogkap (p. 20)

11 Hendel om lens van beeldzoeker bij te stellen (p. 13)

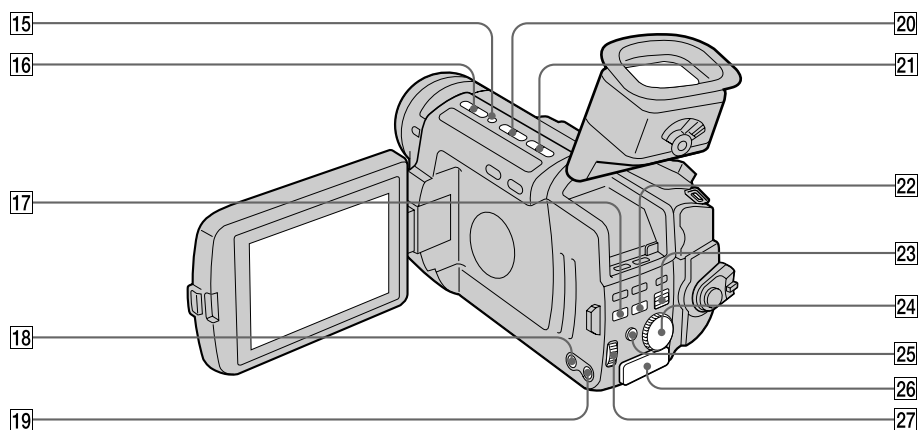
12 WIDE TV-knop (p. 45)

13 Haken voor schouderriem (p. 114)

14 Knop DISPLAY (p. 24)

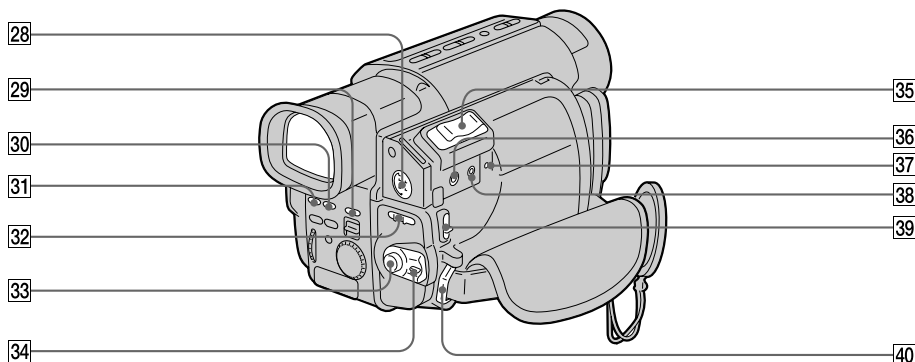
Identification des composants

De verschillende onderdelen



- 15 Touche END SEARCH (p. 28)
- 16 Touches EDITSEARCH (p. 22)
- 17 Touche FOCUS (p. 57)
- 18 Touche EFFECT (p. 43)
- 19 Touche TITLE (p. 48)
- 20 Touche VOLUME (p. 23)
- 21 Touche LCD BRIGHT (p. 18, 23)
- 22 Touche EXPOSURE (p. 59)
- 23 Commutateur AUTO LOCK (p. 57, 59)
- 24 Molette PROGRAM AE (p. 55)
- 25 Touche MENU (p. 32)
- 26 Connecteur à 26 broches (p. 29)
- 27 Molette CONTROL (p. 32, 57, 59)

- 15 END SEARCH-knop (p. 28)
- 16 EDITSEARCH-knoppen (p. 22)
- 17 FOCUS-knop (p. 57)
- 18 EFFECT-knop (p. 43)
- 19 TITLE-knop (p. 48)
- 20 VOLUME-knoppen (p. 23)
- 21 LCD BRIGHT-knoppen (p. 18, 23)
- 22 EXPOSURE-knop (p. 59)
- 23 AUTO LOCK-schakelaar (p. 57, 59)
- 24 PROGRAM AE-schijf (p. 55)
- 25 MENU-knop (p. 32)
- 26 26-pens aansluiting (p. 29)
- 27 CONTROL-schijf (p. 32, 57, 59)



28 Prise S-VIDEO (p. 65)

29 Touche COUNTER RESET (p. 14)

30 Touche TIME (p. 26, 39)

31 Touche DATE (p. 26, 39)

32 Commutateur START/STOP MODE (p. 15, 46)

33 Touche START/STOP (p. 12)

34 Commutateur POWER (p. 12, 23)

35 Levier de zoom (p. 16)

36 Prise AUDIO/VIDEO (p. 65)

37 Témoin CHARGE (p. 30)

38 Prise de commande LANC 
Le symbole  signifie Local Application Control Bus System. La prise de commande  sert à commander le défilement de la bande de l'équipement vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise remplit la même fonction que les connecteurs identifiés par CONTROL L ou REMOTE.

39 Levier de dégagement OPEN (BATT) (p. 10)

40 Crochets pour la bandoulière (p. 114)

28 S Video-aansluiting (p. 65)

29 COUNTER RESET-knop (p. 14)

30 TIME-knop (p. 26, 39)

31 DATE-knop (p. 26, 39)

32 START/STOP MODE-schakelaar (p. 15, 46)

33 START/STOP-knop (p. 12)

34 POWER-schakelaar (p. 12, 23)

35 Zoomhendel (p. 16)

36 Audio/Video-aansluiting (p. 65)

37 CHARGE-lampje (p. 30)

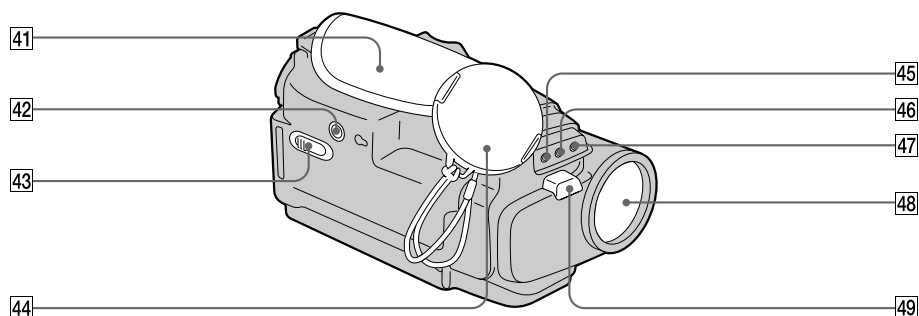
38 LANC  bedieningsbus
 staat voor Local Application Control Bus Systeem. De  bedieningsbus bedient de bandtransport van video-apparatuur en randapparatuur die hiermee verbonden zijn. Deze bus heeft dezelfde functie als de bus die wordt aangegeven met CONTROL L of REMOTE.

39 OPEN (BATT) ontgrendelingsknop (p. 10)

40 Haken voor schouderriem (p. 114)

Identification des composants

De verschillende onderdelen



41 Courroie de maintien (p. 19)

42 Réceptacle de fixation pour trépied (p. 20)

43 Levier OPEN/EJECT (p. 11)

44 Bouchon d'objectif (p. 12)

45 Prise DC OUT (sortie)

46 Prise MIC (PLUG IN POWER)
Raccordez un microphone externe (non fourni). Lorsque vous raccordez un microphone externe, vous ne pouvez pas activer WIND dans le menu système. Cette prise accepte également un microphone à alimentation intégrée.

47 Prise  (casque d'écoute) (p. 24)

48 Objectif

49 Témoin d'enregistrement
Dirigez la télécommande sur ce capteur pour commander le caméscope à distance.

41 Handgreep (p. 19)

42 Aansluitpunt statief (p. 20)

43 OPEN/EJECT-hendel (p. 11)

44 Lensdop (p. 12)

45 DC OUT (uitgang) aansluiting

46 MIC Microfoon-aansluiting (PLUG IN POWER)
Bevestig een externe microfoon (niet bijgeleverd). Als u een externe microfoon aanbrengt, kunt u niet WIND in het menu instellen. Op deze aansluiting kunt u tevens een "plug-in -power"-microfoon aanbrengen.

47  Hoofdtelefoonaansluiting (p. 24)

48 Lens

49 Opnamelampje
Richt hier de afstandsbediening op.

Pour visualiser la démonstration

Vous pouvez visionner une brève démonstration des images intégrant les effets spéciaux disponibles. Si la démonstration apparaît lorsque vous mettez le caméscope sous tension pour la première fois, quittez le mode de démonstration pour pouvoir utiliser le caméscope.

Pour activer le mode de démonstration

- (1) Ejectez la cassette et réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Tout en maintenant $\triangleright$ enfoncé, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. La démonstration démarre. La démonstration s'arrête lorsque vous introduisez la cassette. Attention que, lorsque vous activez le mode de démonstration, ce mode reste activé aussi longtemps que la batterie rechargeable au vanadium se trouve dans l'appareil. C'est pourquoi la démonstration démarre automatiquement 10 minutes après que vous avez réglé le commutateur POWER sur CAMERA ou après que vous avez éjecté la cassette.

Pour quitter le mode de démonstration

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Tout en maintenant $\blacksquare$ enfoncé, réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Démonstration

U kunt een korte demonstratie zien van beelden met speciaal effect. Als deze demonstratie begint zodra u de camcorder voor het eerst inschakelt, moet u de demo-stand uitschakelen voordat u de camcorder kunt gebruiken.

De Demo-stand inschakelen

- (1) Werp de cassette uit en zet de POWER-schakelaar op PLAYER.
- (2) Houd $\triangleright$ ingedrukt en zet de POWER-schakelaar op CAMERA. De demonstratie begint. De demonstratie eindigt als u een cassette plaatst.

Merk op dat wanneer u de demo-stand inschakelt, de instellingen behouden blijven zolang de oplaadbare vanadium-accu in de camcorder is geplaatst. De demonstratie begint automatisch tien minuten later, steeds als u de POWER-schakelaar op CAMERA zet en nadat u de cassette uitwerpt.

De demo-stand uitschakelen

- (1) Zet de POWER-schakelaar op PLAYER.
- (2) Houd $\blacksquare$ ingedrukt en zet de POWER-schakelaar op CAMERA.

Identification des composants

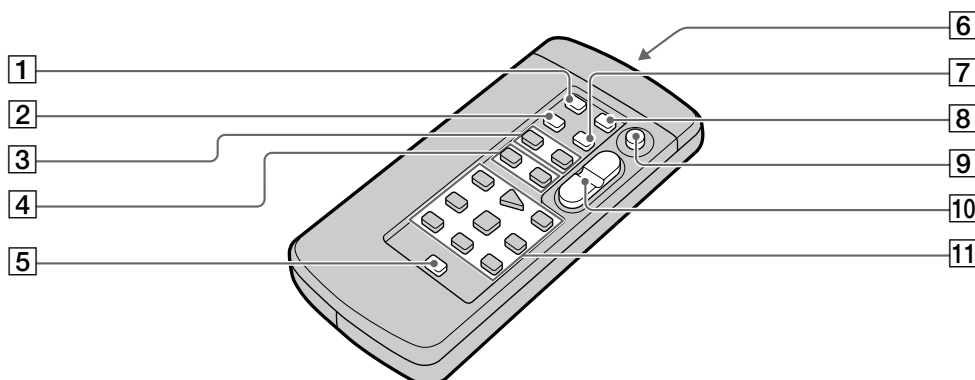
De verschillende onderdelen

Télécommande

Les touches de la télécommande et du caméscope qui portent le même nom remplissent la même fonction.

Afstandsbediening

De knoppen op de afstandsbediening en op de camcorder met dezelfde naam hebben dezelfde functie.



1 Touche COUNTER RESET (p. 14)

2 Touche TIME CODE WRITE (p. 77)

3 Touches INDEX
Touche INDEX MARK (p. 71)
Touche INDEX ERASE (p. 75)

4 Touche DATE SEARCH (p. 67)
Touche INDEX SEARCH (p. 73, 74)

5 Touche DISPLAY (p. 24)

6 Transmetteur
Dirigez la télécommande vers le capteur de télécommande pour commander le caméscope après l'avoir mis sous tension.

7 Touche DATA CODE (p. 26)

8 Touche ZERO MEM (p. 61)

9 Touche START/STOP (p. 12)

10 Touche de commande du zoom motorisé (p. 16)

11 Touches de transport de la bande magnétique (p. 23, 24)

1 COUNTER RESET-knop (p. 14)

2 TIME CODE WRITE-knop (p. 77)

3 INDEX-knoppen
INDEX MARK-knop (p. 71)
INDEX ERASE-knop (p. 75)

4 DATE SEARCH-knop (p. 67)
INDEX SEARCH-knop (p. 73, 74)

5 DISPLAY-knop (p. 24)

6 Zender
Richt de afstandsbediening op de sensor om de camcorder te kunnen bedienen nadat deze is ingeschakeld.

7 DATA CODE-knop (p. 26)

8 ZERO MEM-knop (p. 61)

9 START/STOP-knop (p. 12)

10 Zoom-knop (p. 16)

11 Bandtransportknoppen (p. 23, 24)

Préparation de la télécommande

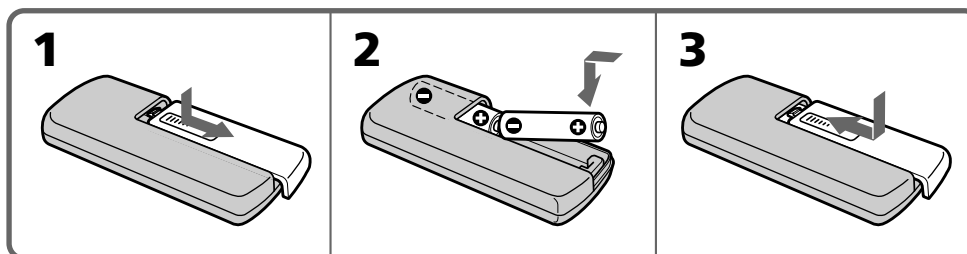
Pour pouvoir utiliser la télécommande, vous devez introduire deux piles R6 (AA). Utilisez les piles R6 (AA) fournies.

- (1) Retirez le couvercle des piles de la télécommande.
- (2) Introduisez les deux piles R6 (AA) en en respectant la polarité
- (3) Remplacez le couvercle des piles sur la télécommande.

De afstandsbediening gereedmaken voor gebruik

Om de afstandsbediening te kunnen gebruiken, moet u twee R6-batterijen (formaat AA) installeren. Gebruik de meegeleverde R6-batterijen (formaat AA).

- (1) Verwijder het batterijklepje van de afstandsbediening.
- (2) Plaats de twee R6-batterijen (formaat AA) met de polen in de aangegeven richting.
- (3) Plaats het batterijklepje terug op de afstandsbediening.



Remarque sur la longévité des piles

Les piles de la télécommande ont une autonomie d'environ 6 mois dans des conditions d'utilisation normales. La télécommande cesse de fonctionner quand les piles s'épuisent ou sont plates.

Pour éviter les dommages dus à une fuite éventuelle des piles

Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser la télécommande pendant une période prolongée.

Utilisation de la télécommande

Assurez-vous que le mode COMMANDER est réglé sur ON dans le menu système du caméscope.

Opmerking bij de levensduur van de batterijen

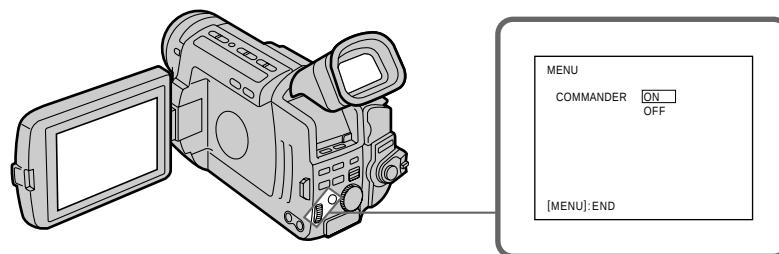
De batterijen voor de afstandsbediening gaan onder normale omstandigheden ongeveer 6 maanden mee. Wanneer de batterijen zwak worden of leeg raken, werkt de afstandsbediening niet meer.

Schade door lekkende batterijen voorkomen

Verwijder de batterijen wanneer u verwacht de afstandsbediening lange tijd niet te gebruiken.

De afstandsbediening gebruiken

Zorg dat COMMANDER is ingesteld op ON in het menu op de camcorder.

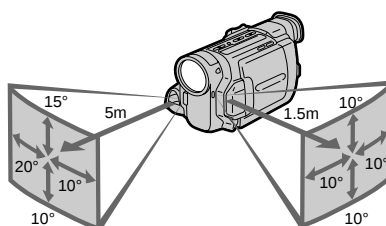


Identification des composants

De verschillende onderdelen

Manipulation de la télécommande

De afstandsbediening richten



Remarques sur la télécommande

- Gardez la télécommande à l'écart de puissantes sources lumineuses comme la lumière directe du soleil. La télécommande risque sinon de ne pas fonctionner.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle entre le capteur infrarouge du caméscope et la télécommande.
- Ce caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande (1, 2 et 3) sont utilisés pour distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes Sony et ainsi éviter tout fonctionnement incorrect de la télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, nous vous conseillons de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Opmerkingen bij de afstandsbediening

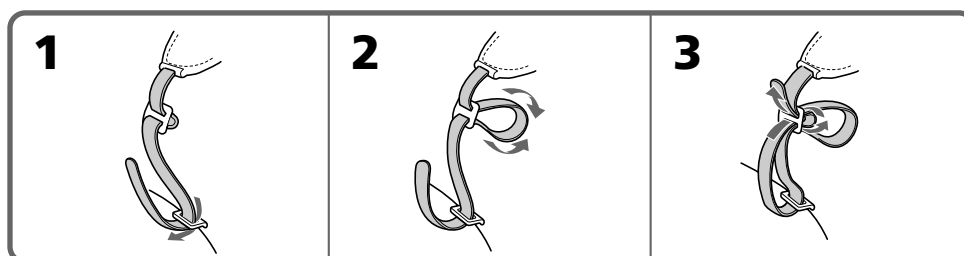
- Houd de sensor van de afstandsbediening uit de buurt van sterke lichtbronnen zoals direct zonlicht of directe verlichting, anders is het mogelijk dat de afstandsbediening niet goed functioneert.
- Zorg dat er geen obstakels staan tussen de sensor op de camcorder en de afstandsbediening.
- Deze camcorder werkt met de afstandsbedieningsstand VTR 2. De afstandsbedieningsstanden (1, 2 en 3) worden gebruikt om de camcorder te kunnen onderscheiden van andere Sony videoapparatuur en te voorkomen dat de afstandsbediening op het verkeerde apparaat werkt. Als u een andere Sony videorecorder gebruikt met afstandsbedieningsstand VTR 2, wordt u aangeraden de afstandsbedieningsstand te wijzigen of de sensor op de videorecorder te bedekken met een stukje zwart papier.

Fixation de la bandoulière

Fixez la bandoulière fournie aux crochets de fixation prévus à cet effet (p. 107, 109).

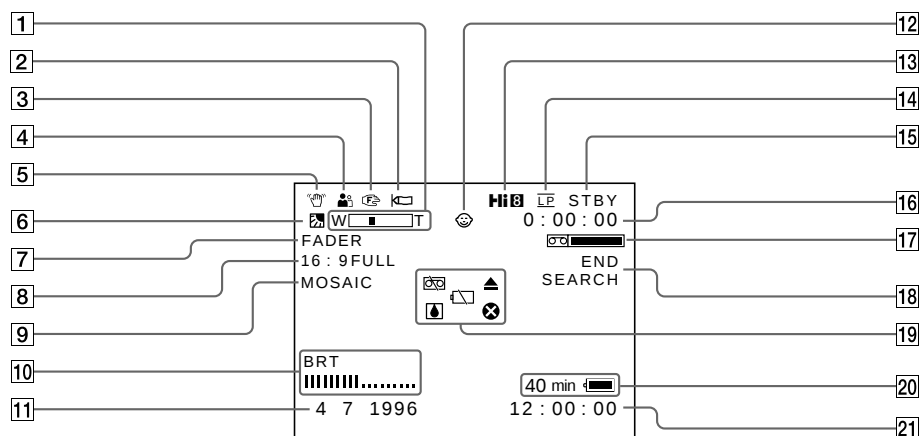
De schouderdraagriem bevestigen

Bevestig de meegeleverde schouderdraagriem aan de daarvoor bestemde haakjes (p. 107, 109).



Indicateurs de fonctionnement

Bedieningsindicatoren



- 1 Indicateur zoom motorisé (p. 16)
Indicateur exposition (p. 58)
- 2 Indicateur WIND (p. 34)
- 3 Indicateur MANUAL FOCUS (p. 57)
- 4 Indicateur PROGRAM AE (p. 54)
- 5 Indicateur STEADYSHOT (p. 52)
- 6 Indicateur BACK LIGHT (p. 60)
- 7 Indicateur FADER (p. 40)
- 8 Indicateur WIDE TV (p. 45)
- 9 Indicateur d'effet d'image (p. 43)
- 10 Indicateur LCD BRIGHT (p. 18)
Indicateur VOLUME (p. 23)
- 11 Indicateur de code de repérage des
séquences (p. 26)
- 12 Indicateur de mode miroir (p. 37)
- 13 Lecture ou enregistrement en format Hi8
- 14 Indicateur de mode d'enregistrement
(p. 84)

- 1 Powerzoom-indicator (p. 16)
Belichtingsindicator (p. 58)
- 2 WIND-indicator (p. 34)
- 3 MANUAL FOCUS-indicator (p. 57)
- 4 PROGRAM AE-indicator (p. 54)
- 5 Indicator STEADYSHOT (p. 52)
- 6 BACK LIGHT-indicator (p. 60)
- 7 FADER-indicator (p. 40)
- 8 WIDE TV-indicator (p. 45)
- 9 Indicator Beeldeffect (p. 43)
- 10 Indicator LCD BRIGHT (p. 18)
Indicator VOLUME (p. 23)
- 11 Datumcode-indicator (p. 26)
- 12 Indicator Spiegelstand (p. 37)
- 13 Afspelen of opnemen in Hi8
- 14 Opnamestand-indicator (p. 84)

Suite page suivante

Vervolg op de volgende bladzijde.

Identification des composants

De verschillende onderdelen

- 15** Indicateur de mode de pause d'enregistrement/
mode d'enregistrement (p. 12)
Indicateur de mode de transport de bande

- 16** Indicateur du compteur de bande (p. 14)
Indicateur code temporel RC (p. 77)

- 17** Indicateur de longueur de bande restante


- 18** Indicateur END SEARCH (p. 28)
Indicateur INDEX SEARCH (p. 74)
Indicateur INDEX SCAN (p. 73)
Indicateur INDEX MARK (p. 71)
Indicateur INDEX ERASE (p. 75)
Indicateur TIME CODE WRITE (p. 77)
Indicateur ZERO MEM (p. 62)
Indicateur DATE SEARCH (p. 67)
Indicateur DATE SCAN (p. 67)

- 19** Indicateur d'avertissement (p. 117)

- 20** Indicateur de charge résiduelle de la batterie (p. 87)



L'indicateur de charge résiduelle en minutes de la batterie n'apparaît que si vous utilisez une batterie InfoLITHIUM telle que la NP-F530.

- 21** Indicateur de la date ou de l'heure (p. 39)

- 15** Standby-stand- /
opnamestand-indicator (p. 12)
Bandtransportstand-indicator

- 16** Bandteller-indicator (p. 14)
RC-tijdcode-indicator (p. 77)

- 17** Restbandindicator



- 18** END SEARCH-indicator (p. 28)
INDEX SEARCH-indicator (p. 74)
INDEX SCAN-indicator (p. 73)
INDEX MARK-indicator (p. 71)
INDEX ERASE-indicator (p. 75)
TIME CODE WRITE-indicator (p. 77)
ZERO MEM-indicator (p. 62)
DATE SEARCH-indicator (p. 67)
DATE SCAN-indicator (p. 67)

- 19** Waarschuwingindicator (p.117)

- 20** Restladingsindicator (p. 87)



Een indicator voor de resterende tijd in minuten verschijnt alleen bij gebruik van een InfoLITHIUM-accu zoals de NP-F530.

- 21** Datum- of tijdindicator (p. 39)

Indicateurs d'avertissement

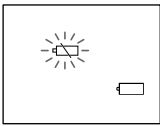
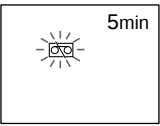
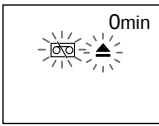
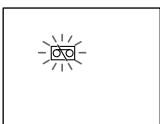
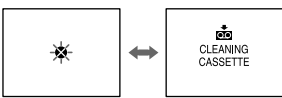
Waarschuwings-indicatoren

Si des indicateurs clignotent dans le viseur ou sur l'écran LCD, contrôlez ce qui suit:

♪ : vous entendez un signal sonore lorsque le paramètre BEEP est réglé sur ON dans le menu système.

Als er indicatoren in de beeldzoeker of op het LCD-scherm beginnen te knipperen, moet u het volgende controleren:

♪ : U hoort een pieptoon als BEEP is ingesteld op ON in het menu.

1 	2  5min	3  0min ♪...
4  ♪...	5  ♪...	6  ♪...
7 	8  ♪...	

1 La batterie est épuisée ou plate.

Clignotement lent: la batterie s'épuise.

Clignotement rapide: la batterie est plate.

Si vous utilisez une batterie NP-F530, il se peut que, suivant les conditions d'utilisation, l'indicateur  clignote, même s'il reste une autonomie de 5 à 10 minutes.

2 La cassette arrive en fin de bande.

Le clignotement est lent.

3 La cassette est en fin de bande.

Le clignotement devient rapide.

4 Aucune cassette n'a été introduite.

5 Le taquet de la cassette laisse apparaître la partie rouge.

6 De l'humidité s'est condensée (p. 90).

7 Les têtes vidéo sont probablement sales (p. 91).

8 Un autre problème est survenu.

Débranchez la source d'alimentation et consultez votre revendeur Sony le plus proche ou un centre de service après-vente agréé.

1 De accu is zwak of leeg.

Langzaam knipperen: de accu is zwak.

Snel knipperen: de accu is leeg.

Wanneer u de NP-F530 accu gebruikt is het mogelijk, afhankelijk van de omstandigheden, dat de indicator  knippert, zelfs als er nog 5 tot 10 minuten over zijn.

2 De band heeft bijna het einde bereikt.

De indicator gaat langzamer knipperen.

3 De band is op.

De indicator gaat sneller knipperen

4 Er is geen band geplaatst.

5 Het nokje op de band is verwijderd (rood).

6 Er is condensatie opgetreden. (p. 90)

7 De videokoppen kunnen vuil zijn. (p. 91)

8 Een ander probleem heeft zich voorgedaan.

Verwijder de aansluiting met de spanningsbron en neem contact op met uw Sony-dealer of de plaatselijke Sony servicedienst.

A, B

BACK LIGHT	60
Balayage par sauts	24
Bandoulière	114
BATT (OPEN/BATT)	10
Batterie de voiture	31
BEEP	14, 33

C

Charge complète	7
Charge de la batterie	7
Charge de la batterie au vanadium-lithium	81
Charge normale	7
Code de repérage des séquences	26
Code temporel	77
Code temporel RC	77
Commutateur START/STOP MODE	15
Compteur de bande	14
Condensation d'humidité	90
COUNTER RESET	14

D

DATE/TIME	39
Démonstration	111
Dépannage	95
DISPLAY	24
DNR	36

E

EDIT	35
Ejection (OPEN/EJECT)	11
END SEARCH	28
EXPOSURE	59

F, G, H

FADER	40
FOCUS	57
Fondu enchaîné d'entrée/sortie	40

I, J, K

Index	71
Indicateurs d'avertissement... ..	117
Indicateur de bande restante .	116
Indicateur de charge résiduelle	87
InfoLITHIUM	88

L, M

LCD BRIGHT	18
LCD COLOUR	33
Lecture sur un téléviseur	23
M.FADER	40
Menu système	32
Mise au point manuelle	56
Mode de grand écran	44
Mode de veille	13
Montage	79

N, O

Nettoyage de l'écran LCD	92
Nettoyage des têtes vidéo	91
NTSC PB	35
ORC	63

P, Q

Pause de lecture	24
PICTURE EFFECT	42
Prise de commande à distance (LANC)	109
Prises de vue	12
Prise MIC (microphone)	110
PROGRAM AE	54

R

Raccordement	65
Réceptacle de montage pour trépied	20
Réglage de l'horloge	82

S, T, U, V

Secteur	29
Son AFM Hi-Fi	84
Sources d'alimentation	29
STEADYSHOT	52
Système couleur de télévision	4, 94
Système 8 mm standard	84
TITLE (menu)	35
Titre (création)	50
Titre (superposition)	47
TBC	36
VOLUME	23

W, X, Y, Z

WIND	34
ZERO MEM	62
Zoom	16
Zoom motorisé	36
Zoom numérique	17

A, B

Aansluiting	65
Accu opladen	7
AFM HiFi-geluid	84
Afspelen op de TV	23
Afstandsbediening-aansluiting (LANC)	109
Auto-accu	31
BACK LIGHT	60
Bandteller	14
BATT (OPEN/BATT)	10
BEEP	14, 33
Breedbeeld TV-stand	44

C

Camera-opname	12
COUNTER RESET	14

D, E

DATE/TIME	39
Datumcode	26
Demonstratie	111
Digitale zoom	17
DISPLAY	24
DNR	36
EDIT	35
END SEARCH	28
EXPOSURE	59

F, G, H

Fade-in / fade-out	40
FADER	40
FOCUS	57
Handmatig scherpstellen	56

I, J, K, L

Index	71
InfoLITHIUM	88
Kleuren TV	4, 94
Klok instellen	82
LCD BRIGHT	18
LCD COLOUR	33
LCD-scherm reinigen	92

M, N

Menusysteem	32
M.FADER	40
MIC-(microfoon)aansluiting	110
Monteren	79
Netspanning	29
Normaal opladen	7
NTSC PB	35
Nulgeheugen	62

O, P, Q

ORC	63
PICTURE EFFECT	43
Power Zoom	16
Problemen oplossen	100
PROGRAM AE	54

Q, R

RC-tijdcode	63
Restbandindicator	116
Restladingsindicator	87

S

Schouderriem	114
Skip scan	24
Standaard 8 mm systeem	84
Standby-stand	13
START/STOP MODE-schakelaar	15
Statief	19
STEADYSHOT	52

T, U, V

TBC	36
Tijdcode	77
Titel (maken)	50
Titel (over elkaar heen)	47
TITLE (menu)	35
Uitwerpen (OPEN/EJECT)	11
Vanadium-lithium accu opladen	81
Videokoppen reinigen	91
Vocht/condensatie	90
Volledig opladen	7
VOLUME	23

W, X, Y, Z

Waarschuwingindicatoren ...	117
Weergavepauzestand	24
WIND	34
Zoom	16



Sony Corporation Printed in Japan

CCD-TRV101E.3-856-814-51(F,H)